

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 29 aprile 2003

Aoste, le 29 avril 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO				SOMMAIRE			
INDICE CRONOLOGICO	da pag.	2 a pag.	9	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page	2 à la page	9
INDICE SISTEMATICO	da pag.	9 a pag.	20	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page	9 à la page	20
PARTE PRIMA				PREMIÈRE PARTIE			
Statuto Speciale e norme attuazione			—	Statut Spécial et dispositions d'application.....			—
Leggi e regolamenti			—	Lois et règlements			—
Testi unici			—	Textes uniques.....			—
Corte costituzionale.....			—	Cour constitutionnelle			—
PARTE SECONDA				DEUXIÈME PARTIE			
Testi coordinati.....			—	Lois et règlements régionaux coordonnés			—
Atti del Presidente della Regione		21		Actes du Président de la Région.....		21	
Atti assessorili		41		Actes des Assesseurs régionaux		41	
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....		—		Actes du Président du Conseil régional		—	
Atti dei dirigenti		43		Actes des directeurs.....		43	
Circolari		—		Circulaires		—	
Atti vari (Deliberazioni...)		48		Actes divers (Délibérations...)		48	
Avvisi e comunicati		79		Avis et communiqués		79	
Atti emanati da altre amministrazioni		80		Actes émanant des autres administrations		80	
PARTE TERZA				TROISIÈME PARTIE			
Avvisi di concorsi		111		Avis de concours		111	
Annunzi legali		114		Annonces légales.....		114	

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 259 du 3 avril 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale Larzey – Grand Ru, dans la commune de COURMAYEUR. pag. 21

Ordinanza 3 aprile 2003, n. 265.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 55/E, sito nel Comune di BRISSOGNE, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart. pag. 21

Decreto 3 aprile 2003, n. 266.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'Istituzione Scolastica di istruzione professionale di AOSTA. pag. 22

Decreto 3 aprile 2003, n. 267.

Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 24

Decreto 3 aprile 2003, n. 268.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Operatore socio assistenziale polivalente», V «Contabilità, bilancio e controllo» e V «Tecnico di progetto e costruzione stampi»

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 3 aprile 2003, n. 259.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale Larzey – Grand Ru, nel comune di COURMAYEUR. pag. 21

Ordonnance n° 265 du 3 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard 55/E du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe – Aosta – Quart, situé dans la commune de BRISSOGNE. page 21

Arrêté n° 266 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE. page 22

Arrêté n° 267 du 3 avril 2003,

portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 24

Arrêté n° 268 du 3 avril 2003,

portant nomination du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Opérateur de l'aide sociale polyvalent », « Comptabilité, budget et contrôle » et « Technicien de projet et de construction de moules » du

dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. pag. 25

Decreto 3 aprile 2003, n. 269.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Manutec – Manutentore tecnologico». pag. 26

Decreto 4 aprile 2003, n. 273.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Economia, gestione della produzione di servizi». pag. 27

Decreto 8 aprile 2003, n. 285.

Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico installatore-manutentore di reti locali e Internet» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 11C347174IST del Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione. pag. 28

Decreto 9 aprile 2003, n. 286.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley – Comune di MORGEX – Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo. pag. 29

Decreto 9 aprile 2003, n. 287.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo I.N.A.I.L.. pag. 31

Ordinanza 9 aprile 2003, n. 288.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta. pag. 32

Decreto 9 aprile 2003, n. 289.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 254, in data 1° aprile 2003. Composizione della commissione esaminatrice del corso «Tecnico progettista e sviluppatore siti web» (codice progetto 13C309046IND). pag. 34

Arrêté n° 290 du 9 avril 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire» dont le territoire est situé dans les communes de SARRE, AOSTE et SAINT-PIERRE. page 35

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 295.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora

lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS. page 25

Arrêté n° 269 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Manutec – assistant technologique » en vue de la délivrance du certificat y afférent. page 26

Arrêté n° 273 du 4 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Économie – Gestion de la production de services » en vue de la délivrance du certificat y afférent. page 27

Arrêté n° 285 du 8 avril 2003,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours pour techniciens spécialisés en installation et en maintenance de réseaux locaux et d'internet – projet du «Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione» cofinancé par le FSE (n° 11C347174IST) – en vue de la délivrance des diplômes de spécialisation y afférents. page 28

Arrêté n° 286 du 9 avril 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des routes destinées à desservir, pendant l'hiver et à titre provisoire, le hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX. page 29

Arrêté n° 287 du 9 avril 2003,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL. page 31

Ordonnance n° 288 du 8 avril 2003,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste. page 32

Arrêté n° 289 du 9 avril 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 254 du 1^{er} avril 2003 portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours « Technicien concepteur et développeur de sites web » (code projet 13C309046IND). page 34

Decreto 9 aprile 2003, n. 290.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», con sede nei comuni di SARRE, AOSTA e SAINT-PIERRE. pag. 35

Ordonnance n° 295 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement

Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dagli impianti di depurazione a servizio delle reti fognarie, ubicati in Comune di NUS, nelle località Rovarey, Breil, Mazod.

pag. 36

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 296.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dalla rete fognaria, del Comune di CHAMPORCHER.

pag. 37

Decreto 14 aprile 2003, n. 297.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località COGNE, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charemoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di rettifica ed integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 240 in data 28 marzo 2003.

pag. 38

Decreto 14 aprile 2003, n. 298.

Riconoscimento del Consorzio Agricolo Alpe Orfeilles quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico già assentita con D.P.R. n. 61 in data 29.01.2003 alla Consorzeria Orfeuille.

pag. 39

Decreto 15 aprile 2003, n. 302.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2003.

pag. 39

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 3 aprile 2003, n. 35.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica - Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 41

Decreto 8 aprile 2003, n. 36.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 42

dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant des installations d'épuration des eaux d'égout de Rovarey, de Breil et de Mazod, dans la commune de NUS.

page 36

Ordonnance n° 296 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de CHAMPORCHER.

page 37

Arrêté n° 297 du 14 avril 2003,

rectifiant et complétant l'arrêté du président de la Région n° 240 du 28 mars 2003 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de rénovation des stations et des ateliers à COGNE, Eaux-froides, Cerise et Épinel, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne - Charémoz - Plan Praz, dans les communes de GRESSAN et de COGNE.

page 38

Arrêté n° 298 du 14 avril 2003,

portant reconnaissance du «Consorzio Agricolo Alpe Orfeilles» en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeilles, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique, déjà accordée à la «Consorzeria Orfeuille» par l'arrêté du président de la Région n° 61 du 29 janvier 2003.

page 39

Arrêté n° 302 du 15 avril 2003,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2003.

page 39

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 35 du 3 avril 2003,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique - Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 41

Arrêté n° 36 du 8 avril 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 42

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 1° aprile 2003, n. 2006.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 43

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2003, n. 1979.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 36 del 16 novembre 1999, dell'iscrizione all'elenco regionale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1298 del 26 aprile 1999, di diversi operatori biologici. pag. 45

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1301.

Correzione di errore materiale sulla deliberazione della Giunta regionale n. 148 del 20 gennaio 2003 concernente l'istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata per l'anno 2003 alla Soc. ZORA S.r.l. di POLLEIN. pag. 47

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 148.

Istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del D.Lgs. n. 157/95 per un anno alla Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN – Impegno di spesa. pag. 48

Deliberazione 17 marzo 2003, n. 986.

Comune di GIGNOD: Cartografia degli ambiti inedifi-

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2006 du 1^{er} avril 2003,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la désignation d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie ». page 43

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1979 du 31 mars 2003,

portant immatriculation, au sens de la LR n° 36 du 16 novembre 1999, de divers opérateurs biologiques au fichier régional des opérateurs biologiques, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 1298 du 26 avril 1999. page 45

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 1301 du 28 février 2003,

portant correction d'une erreur matérielle dans la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003 (Institution, à titre transitoire, du service de collecte et de destruction de déchets spéciaux à risque et attribution dudit service au titre de 2003 à la société ZORA srl de POLLEIN, par voie de marché négocié). page 47

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 148 du 20 janvier 2003,

portant institution du service transitoire de collecte et de destruction de matières à risque spécifiques et attribution de la gestion dudit service pour 2003 par marché négocié – aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 – à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN. Engagement de la dépense y afférente. page 48

Délibération n° 986 du 17 mars 2003,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de

cabili adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 34 comma 5 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine. pag. 57

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1087.

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3961 del 28.10.2002, concernente «Comune di VALPELLINE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 11/1998, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni». pag. 60

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1088.

Comune di MONTJOVET. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002. pag. 61

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1186.

Comune di OYACE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; parziale approvazione, con modificazioni, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni. pag. 64

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1201.

Aggiornamento al 31.12.2002 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni. pag. 67

Deliberazione 7 aprile 2003, n. 1249.

Autorizzazione a Solidarietas S.r.l. di NOVARA per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita in Comune di DONNAS, destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002. pag. 77

l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides et des lacs et, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. page 57

Délibération n° 1087 du 25 mars 2003,

portant rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 3961 du 28 octobre 2002 (Approbation, avec modifications, aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002). page 60

Délibération n° 1088 du 25 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 49 du 14 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. page 61

Délibération n° 1186 du 31 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et approbation partielle, avec modifications, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. page 64

Délibération n° 1201 du 31 mars 2003,

portant mise à jour au 31 décembre 2002 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée. page 67

Délibération n° 1249 du 7 avril 2003,

autorisant la société «Solidarietas s.r.l.» de NOVARA à ouvrir et à mettre en service dans la commune de DONNAS, une structure socio-sanitaire destinée à l'hébergement et à l'accueil de jour des malades d'Alzheimer, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002. page 77

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazioni di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 79

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 24 novembre 2000, n. 41.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 relativa alla classificazione dei fabbricati nelle zone A2, A3 e A4: approvazione. pag. 80

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 28 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. (seconda parte), ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11/1998, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 30/2002. pag. 81

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 21 febbraio 2003 n. 1.

Servizio acquedotto comunale – Adeguamento tariffe per l'anno 2003. pag. 82

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 aprile 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di due rotonde giratorie in loc. Lillaz e Berriaz. pag. 82

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 3 aprile 2003, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di parcheggio in frazione Berriaz. pag. 83

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto di sistemazione della strada comunale Surpian- Valméanaz. pag. 84

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla trasformazione della strada Plout/Freyderet da vicinale a comunale. pag. 84

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 79

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 41 du 24 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à la classification des bâtiments dans les zones A2, A3 et A4. page 80

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 8 du 28 février 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la deuxième partie de la variante non substantielle n° 9 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30/2002. page 81

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 1 du 21 février 2003,

portant rajustement des tarifs 2003 du service communal d'adduction de l'eau. page 82

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 13 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de réalisation de deux ronds-points pour les hameaux Lillaz et Berriaz. page 82

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 14 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de construction du parking pour l'hameau Berriaz. page 83

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement de la route communale Surpian – Valméanaz. page 84

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la transformation en route communale du chemin rural Plout/Freyderet. page 84

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 31 marzo 2003, n. 714.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 85

Deliberazione del Direttore Generale 31 marzo 2003, n. 715.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 92

Deliberazione del Direttore generale 7 aprile 2003, n. 776.

Istituzione e pubblicazione di tre zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

pag. 102

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5999 in data 20 ottobre 2000.

pag. 111

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico analista di investimenti (categoria D: funzionario) da assegnare alla Direzione attività produttive e zona franca dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia.

pag. 111

Assessorato Istruzione e Cultura.

Selezione per titoli e colloquio per 12 posti presso l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), da assegnare a tempo indeterminato, riservata al personale a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali di Dirigente tecnico ispettivo e del personale scolastico dirigente e docente.

pag. 112

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 714 du 31 mars 2003,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 85

Délibération de la directrice générale n° 715 du 31 mars 2003,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 92

Délibération de la directrice générale n° 776 du 7 avril 2003,

portant détermination, à titre extraordinaire, de trois postes vacants de pédiatre à choix libre, sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

page 102

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5999 du 20 octobre 2000.

page 111

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur analyste des investissements (catégorie D - cadre) à affecter à la Direction des activités économiques et de la zone franche de l'assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

page 111

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Selection sur titres et entretien en vue de l'affectation à durée indéterminée à 12 postes auprès de l'Institut Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), réservée au personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

page 112

Assessorato Istruzione e Cultura.

Selezione per titoli e colloquio per 2 posti presso l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), da assegnare a tempo determinato, riservata al personale a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali di Dirigente tecnico ispettivo e del personale scolastico dirigente e docente.
pag. 112

Comune di LA SALLE.

Pubblicazione esito concorso.
pag. 113

Comunità montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (assistenti domiciliari e tutelari) – Categoria B posizione B2 (ex 4^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.
pag. 113

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

Bando di gara.
pag. 114

Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e s.m.i. L.R. 40/01).
pag. 135

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Deliberazione del 25.02.2003 n. 11 – Tariffe del servizio acquedotto.
pag. 136

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Avviso di esito di gara. Servizio di sgombero neve per il periodo gennaio 2003 / maggio 2007. Importo a base di gara Euro 97.500,00 – I.V.A. esclusa.
pag. 136

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 3 aprile 2003, n. 265.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 55/E, sito nel Comune di BRISSOGNE, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.
pag. 21

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Selection sur titres et entretien en vue de l'affectation à durée déterminée à 2 postes auprès de l'Institut Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), réservée au personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.
page 112

Commune de LA SALLE.

Publication du résultat d'un concours.
page 113

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialistes (aides à domicile et dans les établissements) – catégorie B position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.
page 113

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres.
page 114

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96 et s.m.i. L.R. 40/01).
page 135

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Délibération n° 11 du 25.02.2003 – Tarifs pour la distribution de l'eau potable.
page 136

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Résultat d'un marché public. Service de déneigement pour la période janvier 2003 jusqu'au 15 mai 2007. Mise à prix: Euros 97 500,00 – IVA exclue.
page 136

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 265 du 3 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard 55/E du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe – Aosta – Quart, situé dans la commune de BRISSOGNE.
page 21

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 295.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dagli impianti di depurazione a servizio delle reti fognarie, ubicati in Comune di NUS, nelle località Rovarey, Breil, Mazod.

pag. 36

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 296.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dalla rete fognaria, del Comune di CHAMPORCHER.

pag. 37

Decreto 14 aprile 2003, n. 298.

Riconoscimento del Consorzio Agricolo Alpe Orfeilles quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico già assentita con D.P.R. n. 61 in data 29.01.2003 alla Consorteria Orfeuille.

pag. 39

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 21 febbraio 2003 n. 1.

Servizio acquedotto comunale – Adeguamento tariffe per l'anno 2003.

pag. 82

AGRICOLTURA

Decreto 15 aprile 2003, n. 302.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2003.

pag. 39

AMBIENTE

Ordinanza 9 aprile 2003, n. 288.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 32

Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1301.

Correzione di errore materiale sulla deliberazione della Giunta regionale n. 148 del 20 gennaio 2003 concernente l'istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata per l'anno 2003 alla Soc. ZORA S.r.l. di POLLEIN.

pag. 47

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 148.

Istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del D.Lgs. n. 157/95 per un anno

Ordonnance n° 295 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant des installations d'épuration des eaux d'égout de Rovarey, de Breil et de Mazod, dans la commune de NUS.

page 36

Ordonnance n° 296 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de CHAMPORCHER.

page 37

Arrêté n° 298 du 14 avril 2003,

portant reconnaissance du «Consorzio Agricolo Alpe Orfeilles» en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeilles, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique, déjà accordée à la «Consorteria Orfeuille» par l'arrêté du président de la Région n° 61 du 29 janvier 2003.

page 39

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 1 du 21 février 2003,

portant rajustement des tarifs 2003 du service communal d'adduction de l'eau.

page 82

AGRICULTURE

Arrêté n° 302 du 15 avril 2003,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2003.

page 39

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 288 du 8 avril 2003,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 32

Acte du dirigeant n° 1301 du 28 février 2003,

portant correction d'une erreur matérielle dans la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003 (Institution, à titre transitoire, du service de collecte et de destruction de déchets spéciaux à risque et attribution dudit service au titre de 2003 à la société ZORA srl de POLLEIN, par voie de marché négocié).

page 47

Délibération n° 148 du 20 janvier 2003,

portant institution du service transitoire de collecte et de destruction de matières à risque spécifiques et attribution de la gestion dudit service pour 2003 par marché négocié – aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa

alla Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN – Impegno di spesa.

pag. 48

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 7 aprile 2003, n. 1249.

Autorizzazione a Solidarietas S.r.l. di NOVARA per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita in Comune di DONNAS, destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002.

pag. 77

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 7 aprile 2003, n. 1249.

Autorizzazione a Solidarietas S.r.l. di NOVARA per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita in Comune di DONNAS, destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002.

pag. 77

COMMERCIO

Decreto 8 aprile 2003, n. 36.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 42

CONSORZI

Arrêté n° 290 du 9 avril 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire» dont le territoire est situé dans les communes de SARRE, AOSTE et SAINT-PIERRE.

page 35

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 3 aprile 2003, n. 266.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio

de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 – à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN. Engagement de la dépense y afférente.

page 48

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1249 du 7 avril 2003,

autorisant la société «Solidarietas s.r.l.» de NOVARE à ouvrir et à mettre en service dans la commune de DONNAS, une structure socio-sanitaire destinée à l'hébergement et à l'accueil de jour des malades d'Alzheimer, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002.

page 77

AIDE SOCIALE

Délibération n° 1249 du 7 avril 2003,

autorisant la société «Solidarietas s.r.l.» de NOVARE à ouvrir et à mettre en service dans la commune de DONNAS, une structure socio-sanitaire destinée à l'hébergement et à l'accueil de jour des malades d'Alzheimer, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002.

page 77

COMMERCE

Arrêté n° 36 du 8 avril 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 42

CONSORTIUMS

Decreto 9 aprile 2003, n. 290.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», con sede nei comuni di SARRE, AOSTA e SAINT-PIERRE.

page 35

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 266 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs »,

assistenziale polivalente» dell'Istituzione Scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 22

Decreto 3 aprile 2003, n. 268.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Operatore socio assistenziale polivalente», V «Contabilità, bilancio e controllo» e V «Tecnico di progetto e costruzione stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 25

Decreto 3 aprile 2003, n. 269.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Manutec – Manutentore tecnologico».

pag. 26

Decreto 4 aprile 2003, n. 273.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Economia, gestione della produzione di servizi».

pag. 27

Decreto 8 aprile 2003, n. 285.

Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico installatore-manutentore di reti locali e Internet» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 11C347174IST del Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione.

pag. 28

Decreto 9 aprile 2003, n. 287.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo I.N.A.I.L..

pag. 31

Decreto 9 aprile 2003, n. 289.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 254, in data 1° aprile 2003. Composizione della commissione esaminatrice del corso «Tecnico progettista e sviluppatore siti web» (codice progetto 13C309046IND).

pag. 34

Decreto 3 aprile 2003, n. 35.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 41

Provvedimento dirigenziale 1° aprile 2003, n. 2006.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 43

« Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

page 22

Arrêté n° 268 du 3 avril 2003,

portant nomination du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Opérateur de l'aide sociale polyvalent », « Comptabilité, budget et contrôle » et « Technicien de projet et de construction de moules » du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

page 25

Arrêté n° 269 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Manutec – assistant technologique » en vue de la délivrance du certificat y afférent.

page 26

Arrêté n° 273 du 4 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Économie – Gestion de la production de services » en vue de la délivrance du certificat y afférent.

page 27

Arrêté n° 285 du 8 avril 2003,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours pour techniciens spécialisés en installation et en maintenance de réseaux locaux et d'internet – projet du «Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione» cofinancé par le FSE (n° 11C347174IST) – en vue de la délivrance des diplômes de spécialisation y afférents.

page 28

Arrêté n° 287 du 9 avril 2003,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL.

page 31

Arrêté n° 289 du 9 avril 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 254 du 1^{er} avril 2003 portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours « Technicien concepteur et développeur de sites web » (code projet 13C309046IND).

page 34

Arrêté n° 35 du 3 avril 2003,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 41

Acte du dirigeant n° 2006 du 1^{er} avril 2003,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la désignation d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie ».

page 43

ENERGIA

Decreto 14 aprile 2003, n. 298.

Riconoscimento del Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico già assentita con D.P.R. n. 61 in data 29.01.2003 alla Consorteria Orfeuille.

pag. 39

ENTI LOCALI

Deliberazione 17 marzo 2003, n. 986.

Comune di GIGNOD: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 34 comma 5 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 57

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1087.

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3961 del 28.10.2002, concernente «Comune di VALPELLINE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 11/1998, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni».

pag. 60

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1088.

Comune di MONTJOVET. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002.

pag. 61

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1186.

Comune di OYACE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; parziale approvazione, con modificazioni, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.

pag. 64

ÉNERGIE

Arrêté n° 298 du 14 avril 2003,

portant reconnaissance du «Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles» en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeuilles, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique, déjà accordée à la «Consorteria Orfeuille» par l'arrêté du président de la Région n° 61 du 29 janvier 2003.

page 39

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 986 du 17 mars 2003,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides et des lacs et, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002.

page 57

Délibération n° 1087 du 25 mars 2003,

portant rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 3961 du 28 octobre 2002 (Approbation, avec modifications, aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002).

page 60

Délibération n° 1088 du 25 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 49 du 14 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002.

page 61

Délibération n° 1186 du 31 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et approbation partielle, avec modifications, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002.

page 64

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 24 novembre 2000, n. 41.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 relativa alla classificazione dei fabbricati nelle zone A2, A3 e A4: approvazione. pag. 80

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 28 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. (seconda parte), ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11/1998, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 30/2002. pag. 81

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 21 febbraio 2003 n. 1.

Servizio acquedotto comunale – Adeguamento tariffe per l'anno 2003. pag. 82

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 aprile 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di due rotonde giratorie in loc. Lillaz e Berriaz. pag. 82

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 3 aprile 2003, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di parcheggio in frazione Berriaz. pag. 83

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto di sistemazione della strada comunale Surpian- Valméanaz. pag. 84

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla trasformazione della strada Plout/Freyderet da vicinale a comunale. pag. 84

ESPROPRIAZIONI

Decreto 9 aprile 2003, n. 286.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley – Comune di MORGEX – Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo. pag. 29

Decreto 14 aprile 2003, n. 297.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località COGNE, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'inter-

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 41 du 24 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à la classification des bâtiments dans les zones A2, A3 et A4. page 80

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 8 du 28 février 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la deuxième partie de la variante non substantielle n° 9 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30/2002. page 81

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 1 du 21 février 2003,

portant rajustement des tarifs 2003 du service communal d'adduction de l'eau. page 82

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 13 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de réalisation de deux ronds-points pour les hameaux Lillaz et Berriaz. page 82

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 14 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de construction du parking pour l'hameau Berriaz. page 83

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement de la route communale Surpian – Valméanaz. page 84

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la transformation en route communale du chemin rural Plout/Freyderet. page 84

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 286 du 9 avril 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des routes destinées à desservir, pendant l'hiver et à titre provisoire, le hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX. page 29

Arrêté n° 297 du 14 avril 2003,

rectifiant et complétant l'arrêté du président de la Région n° 240 du 28 mars 2003 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des

vento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di rettifica ed integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 240 in data 28 marzo 2003.

pag. 38

Comunicazioni di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 79

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 290 du 9 avril 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire» dont le territoire est situé dans les communes de SARRE, AOSTE et SAINT-PIERRE.

page 35

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 3 aprile 2003, n. 266.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'Istituzione Scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 22

Decreto 3 aprile 2003, n. 268.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Operatore socio assistenziale polivalente», V «Contabilità, bilancio e controllo» e V «Tecnico di progetto e costruzione stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 25

Decreto 3 aprile 2003, n. 269.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Manutec – Manutentore tecnologico».

pag. 26

Decreto 4 aprile 2003, n. 273.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Economia, gestione della produzione di servizi».

pag. 27

immeubles nécessaires aux travaux de rénovation des stations et des ateliers à COGNE, Eaux-froides, Cerise et Épinel, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne – Charémoz – Plan Praz, dans les communes de GRESSAN et de COGNE.

page 38

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 79

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 9 aprile 2003, n. 290.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», con sede nei comuni di SARRE, AOSTA e SAINT-PIERRE.

page 35

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 266 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

page 22

Arrêté n° 268 du 3 avril 2003,

portant nomination du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Opérateur de l'aide sociale polyvalent », « Comptabilité, budget et contrôle » et « Technicien de projet et de construction de moules » du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

page 25

Arrêté n° 269 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Manutec – assistant technologique » en vue de la délivrance du certificat y afférent.

page 26

Arrêté n° 273 du 4 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Économie – Gestion de la production de services » en vue de la délivrance du certificat y afférent.

page 27

Decreto 8 aprile 2003, n. 285.

Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico installatore-manutentore di reti locali e Internet» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 11C347174IST del Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione.

pag. 28

Decreto 9 aprile 2003, n. 289.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 254, in data 1° aprile 2003. Composizione della commissione esaminatrice del corso «Tecnico progettista e sviluppatore siti web» (codice progetto 13C309046IND).

pag. 34

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 3 aprile 2003, n. 265.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 55/E, sito nel Comune di BRISSOGNE, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.

pag. 21

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 295.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dagli impianti di depurazione a servizio delle reti fognarie, ubicati in Comune di NUS, nelle località Rovarey, Breil, Mazod.

pag. 36

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 296.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dalla rete fognaria, del Comune di CHAMPORCHER.

pag. 37

Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1301.

Correzione di errore materiale sulla deliberazione della Giunta regionale n. 148 del 20 gennaio 2003 concernente l'istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affidò dello stesso a trattativa privata per l'anno 2003 alla Soc. ZORA S.r.l. di POLLEIN.

pag. 47

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 148.

Istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affidò dello stesso a trattativa privata ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del D.Lgs. n. 157/95 per un anno alla Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN – Impegno di spesa.

pag. 48

Arrêté n° 285 du 8 avril 2003,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours pour techniciens spécialisés en installation et en maintenance de réseaux locaux et d'internet – projet du «Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione» cofinancé par le FSE (n° 11C347174IST) – en vue de la délivrance des diplômes de spécialisation y afférents.

page 28

Arrêté n° 289 du 9 avril 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 254 du 1^{er} avril 2003 portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours « Technicien concepteur et développeur de sites web » (code projet 13C309046IND).

page 34

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 265 du 3 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard 55/E du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe – Aosta – Quart, situé dans la commune de BRISSOGNE.

page 21

Ordonnance n° 295 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant des installations d'épuration des eaux d'égout de Rovarey, de Breil et de Mazod, dans la commune de NUS.

page 36

Ordonnance n° 296 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de CHAMPORCHER.

page 37

Acte du dirigeant n° 1301 du 28 février 2003,

portant correction d'une erreur matérielle dans la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003 (Institution, à titre transitoire, du service de collecte et de destruction de déchets spéciaux à risque et attribution dudit service au titre de 2003 à la société ZORA srl de POLLEIN, par voie de marché négocié).

page 47

Délibération n° 148 du 20 janvier 2003,

portant institution du service transitoire de collecte et de destruction de matières à risque spécifiques et attribution de la gestion dudit service pour 2003 par marché négocié – aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 – à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN. Engagement de la dépense y afférente.

page 48

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 1° aprile 2003, n. 2006.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 43

OPERE PUBBLICHE

Decreto 9 aprile 2003, n. 286.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley – Comune di MORGEX – Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo. pag. 29

Comunicazioni di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 79

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1201.

Aggiornamento al 31.12.2002 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni. pag. 67

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1201.

Aggiornamento al 31.12.2002 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni. pag. 67

PREVIDENZA

Decreto 9 aprile 2003, n. 287.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo I.N.A.I.L.. pag. 31

PROFESSIONI

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2003, n. 1979.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 36 del 16 novembre 1999, dell'iscrizione all'elenco regionale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1298 del 26 aprile 1999, di diversi operatori biologici. pag. 45

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 2006 du 1^{er} avril 2003,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la désignation d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie ». page 43

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 286 du 9 avril 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des routes destinées à desservir, pendant l'hiver et à titre provisoire, le hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX. page 29

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 79

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 1201 du 31 mars 2003,

portant mise à jour au 31 décembre 2002 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée. page 67

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 1201 du 31 mars 2003,

portant mise à jour au 31 décembre 2002 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée. page 67

SÉCURITÉ SOCIALE

Arrêté n° 287 du 9 avril 2003,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL. page 31

PROFESSIONS

Acte du dirigeant n° 1979 du 31 mars 2003,

portant immatriculation, au sens de la LR n° 36 du 16 novembre 1999, de divers opérateurs biologiques au fichier régional des opérateurs biologiques, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 1298 du 26 avril 1999. page 45

TOPONOMASTICA

Decreto 3 aprile 2003, n. 267.

Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 24

TRASPORTI

Arrêté n° 259 du 3 avril 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale Larzey – Grand Ru, dans la commune de COURMAYEUR.

page 21

Decreto 14 aprile 2003, n. 297.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località COGNE, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di rettifica ed integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 240 in data 28 marzo 2003.

pag. 38

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 31 marzo 2003, n. 714.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 85

Deliberazione del Direttore Generale 31 marzo 2003, n. 715.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

pag. 92

Deliberazione del Direttore generale 7 aprile 2003, n. 776.

Istituzione e pubblicazione di tre zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

pag. 102

URBANISTICA

Deliberazione 17 marzo 2003, n. 986.

Comune di GIGNOD: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30

TOPONYMIE

Arrêté n° 267 du 3 avril 2003,

portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 24

TRANSPORTS

Decreto 3 aprile 2003, n. 259.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale Larzey – Grand Ru, nel comune di COURMAYEUR.

pag. 21

Arrêté n° 297 du 14 avril 2003,

rectifiant et complétant l'arrêté du président de la Région n° 240 du 28 mars 2003 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de rénovation des stations et des ateliers à COGNE, Eaux-froides, Cerise et Épinel, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne – Charémoz – Plan Praz, dans les communes de GRESSAN et de COGNE.

page 38

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 714 du 31 mars 2003,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 85

Délibération de la directrice générale n° 715 du 31 mars 2003,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 92

Délibération de la directrice générale n° 776 du 7 avril 2003,

portant détermination, à titre extraordinaire, de trois postes vacants de pédiatre à choix libre, sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

page 102

URBANISME

Délibération n° 986 du 17 mars 2003,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des

ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 34 comma 5 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine. pag. 57

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1087.

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3961 del 28.10.2002, concernente «Comune di VALPELLINE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 11/1998, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni». pag. 60

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1088.

Comune di MONTJOVET. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002. pag. 61

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1186.

Comune di OYACE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; parziale approvazione, con modificazioni, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni. pag. 64

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 24 novembre 2000, n. 41.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 relativa alla classificazione dei fabbricati nelle zone A2, A3 e A4: approvazione. pag. 80

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 28 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. (seconda parte), ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11/1998, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 30/2002. pag. 81

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 aprile 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di due rotonde giratorie in loc. Lillaz e Berriaz. pag. 82

zones humides et des lacs et, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. page 57

Délibération n° 1087 du 25 mars 2003,

portant rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 3961 du 28 octobre 2002 (Approbation, avec modifications, aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002). page 60

Délibération n° 1088 du 25 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 49 du 14 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. page 61

Délibération n° 1186 du 31 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains ébouleux et approbation partielle, avec modifications, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. page 64

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 41 du 24 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à la classification des bâtiments dans les zones A2, A3 et A4. page 80

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 8 du 28 février 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la deuxième partie de la variante non substantielle n° 9 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30/2002. page 81

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 13 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de réalisation de deux ronds-points pour les hameaux Lillaz et Berriaz. page 82

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 3 aprile 2003, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di parcheggio in frazione Berriaz.
pag. 83

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto di sistemazione della strada comunale Surpian- Valméanaz.
pag. 84

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla trasformazione della strada Plout/Freyderet da vicinale a comunale.
pag. 84

ZOOTECNIA

Ordinanza 9 aprile 2003, n. 288.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.
pag. 32

Decreto 15 aprile 2003, n. 302.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2003.
pag. 39

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 14 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de construction du parking pour l'hameau Berriaz.
page 83

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement de la route communale Surpian – Valméanaz.
page 84

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la transformation en route communale du chemin rural Plout/Freuderet.
page 84

ZOOTECNIE

Ordonnance n° 288 du 8 avril 2003,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.
page 32

Arrêté n° 302 du 15 avril 2003,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2003.
page 39

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 259 du 3 avril 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale Larzey – Grand Ru, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le déclassement et la désaffectation du tronçon de la route communale Larzey – Grand Ru, figurant au cadastre des terrains de la commune de COURMAYEUR à la feuille n° 41, parcelle n° 947 et au plan de masse annexé au présent arrêté;

2) L'Administration communale de COURMAYEUR est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le president,
Roberto LOUVIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Ordinanza 3 aprile 2003, n. 265.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 55/E, sito nel Comune di BRISSOGNE, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature Saint-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 3 aprile 2003, n. 259.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale Larzey – Grand Ru, nel comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il tratto di strada comunale Larzey – Grand Ru, nel Comune di COURMAYEUR, distinto presso il Catasto Terreni dello stesso comune al foglio 41, mappale 947, e indicato sulla planimetria allegata al presente decreto è sdemanializzato e declassificato.

2) L'Amministrazione comunale di COURMAYEUR dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente,
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

Ordonnance n° 265 du 3 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard 55/E du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe – Aosta – Quart, situé dans la commune de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe –

Christophe – Aosta – Quart a scaricare nella Dora Baltea, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, le acque reflue non trattate urbane provenienti dal pozzetto 55/E del collettore consortile, sito nel Comune di BRISSOGNE, al fine di eseguire un intervento di completamento nel pozzetto del collettore consortile n. 76/E, per il periodo di una settimana dalla data della presente ordinanza;

2. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart, al Comune di BRISSOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 3 aprile 2003, n. 266.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'Istituzione Scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'Istituzione Scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

Aoste – Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué au plan de masse annexé, les eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard 55/E du collecteur consortial situé dans la commune de BRISSOGNE, afin d'achever les travaux dans le puisard du collecteur consortial n° 76/E, et ce, pendant une semaine à compter de la présente ordonnance ;

2) Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, le Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe – Aoste – Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des égouts Saint-Christophe – Aoste – Quart, à la Commune de BRISSOGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 266 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

Presidente:

Gabriella SANCHINI Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Demetrio MARTINO Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Marino PALENNI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Marino RENGHI Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Federico ZOJA Docente del corso;

Pietro GIGLIO Docente del corso;

Cesarina REBOULAZ Tutor del corso;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;

Alessandro FRAMARIN Docente del corso;

Roberto COSLOVICH Tutor del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Rudy BORIN Docente del corso;

Mirco MARCHESINI Tutor del corso;

Stefano BOR Docente del corso;

Franco TORRETTA Docente del corso;

Ezio BORGHESE Tutor del corso

Luca FRUTAZ Docente del corso;

Aster RAUNICH Tutor del corso

Paola GOBBO Docente del corso;

Rinaldo JACQUEMOD Tutor del corso;

Clotilde FORCELLATI Docente del corso;

Walter JACQUEMOD Docente del corso;

Melinda FORCELLATI Tutor del corso;

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Asses-

Présidente :

Gabriella SANCHINI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Demetrio MARTINO spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Marina PALENNI spécialiste désignée par les organisations patronales ;

Marino RENGHI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Federico ZOJA enseignant du cours ;

Pietro GIGLIO enseignant du cours ;

Cesarina REBOULAZ tutrice du cours ;

Renato ANGELUCCI enseignant du cours ;

Alessandro FRAMARIN enseignant du cours ;

Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;

Diana COUT enseignante du cours ;

Rudy BORIN enseignant du cours ;

Mirco MARCHESINI tuteur du cours ;

Stefano BOR enseignant du cours ;

Franco TORRETTA enseignant du cours ;

Ezio BORGHESE tuteur du cours ;

Luca FRUTAZ enseignant du cours ;

Aster RAUNICH tuteur du cours ;

Paola GOBBO enseignante du cours ;

Rinaldo JACQUEMOD tuteur du cours ;

Clotilde FORCELLATI enseignante du cours ;

Walter JACQUEMOD enseignant du cours ;

Melinda FORCELLATI tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de

sorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 3 aprile 2003, n. 267.

Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione delle denominazioni di seguito riportate a strade e vie del Comune di SAINT-CHRISTOPHE:

- denominazione «Rue Corrado Gex» al tratto di strada di servizio affiancata alla strada statale n. 26 ed avente doppio sbocco sulla stessa – tra la vecchia strada di accesso all'autoporto fino all'aeroporto ivi compreso il tratto di strada di accesso all'aeroporto stesso;
- denominazione «Rue Croix-Noire» al tratto di strada che parte dalla località Gerardin si interseca con la strada statale n. 26 all'altezza della Caserma dei Vigili del Fuoco e prosegue in direzione della zona commerciale e servizi di Località Croix-Noire fino all'innesto con la nuova Rue Sogno;
- denominazione «Rue Grande Charrière» al tratto di strada che parte dall'innesto con la strada statale n. 26 all'altezza dell'incrocio per l'autoporto e termina in località Meysattaz;
- denominazione «Rue Grand Chemin» al tratto di Strada Statale n. 26 compreso tra il confine con il Comune di AOSTA (incrocio all'altezza della Caserma dei Vigili del Fuoco) e il confine con il Comune di QUART (Località Amérique);
- denominazione «Rue de l'Arène» al tratto di strada interna che scorre lungo l'Arena di Località Croix-Noire ed avente doppio sbocco sulla nuova Rue Croix-Noire;
- denominazione «Rue de l'Étang» al tratto di strada interna che parte dall'incrocio con la nuova Rue Grande Charrière in località Meysattaz scorre lungo la ferrovia e sbocca sulla strada statale n. 26 all'incirca all'altezza dell'incrocio dell'aeroporto;
- denominazione «Rue de la Maladière» al tratto di strada interna a servizio della zona commerciale e di servizi di Località Grande Charrière con sbocco sulla nuova Rue Grande Charrière e sulla strada statale n. 26 all'altezza

l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 267 du 3 avril 2003,

portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer des noms suivants aux rues de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE indiquées ci-après:

- « Rue Corrado Gex » au tronçon de route le long de la nationale n° 26 débouchant à deux reprises sur celle-ci – entre la vieille route d'accès à l'autoport jusqu'à l'aéroport, y compris le tronçon de la route d'accès à celui-ci ;
- « Rue Croix-Noire » au tronçon de route qui part de Gerardin, croise la nationale n° 26 à la hauteur de la caserne des sapeurs-pompiers et continue en direction de la zone commerciale et des services de la Croix-Noire jusqu'à l'embranchement de la nouvelle rue Sogno ;
- « Rue Grande Charrière » au tronçon de route qui part de la nationale n° 26 à la hauteur du croisement pour l'autoport et arrive à Meysattaz ;
- « Rue Grand Chemin » au tronçon de la nationale n° 26 compris entre les confins de la commune d'AOSTE (croisement à la hauteur de la caserne des sapeurs-pompiers) et les confins de la commune de QUART (région Amérique) ;
- « Rue de l'Arène » au tronçon de route située le long de l'arène de la Croix-Noire et débouchant à deux reprises sur la nouvelle rue Croix-Noire ;
- « Rue de l'Étang » au tronçon de route qui part du croisement avec la nouvelle rue Grande Charrière à la hauteur de Meysattaz, longe le chemin de fer et débouche sur la nationale n° 26 à proximité du croisement de l'aéroport ;
- « Rue de la Maladière » au tronçon de route qui dessert la zone commerciale et des services de la région Grande Charrière et débouche sur la nouvelle rue Grande Charrière et sur la nationale n° 26 à la hauteur du croise-

dell'incrocio con la vecchia strada di accesso all'autoporto;

- denominazione «Rue Sogno» al tratto di strada regionale n. 34 «dell'Autoporto» dall'innesto con la strada statale n. 26 fino al confine con il Comune di POLLEIN (sottopasso autostrada).

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente*
LOUVIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 3 aprile 2003, n. 268.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Operatore socio assistenziale polivalente», V «Contabilità, bilancio e controllo» e V «Tecnico di progetto e costruzione stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Operatore socio assistenziale polivalente», V «Contabilità, bilancio e controllo» e V «Tecnico di progetto e costruzione stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

Presidente:

Demetrio MARTINO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Maurizio ROSINA Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Maria Ida BARI Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Mirko LINGERI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Rinaldo ZUBLENA Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

ment avec la vieille route d'accès de l'autoport ;

- « Rue Sogno » au tronçon de la route régionale n° 34 dite « de l'autoport » allant du croisement avec la nationale n° 26 aux confins de la commune de POLLEIN (passage sous l'autoroute).

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le président,*
Roberto LOUVIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 268 du 3 avril 2003,

portant nomination du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Opérateur de l'aide sociale polyvalent », « Comptabilité, budget et contrôle » et « Technicien de projet et de construction de moules » du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Opérateur de l'aide sociale polyvalent », « Comptabilité, budget et contrôle » et « Technicien de projet et de construction de moules » du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS, est composé comme suit :

Président :

Demetrio MARTINO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Maurizio ROSINA spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Maria Ida BARI spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Mirko LINGERI spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Rinaldo ZUBLENA spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Tito FERRARI Docente del corso;
Gianclaudio VIOTTI Docente del corso;
Silvana CHOUQUER Tutor del corso;
Loredana ZOMBOLO Docente del corso;
Massimo GIUGLER Docente del corso;
Beatrice BARBAGALLO Tutor del corso;
Michele BELTRAMELLI Docente del corso;
Bruno DE MAIO Docente del corso;
Flavio VAIROS Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 3 aprile 2003, n. 269.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Manutec – Manutentore tecnologico».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione, come prevista dal Provvedimento 2 marzo 2000 della Conferenza Unificata Stato-Regioni e Stato-Città ed Autonomie Locali, opportunamente integrata secondo la legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, incaricata della valutazione finale per il rilascio del Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore in «Gestione ed innovazione dei processi produttivi manifatturieri» e dell'attestato di qualifica professionale di II° livello, è così composta:

Presidente:

Prof. Maurizio ROSINA in rappresentanza dell'Amministrazione regionale

Supplente:

Dott. Luisa MARCHETTI

Tito FERRARI enseignant du cours ;
Gianclaudio VIOTTI enseignant du cours ;
Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;
Loredana ZOMBOLO enseignante du cours ;
Massimo GIUGLER enseignant du cours ;
Beatrice BARBAGALLO tutrice du cours ;
Michele BELTRAMELLI enseignant du cours ;
Bruno DE MAIO enseignant du cours ;
Flavio VAIROS tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 269 du 3 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Manutec – assistant technologique » en vue de la délivrance du certificat y afférent.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury prévu par l'acte du 2 mars 2000 de la Conférence unifiée État-Régions et État-Villes et autonomies locales, complétée au sens de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les élèves du cours « Gestion et innovation des processus de production de produits manufacturés » en vue de la délivrance du certificat de spécialisation technique supérieure y afférent et du brevet du 2^e niveau, est composé comme suit :

Président :

Maurizio ROSINA représentant de l'Administration régionale ;

Suppléante :

Luisa MARCHETTI

	Membri effettivi	Membri supplenti
Docenti del corso	Ing. Paolo POLLANO Prof.ssa Barbara BUSCAGLIONE	Prof. Ezio BORGHESE
Esperti del mondo del lavoro	Sig. Roberto TRÈVES Sig. Walter MUSSO	Sig.ra Rosina ROSSET Sig. Luigi DEVAL
Esperto della Sovrintendenza Studi	Prof. Bruno BASCHIERA	Prof. Pasquale TORINO
Esperto della Direzione regionale del Lavoro	Sig. Gerardo TABORD	Sig. Franco MOINS

	<i>Membres titulaires</i>	<i>Membres suppléants</i>
Enseignants du cours	Paolo POLLANO Barbara BUSCAGLIONE	Ezio BORGHESE
Spécialistes du monde du travail	Roberto TRÈVES Walter MUSSO	Rosina ROSSET Luigi DEVAL
Spécialiste de la Surintendance des écoles	Bruno BASCHIERA	Pasquale TORINO
Spécialiste de la Direction régionale de l'emploi	Gerardo TABORD	Franco MOINS

Svolge le funzioni di segretario la sig.ra Carla MIGLIETTA, dipendente di ruolo presso il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione politiche educative.

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 4 aprile 2003, n. 273.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del percorso IFTS «Economia, gestione della produzione di servizi».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione, come prevista dal Provvedimento 2 marzo 2000 della Conferenza Unificata Stato-Regioni e Stato-Città ed Autonomie Locali, opportunamente integrata secondo la legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, incaricata della valutazione finale per il rilascio del Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore in «Gestione della produzione di servizi» e dell'attestato di qualifica professionale di II° livello, è così composta:

Presidente:

Dott.ssa Luisa MARCHETTI in rappresentanza dell'Amministrazione regionale

Le secrétariat est assuré par Mme Carla MIGLIETTA, fonctionnaire de la Direction des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 273 du 4 avril 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours IFTS « Économie – Gestion de la production de services » en vue de la délivrance du certificat y afférent.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury prévu par l'acte du 2 mars 2000 de la Conférence unifiée État-Régions et État-Villes et autonomies locales, complétée au sens de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les élèves du cours « Gestion de la production de services » en vue de la délivrance du certificat de spécialisation technique supérieure y afférent et du brevet du 2^e niveau, est composé comme suit :

Présidente :

Luisa MARCHETTI représentante de l'Administration régionale ;

Supplente:

Sig. Francesco RAGAZZI

Suppléant :

Francesco RAGAZZI

	Membri effettivi	Membri supplenti
Docenti del corso	Prof. M. Emanuele CARLUCCIO Prof. Carmine TRIPODI	Prof.ssa Susanna OCCHIPINTI Prof. Alessandro COMOGLIO
Esperti del mondo del lavoro	Prof. Pietro PARLAMENTO Dott. Fabio MANENTI	Sig.ra Cristina JANNEL Sig.ra Elena DEMICHELIS
Esperto della Sovrintendenza Studi	Prof.ssa Silvia PILLON	Prof.ssa Laura VERDURA
Esperto della Direzione regionale del Lavoro	Sig.ra Ilva JOLY	Sig.ra Piera CHANOUX

	<i>Membres titulaires</i>	<i>Membres suppléants</i>
Enseignants du cours	Emanuele CARLUCCIO Carmine TRIPODI	Susanna OCCHIPINTI Alessandro COMOGLIO
Spécialistes du monde du travail	Pietro PARLAMENTO Fabio MANENTI	Cristina JANNEL Elena DEMICHELIS
Spécialiste de la Surintendance des écoles	Silvia PILLON	Laura VERDURA
Spécialiste de la Direction régionale de l'emploi	Ilva JOLY	Piera CHANOUX

Svolge le funzioni di segretario la sig.ra Franca PEROTTI, dipendente di ruolo presso il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione politiche educative.

Aosta, 4 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 8 aprile 2003, n. 285.

Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico installatore-manutentore di reti locali e Internet» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 11C347174IST del Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico installatore-manutentore di reti locali e Internet» è composta come segue:

Le secrétariat est assuré par Mme Franca PEROTTI, fonctionnaire de la Direction des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 4 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 285 du 8 avril 2003,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours pour techniciens spécialisés en installation et en maintenance de réseaux locaux et d'internet – projet du «Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione» cofinancé par le FSE (n° 11C347174IST) – en vue de la délivrance des diplômes de spécialisation y afférents.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner les élèves du cours pour techniciens spécialisés en installation et en maintenance de réseaux locaux et d'internet en vue de la délivrance des diplômes de spécialisation y afférents, constitué au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

Membro effettivo	Ruolo e/o ente di appartenenza	Membro supplente
MARCHETTI Luisa	Presidente, rappresentante dell'Amministrazione regionale	MERIGHI Luca
MIGLIETTA Carla	Segretario, dipendente dell'Amministrazione regionale	VENTURINI Marisa
ROSSET Pier Angelo	Esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta	CLOS Stefania
DAVISOD Irene	Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA	REBOULAZ Augusta
FALCICCHIO Fabrizio	Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro	FALCICCHIO Valerio
MAFRICA Fortunato	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori	ÉPINEY Piero
DELLI FIGORILLI Maurizio	Docente del corso	SCARLATTA Fabrizio
MILLONE Gian	Docente del corso	TUA Alex

<i>Membre titulaire</i>	<i>Fonctions et/ou organisme d'appartenance</i>	<i>Membre suppléant</i>
MARCHETTI Luisa	Présidente, représentante de l'Administration régionale	MERIGHI Luca
MIGLIETTA Carla	Secrétaire, fonctionnaire de l'Administration régionale	VENTURINI Marisa
ROSSET Pier Angelo	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste	CLOS Stefania
DAVISOD Irene	Spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi	REBOULAZ Augusta
FALCICCHIO Fabrizio	Spécialiste désigné par les organisations patronales	FALCICCHIO Valerio
MAFRICA Fortunato	Spécialiste désigné par les organisations syndicales des salariés	ÉPINEY Piero
DELLI FIGORILLI Maurizio	Enseignant du cours	SCARLATTA Fabrizio
MILLONE Gian	Enseignant du cours	TUA Alex

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 9 aprile 2003, n. 286.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley – Comune di MORGEX – Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 286 du 9 avril 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des routes destinées à desservir, pendant l'hiver et à titre provisoire, le hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai signori VETICOZ Franco, FOSSERET Dario, QUINSON Marcello, CORNAZ Giorgio, CORNAZ Giovanni, CORNAZ Emilia, FOSSERET Stefania Ernestina, QUINSON Mafalda, SERTORI Maria Ada, BAL Gisella, JACCOD Teresa Wuillermina, VAUTHIER Ivonne, REVEL Claudia, REVEL Enrica Silvia, REVEL Paola e MELOTTI Gilberto sono accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di MORGEX con provvedimento n. 228 in data 30.12.1999;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MORGEX e ricompresi in zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) VETICOZ Franco
n. MORGEX il 29.07.1939
F. 6 – map. 544 di mq. 88 – S
F. 6 – map. 728 di mq. 35 – S
F. 6 – map. 729 di mq. 4 – S
Indennità: Euro 61,20
Contributo regionale integrativo: Euro 600,23
- 2) REVEL Claudia
n. AOSTA il 16.04.1968
REVEL Paola
n. AOSTA il 27.03.1976
REVEL Enrica Paola
n. AOSTA il 14.10.1971
F. 6 – map. 387 di mq. 165 – S
F. 6 – map. 730 di mq. 211 – S
F. 6 – map. 731 di mq. 38 – S
F. 6 – map. 732 di mq. 4 – S
F. 6 – map. 388 di mq. 1067 – Bc
F. 6 – map. 717 di mq. 318 – Bc
F. 6 – map. 718 di mq. 26 – Bc
Indennità: Euro 786,97
Contributo regionale integrativo: Euro 7.842,76
- 3) JACOD Teresa Vuillermina
n. MORGEX il 07.02.1928
F. 6 – map. 501 di mq. 519 – Ba
F. 6 – map. 716 di mq. 13 – Ba
Indennità: Euro 175,02
Contributo regionale integrativo: Euro 1.210,23
- 4) VILLAZ Luigia
n. MORGEX il 05.03.1924
F. 5 – map. 422 di mq. 447 – S

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mmes et MM. Franco VETICOZ, Dario FOSSERET, Marcello QUINSON, Giorgio CORNAZ, Giovanni CORNAZ, Emilia CORNAZ, Stefania Ernestina FOSSERET, Mafalda QUINSON, Maria Ada SERTORI, Gisella BAL, Teresa Wuillermina JACCOD, Ivonne VAUTHIER, Claudia REVEL, Enrica Silvia REVEL, Paola REVEL et Gilberto MELOTTI sont accueillies au sens de la délibération de la Junte communale de MORGEX n° 228 du 30 décembre 1999 ;

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de MORGEX, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation des routes destinées à desservir, pendant l'hiver et à titre provisoire, le hameau de Dailley, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- F. 5 – map. 423 di mq. 196 – S
F. 5 – map. 424 di mq. 22 – S
F. 5 – map. 425 di mq. 183 – S
Indennità: Euro 408,61
Contributo regionale integrativo: Euro 4.007,84
- 5) QUINSON Marcello
n. MORGEX il 14.03.1934
F. 6 – map. 399 di mq. 269 – pri
F. 6 – map. 722 di mq. 397 – pri
F. 6 – map. 723 di mq. 418 – pri
Indennità: Euro 962,36
Contributo regionale integrativo: Euro 7.139,99
- 6) BAL Gisella
n. MORGEX il 01.08.1922
F. 5 – map. 190 di mq. 162 – Ba
F. 5 – map. 426 di mq. 317 – Ba
Indennità: Euro 157,58
Contributo regionale integrativo: Euro 1.089,66
- 7) SERTORI Maria Ada
n. MORGEX il 31.10.1950
F. 5 – map. 192 di mq. 184 – Ba
F. 5 – map. 427 di mq. 1291 – Ba
F. 5 – map. 193 di mq. 630 – S
Indennità: Euro 788,82
Contributo regionale integrativo: Euro 6.332,96
- 8) CASAROTTI Adelina
n. VALPELLINE il 27.08.1941
F. 6 – map. 381 di mq. 315 – Bc
F. 6 – map. 714 di mq. 921 – Bc
F. 6 – map. 715 di mq. 67 – Bc

F. 6 – map. 382 di mq. 832 – S
Indennità: Euro 671,43
Contributo regionale integrativo: Euro 7.054,52

9) SOC. MELOTTI di MELOTTI & C.

F. 5 – map. 418 di mq. 14 – S
F. 5 – map. 373 di mq. 21 – S
F. 5 – map. 419 di mq. 51 – S
F. 5 – map. 420 di mq. 15 – S
F. 5 – map. 197 di mq. 605 – S
F. 5 – map. 375 di mq. 71 – S
F. 5 – map. 374 di mq. 15 – S
Indennità: Euro 381,63
Contributo regionale integrativo: Euro 3.743,17

10) CORNAZ Giorgio

n. MORGEX il 23.12.1935

C) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

D) Il Sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 9 aprile 2003, n. 287.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo I.N.A.I.L..

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto il Sig. Cosimo MANGIARDI, quale rappresentante dell'Organizzazione Sindacale UIL (rappresentante dei lavoratori per il settore agricoltura), è chiamato a far parte del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 82, prot. n. 2472/GAB, in data 10 febbraio 2003, in sostituzione del Sig. Carmelo POLITO dimissionario.

2) L'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli

F. 6 – map. 397 di mq. 208 – Pri
F. 6 – map. 724 di mq. 693 – Pri
F. 6 – map. 725 di mq. 151 – Pri
Indennità: Euro 933,95
Contributo regionale integrativo: Euro 6.929,21

11) DALLE MOLE Jonny

n. in Australia il 11.11.1956
DALLE MOLE Moreno
n. AOSTA il 23.08.1970
DALLE MOLE Peter
n. in Australia il 11.06.1959
F. 6 – map. 398 di mq. 178 – S
F. 6 – map. 726 di mq. 35 – S
F. 6 – map. 727 di mq. 77 – S
Indennità: Euro 139,74
Contributo regionale integrativo: Euro 1.370,61

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Le syndic de la commune de MORGEX est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 9 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 287 du 9 avril 2003,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Cosimo MANGIARDI remplace M. Carmelo POLITO, démissionnaire, en qualité de représentant de l'organisation syndicale UIL (travailleurs du secteur de l'agriculture) au sein du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 82 du 10 février 2003, réf. n° 2472/GAB.

2) L'«Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli

Infortuni sul Lavoro è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 aprile 2003.

Il Presidente*
LOUVIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Ordinanza 9 aprile 2003, n. 288.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

Art. 1

È vietato su tutto il territorio della Regione la rimozione o la vendita di alveari o di api vive e la reintroduzione nell'apiario infestato di nuove famiglie, prima che i relativi impianti siano disinfestati;

Art. 2

È obbligatoria, in caso di varroasi, l'esecuzione di opportuni trattamenti disinfestanti degli apiari parassitati, unicamente con prodotti autorizzati dal Ministero della Salute, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'Azienda U.S.L. in collaborazione con un funzionario del Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali; nello specifico per il trattamento tampone estivo deve essere utilizzato il presidio medico-chirurgico «Api-life Var», tassativamente dal 1° al 15 agosto 2002 per tre volte consecutive;

Art. 3

Gli apicoltori devono, inoltre, registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, fornito dall'U.B. Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Art. 4

È obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo e della cura di detta malattia da parte dell'U.B. precitata;

Art. 5

È autorizzato l'impiego anche di altre sostanze farmaco-

Infortuni sul Lavoro» est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 avril 2003.

Le président,*
Roberto LOUVIN

* en sa qualité de préfet

Ordonnance n° 288 du 8 avril 2003,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

Art. 1^{er}

Toutes opérations d'enlèvement ou de vente de ruches ou d'abeilles vivantes ainsi que toute réintroduction de nouveaux essaims dans un rucher infesté sont interdites, sur l'ensemble du territoire de la région, tant que les ruchers n'ont pas été désinfectés ;

Art. 2

Lorsque des cas de varroase sont constatés, obligation est faite de procéder aux traitements de désinfection des ruchers infectés, uniquement au moyen de produits autorisés par le Ministère de la santé et dans les délais et suivant les modalités établis par les Services vétérinaires de l'Agence USL, de concert avec un fonctionnaire du Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Le traitement tampon estival avec le produit « Api - life Var » doit être obligatoirement effectué du 1^{er} au 15 août 2002, trois fois de suite ;

Art. 3

Les apiculteurs doivent noter les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques fourni par l'U.B. d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

Art. 4

Obligation est faite d'utiliser – sur toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste – le fonds contre la varroase pour le contrôle et le traitement de ladite maladie de la part de l'U.B. susmentionnée ;

Art. 5

L'utilisation d'autres substances actives du point de vue

logicamente attive, quali l'acido formico, l'acido lattico e l'acido ossalico, purché gli interventi siano effettuati in assenza totale di covata sotto il controllo dei Servizi Veterinari dell'Azienda U.S.L., nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite; a tal fine i singoli apicoltori dovranno fare domanda scritta ai Servizi Veterinari precitati;

Art. 6

È vietato l'abbandono di arnie o parti di arnie vuote, telai o altro materiale apistico in quanto fonte di contagio per gli alveari presenti in zona;

Art. 7

Non è consentito trasportare fuori dalla Regione o introdurre nella Regione, per la pratica del «nomadismo», sciami nuclei, arnie, villici senza avvisare i Servizi Veterinari dell'Azienda U.S.L. almeno 15 giorni prima dello spostamento, per i provvedimenti di competenza;

Art. 8

Nel caso di tutte le altre malattie infettive delle api (peste europea, peste americana ecc.) contemplate nel D.P.R. n. 320/54, si applicano i provvedimenti previsti per legge: sequestro dell'apiario e distruzione delle famiglie delle arnie infette o delle arnie stese, ove non siano possibili interventi curativi da prescrivere da parte dei Servizi Veterinari dell'Azienda U.S.L. all'atto della diagnosi di peste americana si applicherà il sequestro dell'apiario, previa applicazione di sigilli alle arnie infette, che può essere effettuata anche dai tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, tali sigilli possono essere rimossi solo dal Messo Comunale al momento della combustione del materiale infetto;

Art. 9

Gli apicoltori devono denunciare qualunque caso, anche sospetto, di malattia infettiva o diffusiva degli animali;

Art. 10

A cura del Servizio Veterinario è predisposto un monitoraggio a campione sul miele posto in commercio al fine di garantirne la salubrità, saranno inoltre effettuati sopralluoghi negli apiari al fine di verificare la corretta esecuzione dei trattamenti per la varroasi, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite annualmente dalla Circolare emessa dal Servizio Veterinario in collaborazione con il Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Art. 11

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati

pharmacologique (acides formique, lactique et oxalique) est autorisée à condition qu'elles soient appliquées en l'absence totale de couvain et sous le contrôle des Services vétérinaires de l'Agence USL, suivant les délais et les modalités établis en la matière ; à cette fin, tout apiculteur doit présenter une demande écrite aux services vétérinaires susdits ;

Art. 6

Il est interdit d'abandonner des ruches ou des parties de ruche vides, des cadres ou tout autre matériel utilisé dans les opérations d'apiculture, étant donné le risque de contamination des autres ruchers de la zone ;

Art. 7

Le déplacement hors du territoire de la Vallée d'Aoste et l'introduction sur celui-ci d'essaims, nuclei, ruches ou ruches fixes aux fins de la pratique du «nomadisme » sont possibles à condition que les Services vétérinaires de l'USL soient prévenus 15 jours au moins à l'avance, afin qu'ils puissent prendre les mesures de leur ressort ;

Art. 8

En ce qui concerne les autres maladies infectieuses des abeilles visées au DPR n° 320/1954(peste européenne, peste américaine, etc.), il est fait application des dispositions législatives prévoyant la saisie du rucher et la destruction des essaims des ruches infectées ou des ruches elles-mêmes, au cas où aucun des traitements prescrits par les Services vétérinaires de l'USL ne s'avérerait possible. Lorsque la peste américaine est dépistée, il est procédé à la saisie du rucher, suite à l'application de scellés sur les ruches infectées, éventuellement par les techniciens du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Lesdits scellés peuvent être enlevés uniquement par l'huissier communal au moment de l'incinération du matériel infecté ;

Art. 9

Les apiculteurs doivent signaler tous les cas, même suspects, de maladie infectieuse et contagieuse des animaux ;

Art. 10

Le Service vétérinaire procédera à des contrôles au hasard du miel mis en vente afin que la salubrité dudit produit soit garantie. Des inspections des ruchers seront également effectuées pour vérifier si les traitements contre la varroase sont appliqués correctement et si les délais et les modalités y afférentes – visés à la circulaire annuelle rédigée par le Service vétérinaire en collaboration avec le Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – sont respectés ;

Art. 11

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne les sanctions administratives visées à l'art. 6 de la

per far rispettare le norme non ottemperate, saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

Art. 12

La presente ordinanza decade in data 30 giugno 2004;

Art. 13

Sono incaricate della sorveglianza della presente Ordinanza i Servizi Veterinari dell'Azienda U.S.L. ed il Servizio di Produzioni Animali dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;

Art. 14

La presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L., al Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, al Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali e agli Agenti della Forza Pubblica;

Art. 15

La presente ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 aprile 2003.

Il Presidente*
LOUVIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 9 aprile 2003, n. 289.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 254, in data 1° aprile 2003. Composizione della commissione esaminatrice del corso «Tecnico progettista e sviluppatore siti web» (codice progetto 13C309046IND).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di modificare il proprio decreto n. 254, in data 1° aprile 2003, come segue:

La Commissione che dovrà esaminare in SARRE – Loc. Poinsood n. 59, presso la sede di CTI – Consorzio per le

loi n° 218 du 2 juin 1988, indépendamment des mesures d'office adoptées dans le but de faire respecter les dispositions non observées et sans préjudice de l'application d'éventuelles sanctions pénales ;

Art. 12

La présente ordonnance cesse de produire ses effets le 30 juin 2004 ;

Art. 13

Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'Agence USL et du Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Art. 14

La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, à la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, au Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux agents de la force publique ;

Art. 15

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 avril 2003.

Le président,*
Roberto LOUVIN

* en sa qualité de préfet*

Arrêté n° 289 du 9 avril 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 254 du 1^{er} avril 2003 portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours « Technicien concepteur et développeur de sites web » (code projet 13C309046IND).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'arrêté du président de la Région n° 254 du 1^{er} avril 2003 est modifié comme suit :

Le jury chargé d'examiner les élèves du cours en cause, dans les locaux du «CTI – Consorzio per le Technologie e

Tecnologie e l'Innovazione, gli allievi che hanno frequentato il corso in argomento, nei giorni:

8 aprile 2003, dalle ore 8.30 alle ore 14.30, prova tecnico-scientifica

10 aprile 2003, dalle ore 8.30 alle ore 12.30, colloquio,

è così composta:

Presidente

Effettivo: Silvia GAIONI
Supplente: Catia PIEROTTI

dipendenti dell'Amministrazione regionale

Componenti

Effettivo: Pierangelo ROSSET
Supplente: Stefania CLOS

rappresentanti della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Effettivo: Irene DAVISOD
Supplente: Augusta REBOULAZ

rappresentanti della Direzione regionale del lavoro;

Effettivo: Adriano VIVOLI
Supplente: Antonio SCANDARIATO

rappresentanti delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Effettivo: Fabrizio FALCICCHIO
Supplente: Tommaso GRIMALDI

rappresentanti delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Effettivi: Edy INCOLETTI
Gianni MILLONE insegnanti del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Arrêté n° 290 du 9 avril 2003,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire» dont le territoire

l'Innovazione» (59, hameau de Poinso, SARRE), les jours ci-après :

le 8 avril 2003, de 8 h 30 à 14 h 30, épreuve technique et scientifique ;

le 10 avril 2003, de 8 h 30 à 12 h 30, entretien,

est composé comme suit :

Présidente :

Titulaire : Silvia GAIONI
Suppléante : Catia PIEROTTI

fonctionnaires de l'Administration régionale ;

Membres :

Titulaire : Pierangelo ROSSET
Suppléante : Stefania CLOS

représentants de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Titulaire : Irene DAVISOD
Suppléante : Augusta REBOULAZ

représentantes de la Direction régionale de l'emploi ;

Titulaire : Adriano VIVOLI
Suppléant : Antonio SCANDARIATO

représentants des organisations syndicales des salariés ;

Titulaire : Fabrizio FALCICCHIO
Suppléant : Tommaso GRIMALDI

représentants des organisations patronales ;

Titulaires : Edy INCOLETTI
Gianni MILLONE enseignants du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 9 aprile 2003, n. 290.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», con sede nei comuni di

est situé dans les communes de SARRE, AOSTE et SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru de Doire» en voie de constitution dans les communes de SARRE, AOSTE et SAINT-PIERRE, seront déposés à la maison communale de SARRE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour samedi 31 mai 2003, à 9 heures, à SARRE dans une salle de la maison communale, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire des communes de SARRE, AOSTE et SAINT-PIERRE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 295.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dagli impianti di depurazione a servizio delle reti fognarie, ubicati in Comune di NUS, nelle località Rovarey, Breil, Mazod.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di NUS, allo scarico in acque

SARRE, AOSTA e SAINT-PIERRE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Ru de Doire», nei Comuni di SARRE, AOSTA e SAINT-PIERRE, saranno depositati presso il comune di SARRE per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio del Comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Articolo 2

I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 9 di sabato 31 maggio 2003 a SARRE, in una sala del municipio, sotto la presidenza della Sig.ra Tiziana BRIX – dipendente dell'Assessorato all'agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria.

Articolo 3

Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi nei Comuni di SARRE, AOSTA e SAINT-PIERRE e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio dei suddetti comuni e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Ordonnance n° 295 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant des installations d'épuration des eaux d'égout de Rovarey, de Breil et de Mazod, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de NUS est autorisée à déverser dans les eaux

superficiali (Dora Baltea) dei reflui fognari non trattati provenienti dagli impianti di depurazione siti in Comune di NUS, loc. Rovarey, Breil, Mazod, al fine di procedere alle operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di superficie, che attualmente saturano l'apposita sezione di digestione anaerobica;

2) di rilasciare la presente ordinanza fino al 7 giugno 2003;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità degli impianti di depurazione il Comune interessato deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

4) di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di NUS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 14 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Ordinanza 14 aprile 2003, n. 296.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dalla rete fognaria, del Comune di CHAMPORCHER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di CHAMPORCHER, allo scarico in acque superficiali, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, di reflui fognari non depurati provenienti dallo stramazzone di troppo pieno della stazione di sollevamento sita in loc. Castello e del condotto di by-pass sito a monte dell'impianto di depurazione in loc. Moulin, al fine di procedere alle operazioni di ripristino del collettore fognario presente nella gola del torrente Leisi e per l'intervento di clorazione dell'impianto;

2) di rilasciare la presente ordinanza fino al 15 giugno 2003;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune interessato deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

superficielles de la Doire Baltée les eaux usées non traitées provenant des installations d'épuration des eaux d'égout de Rovarey, de Breil et de Mazod, dans la commune de NUS, afin de procéder aux opérations d'aspiration et d'évacuation des boues en excès, qui saturent la section destinée à la digestion anaérobie ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 7 juin 2003 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de NUS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, au sens du décret législatif n° 152/1999 ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de NUS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 14 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordonnance n° 296 du 14 avril 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de CHAMPORCHER est autorisée à déverser dans des eaux superficielles les eaux usées non traitées provenant du trop-plein de la station de pompage située au Château et de la canalisation de bypass située en amont de la station d'épuration de Moulin, comme il appert du plan de masse annexé, afin de procéder à la remise en état du collecteur d'égouts dans le Leisi et à la chloration de l'installation en cause ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 15 juin 2003 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de CHAMPORCHER se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, au sens du décret législatif n° 152/1999 ;

4) di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di CHAMPORCHER, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 14 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 14 aprile 2003, n. 297.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località COGNE, Acquefredde, Cerise ed Épinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charémoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di rettifica ed integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 240 in data 28 marzo 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il punto 1) del sopracitato decreto n. 240 in data 28 marzo 2003 è rettificato ed integrato come segue:

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di COGNE e ricompresi nella zona E agricola del P.R.G.C. necessari per i lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località COGNE, Acquefredde, Cerise ed Épinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charémoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI COGNE

DALMAZIA TRIESTE S.P.A.
Sede a ROMA via Dalmazia, 15
Fg. 8 n. 733 di mq. 603 (I.)
Fg. 8 n. 735 di mq. 306 (I.)
Fg. 8 n. 737 di mq. 185 (I.)
Fg. 8 n. 734 di mq. 145 (E.U.)
Fg. 8 n. 816 di mq. 114 (E.U.)
Indennità terreni: € 14,69
Indennità fabbricati (non soggetta a maggiorazione): € 23.810,00
Contr. regionale: € 884,04

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 14 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 297 du 14 avril 2003,

rectifiant et complétant l'arrêté du président de la Région n° 240 du 28 mars 2003 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de rénovation des stations et des ateliers à COGNE, Eaux-froides, Cerise et Épinel, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne - Charémoz - Plan Praz, dans les communes de GRESSAN et de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 240 du 28 mars 2003 est rectifié et complété comme suit :

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de COGNE, compris dans la zone «E agricole» du PRGC et nécessaires aux travaux de rénovation des stations et des ateliers à Cogne, Eaux-froides, Cerise et Épinel, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne - Charémoz - Plan Praz, dans les communes de GRESSAN et de COGNE, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée - sont fixées comme suit :

COMMUNE DE COGNE

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin de

Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta 14 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 14 aprile 2003, n. 298.

Riconoscimento del Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, ad uso idroelettrico già assentita con D.P.R. n. 61 in data 29.01.2003 alla Consorzeria Orfeuille.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles (CF 80013770070), con sede legale in ARVIER presso il Municipio in via Corrado Gex n. 8, è riconosciuto quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di ARVIER, già assentita alla Consorzeria Orfeuille con Decreto n. 61 in data 29.01.2003.

Art. 2

Il Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles è tenuto all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione n. 27494/5/DTA di protocollo in data 10.12.2002 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del relativo canone annuo dovuto sulla potenza nominale media annua di KW 6,06 di concessione.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 15 aprile 2003, n. 302.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appar-

la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie au propriétaire le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 298 du 14 avril 2003,

portant reconnaissance du «Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles» en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeuilles, dans la commune d'ARVIER, à usage hydroélectrique, déjà accordée à la «Consorzeria Orfeuille» par l'arrêté du président de la Région n° 61 du 29 janvier 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le «Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles» (CF 80013770070), dont le siège social est situé à la Maison communale d'ARVIER (8, rue Corrado Gex), est reconnue comme nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Orfeuilles, dans la commune d'ARVIER, déjà accordée à la «Consorzeria Orfeuilles» par l'arrêté du président de la Région n° 61 du 29 janvier 2003.

Art. 2

Le «Consorzio Agricolo Alpe Orfeuilles» est tenu de respecter les conditions visées au cahier des charges de sous-concession n° 27494/5/DTA du 10 décembre 2002 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale la redevance annuelle due au titre de la puissance nominale moyenne annuelle de 6,06 kW faisant l'objet de la concession.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 302 du 15 avril 2003,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux ap-

tenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza, il pascolo e/o la monticazione in alpeggio degli animali della specie bovina, appartenenti ad allevamenti non ancora in possesso delle qualifiche di ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi alle seguenti condizioni:

- a) verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;
- b) parere favorevole espresso dal Servizio di Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L., in relazione alla situazione igienico-sanitaria delle strutture d'alpeggio;
- c) ricovero, in ogni alpeggio, esclusivamente dei capi appartenenti ad un solo allevamento;

Art. 2

Di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita Ordinanza, anche il pascolo, nei periodi primaverile e autunnale, dei capi appartenenti ad allevamenti con bovini dubbi alla prova tubercolinica, sospetti di brucellosi a seguito delle prove diagnostiche, o positivi alle prove diagnostiche per leucosi alle seguenti condizioni:

- isolamento immediato e esclusione dal pascolo dei soggetti dubbi alla prova tubercolinica o sospetti di brucellosi o positivi alle prove per leucosi;
- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico.

Art. 3

Lo spostamento per la monticazione e la demonticazione di animali appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria può essere effettuato soltanto a mezzo di autoveicoli piombati.

Art. 4

Il lavaggio e la disinfezione degli automezzi dovranno essere autocertificati dal proprietario, mediante l'applicazione del cartello giallo con la scritta «disinfettato» riponente anche la data e la firma.

partenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par ordonnance, le pâturage et/ou l'inalpage des bovins appartenant aux cheptels n'ayant pas encore été reconnus comme officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) Il doit être vérifié que les conditions d'isolement géographique et hydrique sont remplies ;
- b) Un avis favorable doit être émis par le Service de l'hygiène des élevages et des produits d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL quant à la situation hygiénique et sanitaire des structures de l'alpage ;
- c) Chaque alpage ne doit accueillir que des animaux appartenant à un seul cheptel.

Art. 2

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par ordonnance, le pâturage au cours du printemps et de l'automne des animaux appartenant aux cheptels dont certains bovins ont été considérés comme douteux à l'issue d'une tuberculination, suspects à l'issue d'un test de dépistage de la brucellose ou positifs suite aux épreuves diagnostiques afférentes à la leucose, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- les animaux considérés comme douteux à l'issue d'une tuberculination, suspects à l'issue d'un test de dépistage de la brucellose ou positifs suite aux épreuves diagnostiques afférentes à la leucose doivent être immédiatement isolés et exclus du pâturage ;
- il doit être vérifié que les conditions d'isolement géographique et hydrique sont appropriées.

Art. 3

Le déplacement pour l'emmontagnée et la démontagnée des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire ne peut avoir lieu qu'au moyen de véhicules.

Art. 4

Tout propriétaire doit attester que lesdits véhicules ont été lavés et désinfectés, et ce, par l'apposition d'un panneau jaune portant la mention « désinfecté », daté et signé.

Art. 5

I capi devono essere scortati dal documento di accompagnamento integrato dalla seguente attestazione del Veterinario competente per territorio: «animali in vincolo sanitario».

Art. 6

Il latte ottenuto da animali appartenenti ad allevamenti che non sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi può essere utilizzato esclusivamente per la fabbricazione di latte trattato termicamente o di prodotti a base di latte, dopo essere stato sottoposto a un trattamento termico in stabilimenti riconosciuti e sotto il controllo del Servizio Veterinario.

Art. 7

Di stabilire che l'inosservanza delle disposizioni contenute nella presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalle norme vigenti in materia.

Art. 8

Di stabilire che il presente decreto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale e al Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L., agli Agenti della Forza Pubblica e all'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (A.R.E.V.).

Aosta, 15 aprile 2003.

Il Presidente*
LOUVIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 3 aprile 2003, n. 35.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

Art. 5

Les animaux doivent être accompagnés du document d'accompagnement (nouveau modèle 4) et de la déclaration du vétérinaire territorialement compétent attestant qu'il s'agit d'«animaux sous surveillance sanitaire».

Art. 6

Le lait des animaux appartenant aux cheptels n'ayant pas été reconnus comme officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose peut être uniquement destiné à la fabrication de lait thermisé ou de produits à base de lait et ce, après avoir été soumis à un traitement thermique dans des fromageries agréées, sous le contrôle du Service vétérinaire ;

Art. 7

La violation des dispositions du présent acte comporte l'application des sanctions, éventuellement pénales, prévues par les lois en vigueur en la matière ;

Art. 8

Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au Service de la santé animale et au Service de l'hygiène des élevages et des produits d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL, aux agents de la force publique et à l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 15 avril 2003.

Le président,*
Roberto Louvin

* en sa qualité de préfet

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 35 du 3 avril 2003,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Signora FEDI Barbara è nominata componente l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa, quale rappresentante del Comune di BRUSSON, in sostituzione del Signor VICQUÉRY Andrea, dimissionario.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 aprile 2003.

L'Assessore
CERISE

Decreto 8 aprile 2003, n. 36.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. CELI Stefano
2. FUSANI Stefano
3. NAVILLOD Renzo
4. PALAMARA Stefania

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 2003.

L'Assessore
CERISE

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Barbara FEDI est nommée représentante de la Commune de BRUSSON au sein de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, en remplacement de M. Andrea VICQUÉRY, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Arrêté n° 36 du 8 avril 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 avril 2003.

L'assesseur,
Alberto CERISE

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 1° aprile 2003, n. 2006.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, per il quinquennio 2000/2005, ai sensi della Legge regionale n. 11/1997, di competenza del Consiglio regionale;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della Legge regionale n. 11/1997.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Avviso pubblico relativo alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, ai sensi della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cari-

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2006 du 1^{er} avril 2003,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la désignation d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie ».

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Aux termes de la loi régionale n° 11/1997, l'avis public relatif à la désignation – du ressort du Conseil régional – d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie », au titre de la période 2000/2005, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et de télécommunication.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif à la désignation d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie », aux termes de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de

che contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 2° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura

candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 2° étage du Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de l'acte de

potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue scheda relativa alla designazione di un componente del Comitato scientifico della Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia, di competenza del Consiglio regionale.

Il Dirigente
SALVEMINI

candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la désignation – du ressort du Conseil régional – d'un membre du comité scientifique de la fondation « Centre international sur le droit, la société et l'économie ».

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: FONDAZ. CENTRO INTERNAZ. DIRITTO-SOCIETÀ-ECONOMIA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Comitato scientifico

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 9

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 18/1988, n. 42/1991

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: non previsto

Scadenza: 15.06.2005

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2003, n. 1979.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 36 del 16 novembre 1999, dell'iscrizione all'elenco regionale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1298 del 26 aprile 1999, di diversi operatori biologici.

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1979 du 31 mars 2003,

portant immatriculation, au sens de la LR n° 36 du 16 novembre 1999, de divers opérateurs biologiques au fichier régional des opérateurs biologiques, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 1298 du 26 avril 1999.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'elenco regionale dei seguenti operatori dell'agricoltura biologica:

LA RESPONSABILE
DE LA DIRECTION DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au fichier régional des opérateurs biologiques :

	Produttore agricolo/ <i>Producteur agricole</i>		Preparatore/ <i>Préparateur</i>	Raccogliitore prodotti spontanei/ <i>Cueilleur de produits spontanés</i>
	Biologico/ <i>Biologique</i>	Conversione/ <i>Conversion</i>		
ALLIOD Marco		x		
ANSELMETTI Andrea	x			
BAGNOD Dario		x		
BAGNOD Roberto	x			
BARLETTI Marcello	x			
BERTORELLO Lucia		x		
Biopanetteria di POLETTI Laura			x	
BONEL Maria Rosa	x			
Cave des Onze Communes S.r.l			x	
CLUSAZ Pierina	x			
COLAJANNI Attilio	x			
COLLÉ Clelia	x			
CORINTI Stefano		x		
Fondazione Ollignan		x		
DENARIER Anna	x			
FOURNIER Daniele		x		
GIOVANNONI Sergio	x			
IANNOTTA Marisa		x		
Institut Agricole Régional		x		
NOYER Piero	x			
PESSION Angelo		x		

PETITJACQUES Ubaldo Aldo		x		
POMPIGNAN Enrico		x		
PYPERS Anne Marie	x			
VIRDIS Mario		x		

2) di pubblicare l'elenco di cui al punto precedente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Compilatore
BERTELLO

Il Direttore
RIGONE

2) Le fichier mentionné au point précédent est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Stefano BERTELLO

La directrice,
Carla RIGONE

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2003, n. 1301.

Correzione di errore materiale sulla deliberazione della Giunta regionale n. 148 del 20 gennaio 2003 concernente l'istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata per l'anno 2003 alla Soc. ZORA S.r.l. di POLLEIN.

IL CAPO DEL SERVIZIO
SANITÀ VETERINARIA, TUTELA SANITARIA
DELL'AMBIENTE E DEL LAVORO

Omissis

decide

1) di correggere come segue l'errore materiale sulla deliberazione della Giunta regionale n. 148 del 20 gennaio 2003, concernente «Istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata, ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del D.Lgs. n. 157/95, per l'anno 2003 alla Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN. Impegno di spesa.»:

al punto 2°, lettera d), primo trattino del deliberato, nonché all'articolo 3, punto 2), primo trattino della bozza di convenzione allegata alla deliberazione suindicata riportare quale costo per il trattamento e/o smaltimento per vitelli, capre, pecore, con peso da 40 a 70 kg. l'importo di Euro 32, oltre l'I.V.A. anziché Euro 38, oltre l'I.V.A., fermo restando quanto altro indicato nella deliberazione stessa;

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1301 du 28 février 2003,

portant correction d'une erreur matérielle dans la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003 (Institution, à titre transitoire, du service de collecte et de destruction de déchets spéciaux à risque et attribution dudit service au titre de 2003 à la société ZORA srl de POLLEIN, par voie de marché négocié).

LE CHEF DU SERVICE
VÉTÉRINAIRE ET PROTECTION SANITAIRE
DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES LIEUX DE TRAVAIL

Omissis

décide

1) L'erreur matérielle contenue dans la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003 (Institution, à titre transitoire, du service de collecte et de destruction de déchets spéciaux à risque et attribution dudit service au titre de 2003 – par voie de marché négocié, au sens de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 – à la société ZORA srl de POLLEIN. Engagement de la dépense y afférente) est corrigée comme suit :

au point 2, lettre d), premier tiret, du dispositif de la délibération en cause, ainsi qu'à l'art. 3, point 2), premier tiret, de l'ébauche de convention annexée à ladite délibération, le coût pour le traitement et/ou l'évacuation des carcasses des veaux, des chèvres et des brebis dont le poids varie entre 40 et 70 kg est de 32,00 euros plus IVA, au lieu de 38,00 euros plus IVA, sans préjudice des autres dispositions de la délibération ;

2) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato al competente servizio dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni, alle Comunità Montane, alle associazioni di categoria e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Capo Servizio
ROULLET

2) Le présent acte est notifié au service compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes, aux Communautés de montagne et aux associations catégorielles, et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

La rédactrice,
Ines MANCUSO

Le coordinateur,
Umberto ROULLET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 148.

Istituzione in via transitoria del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio e affido dello stesso a trattativa privata ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del D.Lgs. n. 157/95 per un anno alla Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN – Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il Decreto Legislativo 14 dicembre 1992, n. 508 «Attuazione della direttiva 90/667/CEE del Consiglio del 27 novembre 1990, che stabilisce le norme sanitarie per l'eliminazione, la trasformazione e l'immissione sul mercato di rifiuti di origine animale e la protezione dagli agenti patogeni degli alimenti per animali di origine animale o a base di pesce e che modifica la direttiva 90/425/CEE»;

Vista l'Ordinanza ministeriale 15 giugno 1998 «Misure sanitarie di protezione contro le encefalopatie spongiformi trasmissibili mediante l'eliminazione dal consumo umano e animale del materiale specifico a rischio ottenuto da animali della specie bovina, ovina e caprina provenienti da alcuni stati membri dell'Unione Europea e relative modalità di distruzione»;

Richiamato il Decreto Ministeriale 29 settembre 2000, che stabilisce le misure sanitarie di protezione contro le encefalopatie spongiformi trasmissibili e successive modificazioni;

Richiamata l'Ordinanza del Ministro della Sanità 13 novembre 2000, che prevede misure sanitarie urgenti in materia di encefalopatie spongiformi trasmissibili relative alla

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 148 du 20 janvier 2003,

portant institution du service transitoire de collecte et de destruction de matières à risque spécifiques et attribution de la gestion dudit service pour 2003 par marché négocié – aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 – à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le décret législatif n° 508 du 14 décembre 1992, portant application de la directive 90/667/CEE du Conseil du 27 novembre 1990 et fixant les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson, et modifiant la directive 90/425/CEE ;

Vu l'ordonnance ministérielle du 15 juin 1998 portant mesures sanitaires de protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles, par l'élimination de la consommation humaine et animale des matières à risque spécifiques obtenues à partir d'animaux des espèces bovines, ovines et caprines provenant de certains pays membres de l'Union européenne et fixant les modalités de destruction y afférentes ;

Rappelant le décret ministériel du 29 septembre 2000, qui établit les mesures sanitaires de protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles, modifié ;

Rappelant l'ordonnance du ministre de la santé du 13 novembre 2000, prévoyant des mesures sanitaires urgentes en matière d'encéphalopathies spongiformes transmissibles,

gestione e allo smaltimento del materiale specifico a rischio;

Richiamata l'Ordinanza del Ministro della Sanità 3 gennaio 2001, che prevede misure sanitarie e ambientali urgenti per la distruzione del materiale specifico a rischio e delle farine di origine animale derivate da materiale ad alto rischio;

Tenuto conto che il Decreto Legge 11 gennaio 2001, n. 1, convertito in legge 9 marzo 2001, n. 49, recante, «Disposizioni urgenti per la distruzione del materiale specifico a rischio per encefalopatie spongiformi bovine e delle proteine animali ad alto rischio, nonché per l'ammasso pubblico temporaneo delle proteine animali a basso rischio», prevede la possibilità per le regioni e le province autonome di disporre eventuali ulteriori misure;

Vista la Legge 25 luglio 2001, n. 305 recante la proroga dei termini relativi agli interventi per fronteggiare l'emergenza derivante dall'encefalopatia spongiforme bovina;

Preso atto che in situazione di emergenza, al fine di evitare inconvenienti igienico-sanitari e di sicurezza sia agli operatori che agli animali presenti nelle strutture di ricovero, a seguito delle difficoltà derivanti dalla mancanza in Valle d'Aosta di strutture pubbliche idonee a garantire il servizio di ritiro presso gli allevamenti e di avvio alla distruzione del materiale specifico a rischio, rappresentato dalle carcasse di bovini e di ovi-caprini morti nelle aziende, l'Associazione Regionale Eleveurs Valdôtains (A.R.E.V.), ha provveduto, a partire dall'aprile 2001, ad assicurare la gestione dei servizi suindicati a favore di tutti gli allevatori, ancorché non aderenti alla Associazione medesima, fino alla fine del mese di dicembre 2002, affidandola alla ditta ZORA S.r.l. di POLLEIN, unica impresa in Regione avente i prescritti requisiti di legge;

Richiamata la precedente deliberazione della Giunta regionale n. 5199, del 30 dicembre 2002, con la quale in relazione a quanto sopra specificato, nel riconoscere all'A.R.E.V. lo svolgimento di un servizio di interesse pubblico si è ritenuto opportuno rimborsare i costi sostenuti per il servizio nel periodo suindicato per assicurare il servizio medesimo fino alla fine del mese di dicembre 2002, in considerazione della rilevanza pubblica del servizio assicurato che ha consentito, in mancanza di un impianto idoneo in Regione, di garantire il rispetto delle esigenze di tutela igienico-sanitaria e di tutela dell'ambiente derivanti dal possibile non corretto smaltimento di tali materiali o dall'abbandono incontrollato degli stessi;

Preso atto che in mancanza in Valle d'Aosta di un servizio pubblico di distruzione degli animali morti in azienda che assicuri la continuità del servizio già reso ed il pieno rispetto delle esigenze igienico-sanitarie, di sicurezza ed ambientali, si rende opportuno un intervento sostitutivo in via transitoria, affidando a tale scopo l'incarico a ditta specializzata, avente i requisiti di legge operante in Regione Valle d'Aosta, di assicurare il servizio di ritiro e distruzione, nel

relatives au traitement des matières à risque spécifiques ;

Rappelant l'ordonnance du ministre de la santé du 3 janvier 2001, portant mesures sanitaires et environnementales urgentes pour la destruction des matières à risque spécifiques et des farines d'origine animale dérivant des matières à haut risque ;

Considérant que le décret loi n° 1 du 11 janvier 2001 – converti en la loi n° 49 du 9 mars 2001 et portant dispositions urgentes pour la destruction des matières à risque spécifiques du fait des encéphalopathies spongiformes des espèces bovines et des protéines animales à haut risque, ainsi que pour le stockage temporaire des protéines animales à faible risque – prévoit la possibilité, pour les Régions et les Provinces autonomes, de prendre des mesures complémentaires ;

Vu la loi n° 305 du 25 juillet 2001 portant prorogation des délais relatifs aux mesures à appliquer face à l'urgence provoquée par l'encéphalopathie spongiforme bovine ;

Considérant que face à la situation d'urgence, à la nécessité d'éviter des inconvénients d'ordre hygiénique et sanitaire et des problèmes de sécurité tant aux opérateurs qu'aux animaux présent sur les exploitations et aux difficultés dérivant de l'absence en Vallée d'Aoste de structures publiques susceptibles d'assurer le service de collecte auprès des élevages et de destruction des matières à risque spécifiques constituées par les carcasses des bovins, des ovins et des caprins morts en élevage, l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV) a mis en œuvre ledit service au profit de tous les éleveurs, faisant partie ou non de l'association, et en a confié la gestion, depuis le mois d'avril 2001 et jusqu'à la fin du mois de décembre 2002, à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN, seule entreprise en Vallée d'Aoste réunissant les conditions requises au sens de la loi ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5199 du 30 décembre 2002 reconnaissant que l'AREV fournit un service d'intérêt public et qu'il convient de rembourser l'équivalent des coûts supportés au titre de la fourniture dudit service jusqu'à la fin du mois de décembre 2002, en raison précisément de l'intérêt public de ce service, à défaut d'une installation appropriée qui soit en mesure de satisfaire en Vallée d'Aoste les exigences de protection d'ordre hygiénique, sanitaire et environnemental liées aux risques soit du traitement non correct des matières en cause, soit de l'abandon illégal de celles-ci ;

Considérant qu'il n'existe pas en Vallée d'Aoste de structure publique de destruction des animaux morts en élevage susceptible de garantir à la fois la continuité du service susmentionné et le respect des exigences tenant à l'hygiène, à la santé, à la sécurité et à l'environnement, et que partant il s'avère opportun de fournir à titre transitoire un service substitutif et de le confier à une entreprise spécialisée réunissant les conditions requises au sens de la loi et

rispetto delle disposizioni vigenti in materia di gestione dei materiali specifici a rischio, tutela della salute delle persone e dell'ambiente;

Ritenuto, pertanto, di dover affidare, per esigenze di carattere igienico-sanitario e di tutela della salute delle persone e dell'ambiente, il servizio di ritiro e distruzione degli animali morti in azienda, classificati, ai sensi delle disposizioni soprarichiamate «materiali specifici a rischio», dando atto che a tale proposito la struttura regionale competente ha individuato nella società ZORA S.r.l. di POLLEIN, a trattativa privata, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera b) del D.Lgs. n. 157/95, il soggetto a cui affidare lo stesso in considerazione della specialità del servizio da assicurare che comporta il possesso dei seguenti requisiti specifici:

- il possesso di automezzi idonei e regolarmente autorizzati ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di gestione di materiali specifici a rischio;
- la capacità di intervento in un tempo congruo, tale da assicurare il ritiro degli animali morti prima che le normali fasi di decomposizione organica possano creare pericolo per le persone e per l'ambiente;
- la disponibilità in Valle d'Aosta di un deposito temporaneo regolarmente autorizzato ed attrezzato per lo stoccaggio del materiale specifico a rischio in attesa del suo invio ad un idoneo impianto di incenerimento o di pretrattamento approvato;
- la disponibilità, anche tramite convenzioni con terzi, di impianti di pretrattamento e/o incenerimento autorizzati e riconosciuti ai sensi delle disposizioni suindicate;

Preso atto, altresì, che la società ZORA S.r.l. di POLLEIN dispone di un deposito temporaneo in Comune di POLLEIN, regolarmente autorizzato, avente tutte le caratteristiche previste dalle disposizioni suindicate e che pertanto risulta garantito il servizio nel suo complesso;

Accertato che non vi sono in Regione altri depositi temporanei autorizzati ai sensi del D.M. 26.03.94;

Richiamate le note della Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN, in data 16 maggio 2002, 21 maggio 2002 e 14 gennaio 2003, con le quali la medesima si rende disponibile all'effettuazione del servizio di cui trattasi alle condizioni operative ed economiche sottoriportate, nonché le note con le quali trasmette copia delle autorizzazioni previste dalle leggi vigenti per lo svolgimento del servizio di cui trattasi:

- a) ritiro delle carcasse entro 36 ore dall'avviso di chiamata;
- b) conferimento delle carcasse presso centri di pretrattamento e/o incenerimento regolarmente operanti in conformità alle norme sopra richiamate;

ouvrant en Vallée d'Aoste afin qu'elle pourvoie à la collecte et à la destruction des matières à risque spécifiques, aux termes des dispositions applicables au traitement desdites matières et à la protection de l'environnement et de la santé des personnes ;

Considérant qu'en raison d'exigences hygiéniques, sanitaires ou tenant à la protection de l'environnement et de la santé des personnes, il y a lieu de confier à une entreprise spécialisée le service de collecte et de destruction des animaux morts en élevage et relevant de la catégorie « matières à risque spécifiques », et que la structure régionale compétente, à l'issue d'un marché négocié lancé aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995, a adjugé à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN ledit service qui exige que les conditions ci-après soient réunies :

- posséder des véhicules appropriés et habilités au sens des dispositions en vigueur en matière de traitement des matières à risque spécifiques ;
- être en mesure d'intervenir dans les délais propres à garantir la collecte des carcasses avant que les phases normales de décomposition organique puissent produire des risques pour les personnes et l'environnement ;
- disposer en Vallée d'Aoste d'un entrepôt dûment équipé et habilité aux fins du stockage temporaire des matières à risque spécifiques, dans l'attente de leur acheminement vers une installation d'incinération ou de prétraitement agréée ;
- disposer, s'il y a lieu au titre d'une convention passée avec des tiers, d'une installation d'incinération ou de prétraitement agréée et reconnue au sens des dispositions susmentionnées ;

Considérant que la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN dispose, sur le territoire de la commune de POLLEIN, d'un entrepôt de stockage temporaire régulièrement habilité et réunissant toutes les conditions prévues par les dispositions susmentionnées, et que l'ensemble du service est bien assuré ;

Considérant qu'il n'existe en Vallée d'Aoste aucun autre entrepôt de stockage temporaire habilité au sens du DM du 26 mars 1994 ;

Rappelant les lettres de la société « ZORA s.r.l. » relative à la transmission des autorisations exigées par les lois en vigueur en vue de la fourniture du service en question, ainsi que les lettres en date du 16 mai 2002, 21 mai 2002 et 14 janvier 2003 par lesquelles ladite société se déclare disposée à fournir le service en cause aux conditions opérationnelles et économiques précisées ci-après :

- a) Collecte des carcasses dans les 36 heures suivant l'appel ;
- b) Transport des carcasses aux installations de prétraitement ou d'incinération agréées au sens des dispositions susmentionnées ;

c) oneri per l'effettuazione del trasporto Euro 104, oltre l'I.V.A. indipendentemente dalla taglia dell'animale;

d) oneri di trattamento e/o smaltimento:

- vitelli, capre, pecore, con peso da 40 a 70 Kg Euro 32, oltre l'I.V.A.;
- fino a 1 anno di età dell'animale Euro 52, oltre l'I.V.A.;
- da 1 a 3 anni di età dell'animale Euro 155, oltre l'I.V.A.;
- oltre i 3 anni di età dell'animale Euro 208, oltre l'I.V.A.;

Tenuto conto che gli importi praticati dalla ditta ZORA S.r.l. suindicata all'A.R.E.V. per lo svolgimento del servizio assicurato precedentemente, coincidono con quelli proposti all'Amministrazione regionale per la raccolta mentre per quanto concerne lo smaltimento delle carcasse animali da incenerire, è stata fatta un'ulteriore differenziazione fra le carcasse di bovini destinati alla distruzione in relazione all'età (fino ad un anno e da 1 a 3 anni) prevedendo una tariffa intermedia inferiore, pari a 52 Euro, rispetto a quella praticata all'A.R.E.V.;

Preso atto che il dirigente della struttura regionale competente ha ritenuto congrui i prezzi proposti dalla società suindicata in relazione alla particolarità e specialità del servizio da svolgere;

Visto l'articolo 7, comma 2, lettera b) del Decreto Legislativo 17 marzo 1995, n. 157;

Considerato che per avvalersi del servizio di cui alla presente deliberazione gli allevatori dovranno contribuire al costo dello stesso per un importo pari al 20%, I.V.A. compresa, del prezzo stabilito, provvedendo al versamento della relativa somma direttamente alla ditta ZORA S.r.l. al momento del ritiro della carcassa;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlata all'obiettivo n. 102402;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Sanità Veterinaria, Tutela Sanitaria dell'Ambiente e del Lavoro, dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY, d'intesa con

c) Frais de transport : 104 euros, plus IVA, indépendamment de la taille de l'animal ;

d) Frais de traitement et/ou de destruction :

- veaux, chèvres, moutons d'un poids compris entre 40 et 70 kilos : 38 euros, plus IVA ;
- bovins jusqu'à 1 an : 52 euros, plus IVA ;
- bovins de 1 à 3 ans : 155 euros, plus IVA ;
- bovins de plus de 3 ans : 208 euros, plus IVA ;

Considérant que le tarif proposé par la société « ZORA s.r.l. » à la Région coïncide, pour ce qui est de la collecte des carcasses, avec le tarif précédemment appliqué à l'AREV, alors que celui proposé pour l'incinération des bovins jusqu'à 1 an – classe d'âge résultant de la nouvelle distinction des carcasses des bovins – est inférieur (52 euros) à celui appliqué à l'AREV ;

Considérant que le dirigeant de la structure régionale compétente a jugé convenables les tarifs proposés par la société susmentionnée, compte tenu de la particularité du service à fournir ;

Vu la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 ;

Considérant que pour bénéficier du service visé à la présente délibération les éleveurs devront concourir aux frais y afférents à hauteur de 20 % du tarif, IVA incluse, en versant la somme correspondante directement à la société « ZORA s.r.l. » lors de la remise de la carcasse ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Considérant que la présente délibération relève de l'objectif n° 102402 ;

Vu l'avis favorable du chef du Service vétérinaire et de la protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, émis aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995 quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY, de concert

l'Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali, Carlo PER-
RIN;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1) di approvare, per i motivi di tutela igienico-sanitaria ed ambientale specificati in premessa, ed in considerazione della natura di servizio di pubblico interesse, l'istituzione, a sanatoria a decorrere dal 1° gennaio 2003 per un anno, in via transitoria, sul territorio regionale di un servizio di raccolta e distruzione delle carcasse degli animali morti in azienda (materiali specifici a rischio), affidando, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera b), del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157, l'incarico dello svolgimento del relativo servizio alla ditta ZORA S.r.l., con sede in POLLEIN, loc. Grand Pollein, 1, unica impresa con i prescritti requisiti sanitari di legge operante in Regione Valle d'Aosta;

2) di stabilire che il servizio di ritiro del materiale specifico a rischio dovrà essere effettuato in conformità alle norme di legge citate in premessa e alle specifiche disposizioni tecniche ed operative indicate nella convenzione che in bozza forma parte integrante della presente deliberazione, e comunque dovrà essere garantito in qualunque situazione per tutta la durata dell'incarico alle seguenti condizioni operative minime ed economiche:

- a) ritiro delle carcasse entro 36 ore dall'avviso di chiamata;
- b) conferimento delle carcasse presso centri di pretrattamento e/o incenerimento riconosciuti;
- c) oneri per l'effettuazione del trasporto Euro 104, oltre l'I.V.A. indipendentemente dalla taglia dell'animale;
- d) oneri di trattamento e/o smaltimento:
 - vitelli, capre e pecore con peso da 40 a 70 Kg Euro 38, oltre l'I.V.A.;
 - fino a 1 anno Euro 52, oltre l'I.V.A.;
 - da 1 a 3 anni Euro 155, oltre l'I.V.A.;
 - oltre i 3 anni Euro 208, oltre l'I.V.A.;

l'eventuale interruzione del servizio, fatte salve le cause di forza maggiore specificatamente indicate nella convenzione, costituirà interruzione di pubblico servizio, sanzionabile ai sensi di legge;

3) di stabilire che per avvalersi del servizio di cui alla presente deliberazione gli allevatori dovranno contribuire al costo dello stesso per un importo pari al 20% del prezzo come sopra stabilito, provvedendo al versamento della relativa somma direttamente alla ditta ZORA S.r.l. al momento del ritiro della carcassa;

4) di approvare e impegnare la spesa totale di Euro

avec l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles,
Carlo PERRIN ;

À l'unanimité,

délibère

1) À compter du 1^{er} janvier et pour un an, est institué sur le territoire régional, à titre de régularisation, le service provisoire de collecte et de destruction des carcasses des animaux morts en élevage (matières à risque spécifiques), pour les raisons d'ordre hygiénique, sanitaire et environnemental visées au préambule et compte tenu de l'intérêt public que revêt ledit service, qui est confié – suivant la procédure visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – à la société « ZORA s.r.l. », dont le siège est situé au n° 1 de Grand-Pollein, dans la commune de POLLEIN, seule entreprise réunissant les conditions requises au sens de la loi et œuvrant en Vallée d'Aoste ;

2) Le service de collecte des matières à risque spécifiques doit être effectué conformément aux lois visées au préambule et aux dispositions techniques et opérationnelles établies par la convention dont l'ébauche fait partie intégrante de la présente délibération et doit en tout état de cause être garanti pendant toute la durée de la convention, sur la base des conditions opérationnelles et économiques indiquées ci-après :

- a) Collecte des carcasses dans les 36 heures suivant l'appel ;
- b) Transport des carcasses aux installations de prétraitement ou d'incinération agréées ;
- c) Frais de transport : 104 euros, plus IVA, indépendamment de la taille de l'animal ;
- d) Frais de traitement et/ou de destruction :
 - veaux, chèvres et moutons d'un poids compris entre 40 et 70 kilos : 38 euros, plus IVA ;
 - bovins jusqu'à 1 an : 52 euros, plus IVA ;
 - bovins de 1 à 3 ans : 155 euros, plus IVA ;
 - bovins de plus de 3 ans : 208 euros, plus IVA ;

toute interruption du service – exception faite des cas de force majeure précisés dans la convention susmentionnée – équivaut à une interruption de service public et peut être sanctionnée au sens de la loi ;

3) Pour bénéficier du service visé à la présente délibération, les éleveurs devront concourir aux frais y afférents à hauteur de 20 % du tarif ci-dessus, IVA incluse, en versant la somme correspondante directement à la société « ZORA s.r.l. » lors de la remise de la carcasse ;

4) Est approuvée et engagée la dépense totale de

500.000,00 (cinquecentomila/00) imputando la stessa capitolo 59310 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 «Spese per canoni di gestione di impianti per smaltimento rifiuti e trattamento acque reflue» (rich. 11083) che presenta la necessaria disponibilità;

5) di stabilire che alla liquidazione della somma a carico dell'Amministrazione regionale, pari all'80% delle spese sostenute dalla ZORA S.r.l., si provvederà mensilmente a consuntivo sulla base di una distinta dettagliata dei ritiri effettuati contenente tutte le informazioni specificatamente previste nella convenzione;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al competente servizio dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni, alle Comunità Montane, alle associazioni di categoria e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 148 DEL 20 GENNAIO 2003

BOZZA DI CONVENZIONE

CONFERIMENTO DI INCARICO ALLA SOCIETÀ ZORA S.R.L., DI POLLEIN PER L'EFFETTUAZIONE DI UN SERVIZIO PUBBLICO DI RITIRO E DISTRUZIONE DI CARCASSE DI ANIMALI MORTI IN AZIENDA (MATERIALI SPECIFICI A RISCHIO)

FRA

L'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, di seguito denominata «Regione», codice fiscale n. 80002270074, in persona del Dott. Umberto ROULLET, Capo del Servizio Sanità Veterinaria, Tutela Sanitaria Ambientale e del Lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in virtù della delega del Presidente della Giunta regionale in data 10.01.2003, prot. n. 116/SGT, ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. _____, del _____,

E

La società ZORA S.r.l., con sede in POLLEIN, loc. Grand Pollein, 1, partita IVA n. 01091420065, di seguito denominata «Società incaricata», nella persona dell'Amministratore, signor CALTRAN Zeno

PREMESSO

che con deliberazione della Giunta regionale n. _____, del _____, è stata approvata l'istituzione, a sanatoria dal

500 000,00 euros (cinq cent mille/00), à imputer au chapitre 59310 du budget prévisionnel 2003 de la Région (« Dépenses pour les frais de gestion des installations de stockage des déchets et de traitement des eaux usées »), détail 11083, qui présente les disponibilités nécessaires ;

5) La quote-part à la charge de la Région, équivalant à 80 % des frais supportés par la société « ZORA s.r.l. », est liquidée tous les mois sur présentation d'un bordereau détaillé attestant les retraits effectués et portant tous les renseignements expressément prévus par la convention susmentionnée ;

6) La présente délibération est notifiée au service compétent de l'agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes, aux Communautés de montagne et aux associations catégorielles et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 148 DU 20 JANVIER 2003.

CONVENTION
ÉBAUCHE

ATTRIBUTION À LA SOCIÉTÉ « ZORA S.R.L. » DE POLLEIN DE LA GESTION DU SERVICE PUBLIC DE COLLECTE ET DE DESTRUCTION DES CARCASSES DES ANIMAUX MORTS EN ÉLEVAGE (MATIÈRES À RISQUE SPÉCIFIQUES).

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », code fiscal 80002270074, en la personne de M. Umberto ROULLET, chef du Service vétérinaire et de la protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, délégué aux fins des présentes par l'acte du président de la Région du 10 janvier 2003, réf. n° 116/SGT, en application de la délibération du Gouvernement régional n° ____ du ____ 2003,

d'une part,

ET

La société « ZORA s.r.l. », ayant son siège à Pollein – 1, Grand-Pollein, numéro d'immatriculation fiscale 01091420065, ci-après dénommée « mandataire », en la personne de son administrateur, M. Zeno CALTRAN,

d'autre part,

PRÉAMBULE

Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° ____ du _____ a approuvé, à titre de régularisa-

1° gennaio 2003 per un anno, in via transitoria, sul territorio regionale di un servizio di raccolta e distruzione delle carcasse degli animali morti in azienda, affidando, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157, l'incarico dello svolgimento del relativo servizio alla ditta ZORA S.r.l., con sede in POLLEIN, loc. Grand Pollein, 1, unica impresa con i prescritti requisiti sanitari di legge operante in Regione Valle d'Aosta,

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Articolo 1

La Regione conferisce incarico di svolgimento del servizio pubblico di raccolta e distruzione delle carcasse degli animali morti in azienda, alla società ZORA S.r.l. per 1 anno dal 1° gennaio 2003.

Articolo 2

La società incaricata si impegna a svolgere l'incarico conferito conformemente alle disposizioni che saranno impartite dal dirigente della struttura regionale competente ed in particolare l'incarico dovrà riguardare le seguenti attività:

- 1) *raccolta della carcasse presso l'azienda entro 36 ore dall'avviso di chiamata.* A tale proposito, si precisa che ai fini dell'avviso di chiamata, la società incaricata deve comunicare alla Regione, entro 7 giorni dalla sottoscrizione della presente convenzione, un numero di telefono attivo 24 ore su 24, tutti i giorni dell'anno ivi compresi le domeniche e tutte le festività infrasettimanali, a cui potranno essere indirizzate le richieste di chiamata da parte dei proprietari degli animali morti. Il servizio dovrà essere effettuato entro il primo giorno non festivo successivo alla chiamata. Per nessun motivo, fatte salve cause di forza maggiore non direttamente imputabili alla società incaricata, dovrà essere interrotto il servizio in considerazione del fatto che si tratta di un pubblico servizio e la cui mancata esecuzione può comportare gravi pregiudizi per la salute delle persone e fenomeni di inquinamento. Il servizio dovrà essere assolutamente assicurato nei termini sopra specificati. Il mancato rispetto di tale termine può comportare l'applicazione delle penalità specificate al successivo articolo 4. In caso di reiterazione dei ritardi o in caso di accertamento di danni alle persone ed all'ambiente imputabili a tali ritardi, la Regione può procedere alla rescissione della presente convenzione, ai sensi dell'art. 2237 del Codice Civile, previa comunicazione scritta per lettera raccomandata che indichi espressamente i motivi e le situazioni che hanno provocato la rescissione, senza che la società incaricata possa pretendere risarcimenti o compensi, fatto salvo il solo riconoscimento delle somme dovute per i servizi resi fino alla data di ricevimento della lettera raccomandata.

Le attività di raccolta e trasporto dovranno essere effettuate con automezzi o contenitori idonei per le operazioni di caricamento delle carcasse e autorizzati per il tra-

tion, l'institution sur le territoire régional, à compter du 1^{er} janvier et pour un an, du service provisoire de collecte et de destruction des carcasses des animaux morts en élevage et a confié ce dernier – suivant la procédure visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – à la société « ZORA s.r.l. », dont le siège est situé au n° 1 de Grand-Pollein, dans la commune de POLLEIN, seule entreprise réunissant les conditions requises au sens de la loi et œuvrant en Vallée d'Aoste ;

IL EST CONVENU ET ARRETÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}

La Région confie pour un an, à compter du 1^{er} janvier 2003, le service public de collecte et de destruction des carcasses des animaux morts en élevage à la société « ZORA s.r.l. ».

Art. 2

Le mandataire s'engage à exercer son mandat aux termes des dispositions qui lui seront imparties par le dirigeant de la structure régionale compétente et, en particulier, à assurer les prestations suivantes :

- 1) *Collecte des carcasses en élevage dans les 36 heures qui suivent l'appel y afférent.* Aux fins des appels, le mandataire est tenu de communiquer à la Région, dans les 7 jours qui suivent la signature de la présente convention, un numéro de téléphone correspondant à un service de permanence téléphonique qui fonctionne 24 heures sur 24, tous les jours de l'année, y compris les dimanches et les jours de fête, auquel peuvent s'adresser les propriétaires des animaux morts. Le service de collecte doit être effectué au plus tard le premier jour ouvrable suivant l'appel. S'agissant d'un service public dont l'inexécution peut comporter des conséquences sérieuses pour la santé des personnes ou provoquer des phénomènes de pollution, le service de collecte ne doit être interrompu pour aucune raison, sauf cas de force majeure ne relevant pas directement du mandataire. Le service de collecte doit absolument respecter les délais susmentionnés. Dans le cas contraire, les pénalités visées à l'art. 4 de la présente convention sont applicables. En cas de retards répétés ou de constatation de dommages causés aux personnes ou à l'environnement du fait desdits retards, la Région a la faculté de résilier la présente convention, aux termes de l'art. 2237 du code civil, sur communication envoyée par lettre recommandée et indiquant expressément les raisons et les situations ayant provoqué la résiliation de la convention, sans pour autant que le mandataire puisse prétendre à aucun remboursement ou dédommagement, sans préjudice de la rémunération des prestations fournies jusqu'à la date de la réception de la lettre recommandée susmentionnée.

Les carcasses doivent être collectées et transportées dans des récipients ou véhicules appropriés, dont l'utilisation aux fins du transport des matières à haut risque

sporto di materiali ad alto rischio ai sensi del D.M. 26 marzo 1994 ed ulteriormente identificati e autorizzati secondo le modalità di all'articolo 2, comma 1, lettere b) e c) dell'Ordinanza Ministeriale 15 giugno 1998 e all'articolo 5, lettera c), del D.M. 29.09.2000. La società si impegna a mantenere in perfetta efficienza per tutta la durata dell'incarico i mezzi utilizzati per lo svolgimento del servizio di cui trattasi. Entro 7 giorni dalla data di sottoscrizione della presente convenzione, la società deve trasmettere alla Regione l'elenco di tutti i mezzi che saranno utilizzati per il servizio, allegando le copie delle autorizzazioni previste;

- 2) *eventuale deposito intermedio prima dell'avvio alla distruzione*: qualora la società incaricata, prima dell'avvio delle carcasse ai centri per il pretrattamento e/o impianti di incenerimento, si avvalga di un deposito intermedio, deve dimostrare di essere in possesso della prescritta autorizzazione. Quest'ultima deve essere preventivamente trasmessa alla struttura regionale competente. In ogni caso lo stoccaggio di tali materiali, classificati «materiali specifici a rischio», deve avvenire in una parte della struttura, adeguatamente separata da quella in cui sono depositati i rifiuti ad alto e basso rischio, così come prescritto dall'O.M. 15 giugno 1998 e dal D.M. 29.09.2000;
- 3) *trasporto delle carcasse raccolte presso centri per il pretrattamento e/o impianti di incenerimento*. Entro 7 giorni dalla data di sottoscrizione della presente convenzione la società incaricata deve comunicare alla Regione l'elenco degli impianti presso cui saranno conferite le carcasse ai fini del pretrattamento o dell'incenerimento. Unitamente all'elenco degli impianti dovranno essere allegare le copie delle autorizzazioni in possesso da parte dei titolari dei medesimi attestanti l'idoneità tecnica, in termini di potenzialità, ed amministrativa delle strutture al ricevimento delle carcasse ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di trattamento dei residui animali e/o di smaltimento dei rifiuti. L'eventuale modifica o integrazione dei centri di trattamento e/o incenerimento a cui la società incaricata fa riferimento deve essere comunicata alla Regione entro 7 giorni dall'aggiornamento, allegando alla comunicazione la necessaria documentazione attestante l'idoneità tecnica ed amministrativa dei centri medesimi.

La società incaricata si impegna a mantenere in validità per durata dell'incarico tutte le autorizzazioni necessarie allo svolgimento dell'incarico medesimo. L'eventuale revoca o decadenza di una delle autorizzazioni di cui trattasi comporterà l'immediata rescissione della presente convenzione.

Articolo 3

Per lo svolgimento dell'incarico di cui al presente disciplinare, la Regione verserà alla società incaricata le seguenti somme:

- 1) € 104, oltre l'I.V.A. quali oneri per il servizio di trasporto indipendentemente dalla taglia dell'animale;

doit être autorisée au sens du DM du 26 mars 1994. Lesdits récipients et véhicules doivent par ailleurs être identifiés et habilités conformément aux dispositions visées aux lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 2 de l'ordonnance ministérielle du 15 juin 1998 et à la lettre c) de l'art. 5 du DM du 29 septembre 2000. Le mandataire s'engage à maintenir en parfait état tous les engins qu'il entend utiliser pour assurer le service en cause, et ce, pour toute la durée de la convention. Dans les 7 jours qui suivent la signature de la présente convention, le mandataire se doit de transmettre à la Région la liste de tous les engins qui seront utilisés pour le service en cause, assortie des copies des autorisations prévues ;

- 2) *Éventuel stockage intermédiaire des carcasses avant leur acheminement vers la destruction*. Au cas où le mandataire déposerait les carcasses dans un lieu de stockage intermédiaire avant leur acheminement vers les installations de prétraitement et/ou d'incinération, il doit prouver qu'il a obtenu l'autorisation y afférente. Celle-ci doit être transmise au préalable à la structure régionale compétente. En tout état de cause, les matières à risque spécifiques doivent être stockées dans une partie de l'entrepôt convenablement séparée de celle où sont entreposées les matières à haut et à faible risque, conformément à l'OM du 15 juin 1998 et au DM du 29 septembre 2000 ;
- 3) *Transport des carcasses dans des installations de prétraitement et/ou d'incinération*. Dans les 7 jours qui suivent la signature de la présente convention, le mandataire se doit de transmettre à la Région la liste des installations où seront transportées les carcasses aux fins du prétraitement et/ou de l'incinération, assortie des copies des autorisations obtenues par les exploitants desdites installations et attestant que celles-ci réunissent les conditions techniques (capacité de traitement) et administratives nécessaires aux fins du stockage des carcasses, aux termes des dispositions en vigueur en matière de traitement des déchets animaux et/ou des ordures. La Région doit être informée de toute modification de ladite liste des installations de prétraitement et/ou d'incinération dans les 7 jours qui suivent celle-ci. La communication y afférente doit être assortie de la documentation attestant l'aptitude technique et administrative des usines concernées.

Le mandataire répond de la validité tout au long de son mandat de l'ensemble des autorisations nécessaires aux fins de l'exercice de ce dernier. La révocation ou l'expiration de l'une des autorisations en cause comporte la résiliation immédiate de la présente convention.

Art. 3

En vue des prestations visées à la présente convention, la Région verse au mandataire les rémunérations indiquées ci-après :

- 1) Frais de transport de chaque carcasse, indépendamment de la taille de l'animal : 104 €, plus IVA ;

2) oneri di trattamento e/o smaltimento:

- vitelli, capre e pecore con peso da 40 a 70 Kg Euro 38, oltre l'I.V.A.;
- fino a 1 anno di età dell'animale Euro 52, oltre l'I.V.A.;
- da 1 a 3 anni di età dell'animale Euro 155, oltre l'I.V.A.;
- oltre i 3 anni di età dell'animale Euro 208, oltre l'I.V.A.

Per avvalersi del servizio oggetto della convenzione gli allevatori dovranno contribuire al costo dello stesso per un importo pari al 20% del prezzo come sopra stabilito, provvedendo al versamento della relativa somma direttamente alla ditta ZORA S.r.l. al momento del ritiro della carcassa.

Alla liquidazione della somma a carico dell'Amministrazione regionale, pari all'80% delle spese sostenute dalla ZORA S.r.l., provvederà mensilmente la struttura regionale competente, conformemente alle disposizioni di cui all'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, su presentazione di regolare fattura, nonché di un'autodichiarazione sottoscritta dall'Amministratore della società incaricata riepilogativa dei servizi resi riportante le seguenti informazioni per ogni animale ritirato:

- nominativo del proprietario dell'animale morto;
- data e ora della chiamata e data e ora del ritiro. L'ora della chiamata può non essere indicata qualora si riferisca a richieste effettuate nei giorni festivi;
- tipologia dell'animale e indicazione dell'età;
- centro presso il quale l'animale è stato conferito per il pretrattamento o la distruzione;
- indicazione degli oneri di trasporto e di distruzione sostenuti;
- specificazione della somma introitata dall'allevatore.

Alla dichiarazione dovranno essere, altresì allegate le copie di tutte le certificazioni di avvenuto conferimento dei singoli animali presso i relativi centri.

Articolo 4

Fatto salvo che il fatto non costituisca elemento di revoca dell'incarico e di rescissione della presente convenzione, in caso di mancato rispetto dei termini di svolgimento dei servizi di raccolta imputabile ad imperizia dell'impresa, la Regione, su richiesta motivata delle strutture regionali competenti, applicherà alla società medesima una penale pari a Euro 130,00 (Euro centotrenta/00) per ogni fatto contestato.

Ai fini dell'eventuale applicazione della penale il dirigente della struttura regionale competente dovrà procedere

2) Frais de traitement et/ou de destruction :

- veaux, chèvres et moutons d'un poids compris entre 40 et 70 kilos : 38 euros, plus IVA ;
- bovins jusqu'à 1 an : 52 euros, plus IVA ;
- bovins de 1 à 3 ans : 155 euros, plus IVA ;
- bovins de plus de 3 ans : 208 euros, plus IVA.

Les éleveurs qui souhaitent bénéficier du service faisant l'objet de la présente convention doivent concourir aux frais y afférents à hauteur de 20 % du tarif, tel qu'il est fixé ci-dessus, en versant la somme correspondante directement à la société « ZORA s.r.l. » lors de la remise de la carcasse.

La somme à la charge de la Région, équivalant à 80 % des frais supportés par la société « ZORA s.r.l. », est liquidée chaque mois par la structure régionale compétente, conformément aux dispositions visées à l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, sur présentation d'une facture régulière et d'une déclaration sur l'honneur de l'administrateur de la société énumérant les prestations fournies et indiquant, pour chaque carcasse prise en charge :

- l'identité du propriétaire de l'animal mort ;
- la date et l'heure de l'appel et de la prise en charge ; l'heure de l'appel peut ne pas être précisée si celui-ci a été fait un jour férié ;
- le type d'animal et son âge ;
- l'installation de prétraitement et/ou d'incinération où la carcasse a été transportée ;
- les frais de transport et de destruction supportés ;
- la somme versée par l'éleveur.

Ladite déclaration sur l'honneur doit être assortie des copies de toutes les certifications attestant la remise de chaque carcasse à l'installation y afférente.

Art. 4

En cas de violation des délais de collecte du fait du mandataire, la Région applique à ce dernier une pénalité de 130 (cent trente) euros par violation contestée, sur demande motivée des structures régionales compétentes et sans préjudice de la révocation du mandat et de la résiliation de la présente convention éventuellement nécessaires.

Aux fins de l'application de ladite pénalité, le dirigeant de la structure régionale compétente notifie la violation au

alla contestazione alla società incaricata, tramite lettera raccomandata, del fatto. La società dovrà procedere alle eventuali controdeduzioni entro 30 giorni dal ricevimento della contestazione.

L'applicazione della penale è effettuata con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente

Articolo 5

La società incaricata dovrà mantenere i rapporti con la Regione tramite _____ dirigente della struttura regionale competente per materia dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, il quale è altresì incaricato del controllo del puntuale e regolare svolgimento dell'incarico.

Articolo 6

La presente convenzione è redatta in carta legale e verrà registrata esclusivamente in caso d'uso ai sensi degli articoli 5 e 39 del D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131. Ogni spesa derivante dalla presente convenzione è a carico della società incaricata.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta, il _____

Per l'Amministrazione
regionale
Il Capo Servizio
ROULLET

Per la Società
CALTRAN

Deliberazione 17 marzo 2003, n. 986.

Comune di GIGNOD: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 34 comma 5 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi; approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi alle zone umide e laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di GIGNOD, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002;

mandataire par lettre recommandée. Le mandataire peut présenter ses observations dans les 30 jours qui suivent la réception de la notification.

L'application de la pénalité est décidée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.

Art. 5

Le mandataire reste en relations avec la Région par l'intermédiaire de M./Mme _____, dirigeant-e de la structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales chargé-e, entre autres, de contrôler que le service soit assuré d'une manière ponctuelle et régulière.

Art. 6

La présente convention est établie sur papier timbré et n'est enregistrée qu'en cas d'usage au sens des art. 5 et 39 du DPR n° 131 du 26 avril 1986. Tous les frais du fait de la présente convention sont à la charge du mandataire.

Fait à Aoste, le _____ 2003.

Pour la Région autonome
Vallée d'Aoste,
le chef de service
Umberto ROULLET

Pour la société « ZORA s.r.l. »,
Zeno CALTRAN

Délibération n° 986 du 17 mars 2003,

portant approbation, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides et des lacs et, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della delimitazione delle zone umide e laghi e positiva condizionata circa l'approvazione della delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e ai soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 08/03 nel corso della riunione del 19 febbraio 2003;

Ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi del Comune di GIGNOD, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

G.11 Carta delle zone umide e laghi – CTR (scala 1:10.000)

G.12 Carta delle zone umide e laghi – base catastale (scala 1:5.000)

evidenziando al Comune il parere espresso dal Servizio Gestione Risorse Naturali, del Dipartimento Risorse Naturali con nota prot. n. 4287/RN del 18 febbraio 2003, con il quale si segnala: «... la presenza, nei pressi dell'abitato Chez-Henry, di due specie tipiche delle zone umide, *Equisetum telmateja* Ehrh. e *Anagallis arvensis* L., molto rare in Valle d'Aosta. Tenuto conto, tuttavia, che tale segnalazione è di recente acquisizione e necessita di ulteriori verifiche sul terreno, si ritiene prematuro la classificazione dell'area come zona umida.

Si suggerisce pertanto di indicare, in sede di adeguamento del PRG al PTP, tale sito come area di particolare interesse floristico.»;

2) di approvare la delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di GIGNOD, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 30 ottobre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 08/03 du 19 février 2003 et suivant les indications des structures compétentes, un avis favorable quant à l'approbation de la délimitation des zones humides et des lacs et un avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, quant à l'approbation de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des zones humides et des lacs visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

2) Est approuvée la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 37 du 30 octobre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

G.1 Relazione tecnica

Norme tecniche di attuazione

Tabulati di verifica degli approfondimenti

G.2 Carta clivometrica – CTR (scala 1:10.000)

G.3 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici – CTR (scala 1:10.000)

G.4 Carta geologica – CTR (scala 1:10.000)

G.5 Carta dei dissesti – CTR (scala 1:10.000)

G.6 Carta dei terreni sedi di frana – CTR (scala 1:10.000)

G.7 – tav. a Carta dei terreni sedi di frana – base catastale (scala 1:5.000)

G.7 – tav. b Carta dei terreni sedi di frana – base catastale (scala 1:5.000)

G.8 – tav. a Carta dei terreni sedi di frana – base catastale (scala 1:2.000)

G.8 – tav. b Carta dei terreni sedi di frana – base catastale (scala 1:2.000)

G.8 – tav. c Carta dei terreni sedi di frana – base catastale (scala 1:2.000)

G.9 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – CTR (scala 1:10.000)

G.10 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – base catastale (scala 1:5.000)

Relazione tecnica

I.1 Carta dei dissesti – CTR (scala 1:10.000)

I.2 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – CTR (scala 1:10.000)

I.3a Carta dei dissesti – CTR (scala 1:5.000)

I.3b Carta dei dissesti – CTR (scala 1:5.000)

I.4a Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – CTR (scala 1:5.000)

I.4b Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – CTR (scala 1:5.000)

I.5 Carta di sintesi – CTR (scala 1:10.000)

I.6a Carta di sintesi – CTR (scala 1:5.000)

I.6b Carta di sintesi – CTR (scala 1:5.000)

I.7a Carta di sintesi – base catastale (scala 1:5.000)

I.7b Carta di sintesi – base catastale (scala 1:5.000)

I.8a Carta di sintesi – base catastale delle aree urbanizzate (scala 1:2.000)

I.8b Carta di sintesi – base catastale delle aree urbanizzate (scala 1:2.000)

I.8c Carta di sintesi – base catastale delle aree urbanizzate (scala 1:2.000)

con le seguenti modificazioni:

| avec les modifications ci-après :

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale scala 1:10.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale scala 1:10.000); la Relazione tecnica è modificata secondo le indicazioni della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche, di cui alla nota prot. 3302/DTA del 19 febbraio 2003 (per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999. Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati);
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A' (modifiche carta valanghe in scala 1:10.000 su base CTR);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti urbanizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1087.

Rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3961 del 28.10.2002, concernente «Comune di VALPELLINE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25.03.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.07.2002. Approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 11/1998, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Richiamato l'atto citato in premessa;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e

3) La Commune de GIGNOD est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

4) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1087 du 25 mars 2003,

portant rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 3961 du 28 octobre 2002 (Approbation, avec modifications, aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'acte visé au préambule ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion

degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rettificare, per le motivazioni in premessa indicate, la deliberazione della Giunta regionale n. 3961 del 28 ottobre 2002 con la quale si approvava con modificazioni la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del Comune di VALPELLINE, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 25 marzo 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 luglio 2002, come segue:

- a pag. 3 della deliberazione sopracitata, al primo rigo, prima di «inondazioni», si aggiunga «Alla luce delle considerazioni suddette, le cartografie relative ai terreni a rischio di»;
- a pag. 4 della deliberazione sopracitata, al primo rigo, prima di «loco», si aggiunga «dal punto di vista dell'esondabilità, nonché di alcune tracce di eventi recenti presenti in»;
- a pag. 4 della deliberazione sopracitata, dopo l'ultimo rigo «soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia;» si aggiunga nel mezzo del rigo successivo, «la Giunta regionale»;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione

Deliberazione 25 marzo 2003, n. 1088.

Comune di MONTJOVET. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 14.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla individuazione e delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di MONTJOVET, adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 14 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002;

y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, la délibération du Gouvernement régional n° 3961 du 28 octobre 2002, portant approbation, avec modifications, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 5 du 25 mars 2002 et soumise à la Région le 19 juillet 2002, est rectifiée comme suit :

- À la première ligne de la page 3, avant le mot « inondations », il y a lieu d'ajouter les mots « Alla luce delle considerazioni suddette, le cartografie relative ai terreni a rischio di » ;
- À la première ligne de la page 4, avant le mot « loco » il y a lieu d'ajouter les mots « dal punto di vista dell'esondabilità, nonché di alcune tracce di eventi recenti presenti in »
- À la page 4, après la dernière ligne « soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia » il y a lieu d'ajouter, au milieu de la ligne, « la Giunta regionale »

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1088 du 25 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 49 du 14 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 49 du 14 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 06/03 nel corso della riunione del 12 febbraio 2003;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di MONTJOVET, adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 14 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Cartografia degli ambiti inedificabili concernenti l'individuazione dei terreni sedi di frane.

Carta geologico-geomorfologica. Art. 35 – 36. Scala 1:10.000;

Carta geologico-geomorfologica. Art. 35 – 36. Tavola 1. Scala 1:5.000;

Carta geologico-geomorfologica. Art. 35 – 36. Tavola 2. Scala 1:5.000;

Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici. Art. 35. Scala 1:10.000;

Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici. Art. 35. Scala 1:5.000;

Carta dell'acclività. Art. 35. Scala 1:10.000;

Carta dell'acclività. Art. 35. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 1. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 2. Scala 1:5.000;

Carta dei dissesti relativi alla pericolosità di frana. Art. 35. Scala 1:10.000;

Carta dei dissesti relativi alla pericolosità di frana. Art. 35. Scala 1:5.000;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 12 février 2003 (décision n° 06/03), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 49 du 14 novembre 2002, soumise à la Région le 12 décembre 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 1. Base catastale. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 2. Base catastale. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 1. Base catastale. Scala 1:2.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 2. Base catastale. Scala 1:2.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 3. Base catastale. Scala 1:2.000;

Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Tavola 4. Base catastale. Scala 1:2.000;

Relazione tecnica. Ambiti inedificabili terreni soggetti a rischio per frana. Art. 35.

Cartografia degli ambiti inedificabili concernenti l'individuazione dei terreni a rischio di inondazioni.

Cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'inondations

Carta geologico-geomorfologica. Art. 35 – 36. Scala 1:10.000;

Carta geologico-geomorfologica. Art. 35 – 36. Tavola 1. Scala 1:5.000;

Carta geologico-geomorfologica. Art. 35 – 36. Tavola 2. Scala 1:5.000;

Carta dei dissesti fluviali. Art. 36. Scala 1:10.000;

Carta dei dissesti fluviali. Art. 36. Tavola 1. Scala 1:5.000;

Carta dei dissesti fluviali. Art. 36. Tavola 2. Scala 1:5.000;

Carta della dinamica fluviale e delle opere esistenti. Art. 36. Scala 1:10.000;

Carta della dinamica fluviale e delle opere esistenti. Art. 36. Tavola 1. Scala 1:5.000;

Carta della dinamica fluviale e delle opere esistenti. Art. 36. Tavola 2. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 1. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 2. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 1. Base catastale. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 2. Base catastale. Scala 1:5.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 1. Base catastale. Scala 1:2.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 2. Base catastale. Scala 1:2.000;

Carta degli ambiti inedificabili per terreni soggetti al rischio di inondazione. Art. 36. Tavola 3. Base catastale. Scala 1:2.000;

Carta di ubicazione delle riprese fotografiche. Art. 35 – 36. Scala 1:10.000;

Relazione tecnica. Ambiti inedificabili per terreni a rischio di inondazione. Art. 36.

Cartografia degli ambiti inedificabili concernenti l'individuazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

Cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige

Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine. Art. 37. Scala 1:10.000;

Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine. Art. 37. Base catastale. Scala 1:5.000;

Relazione tecnica. Ambiti inedificabili per terreni a rischio di valanga o slavina. Art. 37.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato «A» (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato «C» (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000); la Relazione tecnica è integrata secondo le indicazioni della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche, di cui alla nota prot. n. 2863 del 12 febbraio 2003: «Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999.

Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive;
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.»;
- la Relazione tecnica relativa ai terreni a rischio di valanghe o slavine è integrata con la documentazione fotografica riportata nell'allegato «B», come richiesto dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo con la nota prot. n. 2763/DBM del 12 febbraio 2003;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti urbanizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1186.

Comune di OYACE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.12.2002. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni sedi di frane; parziale approvazione, con modificazioni, della delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.

2) La commune de MONTJOVET est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées. Ladite documentation modifiée doit être soumise aux structures régionales compétentes dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception par la Commune de la présente délibération, afin que lesdites structures procèdent au contrôle y afférent ;

3) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les plans annexés ne sont pas publiés.

Délibération n° 1186 du 31 mars 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains éboulés et approbation partielle, avec modifications, de la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla individuazione e delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni del Comune di OYACE, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 07/03 nel corso della riunione del 19 febbraio 2003;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di OYACE, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica
- Carta geologica. Art. 35. Scala 1:10.000;
- Carta geologica. Art. 35. Scala 1:5.000;
- Carta dei dissesti. Art. 35. Scala 1:10.000;
- Carta dei dissesti. Art. 35. Scala 1:5.000;
- Carta delle acclività. Art. 35. Scala 1:10.000;
- Carta delle acclività. Art. 35. Scala 1:5.000;
- Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici. Scala 1:10.000;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 07/03 du 19 février 2003 et suivant les indications des structures compétentes, un avis favorable quant à l'approbation de la cartographie en cause, sous réserve du respect de certaines conditions ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

- Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Base CTR. Scala 1:5:000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Base catastale. Scala 1:5:000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Base catastale. Scala 1:5:000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Base catastale. Scala 1:5:000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Base catastale. Scala 1:2:000;
- Carta degli ambiti inedificabili per frana. Art. 35. Base catastale. Scala 1:2:000;

con le seguenti modificazioni:

| avec les modifications ci-après :

- la delimitazione dei terreni a rischio di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavole 1, 2 e 3 (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la Relazione tecnica è integrata, con la «Relazione sulla funzionalità, efficienza ed efficacia delle opere di difesa presenti a monte delle loc. Grenier e Vernocce», come trasmessa dall'Amministrazione comunale, con nota prot. n. 377 del 14 febbraio 2003, alla Direzione bacini montani e difesa del suolo, ufficio monitoraggio geologico, protocollata in arrivo con il n. 3078/DBM del 17 febbraio 2003;
- alle zone di cautela Fc viene applicata la disciplina d'uso relativa alle fasce a rischio elevato F1;

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del Comune di OYACE, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 29 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

| 2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 24 du 29 novembre 2002 et soumise à la Région le 12 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

- Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione. Art. 36. Scala 1:10.000;
- Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti. Art. 36. Scala 1:10.000;
- Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (a), base catastale. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (b), base catastale. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (c), base catastale. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (d), base catastale e CTR. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (a), base catastale. Art. 36. Scala 1:2.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (b), base catastale. Art. 36. Scala 1:2.000;

limitatamente al settore di territorio ricadente sulla destra idrografica del torrente Buthier e con le seguenti modificazioni:

| limitativement aux terrains situés sur la rive droite du Buthier et avec les modifications ci-après :

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavole 1 e 2 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la Relazione tecnica è integrata, secondo le indicazioni della Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, e

della Direzione bacini montani e difesa del suolo: Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999.

Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati;
- alle zone di cautela Ic viene applicata la disciplina d'uso relativa alle fasce a rischio medio FB;

3) di non approvare, viste le consistenti lacune evidenziate in sede di Conferenza, i seguenti elaborati prescrittivi di sintesi, riferiti alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni ricadenti sulla sinistra idrografica del torrente Buthier:

- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (b), base catastale. Art. 36. Scala 1:5.000;
- Carta degli ambiti inedificabili per rischio di inondazione (c), base catastale Art. 36. Scala 1:5.000;

4) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti urbanizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

5) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 31 marzo 2003, n. 1201.

Aggiornamento al 31.12.2002 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento alla data del 31 dicembre 2002 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso

3) Les documents ci-après, concernant la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations situés sur la rive gauche du Buthier, ne sont pas approuvés, à cause des importantes lacunes qu'ils contiennent :

4) La Commune d'OYACE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

5) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 1201 du 31 mars 2003,

portant mise à jour au 31 décembre 2002 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. Est approuvée la mise à jour au 31 décembre 2002 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration

l'Amministrazione regionale risultante dall'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

2. di disporre la pubblicazione del presente atto sul bollettino ufficiale della Regione.

régionale, au sens de la liste annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31.12.2002

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE I: Personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ADAMO	Corrado	III livello	SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI	
2	ALLIOD	Mauro	II livello	DIREZIONE CASA DA GIOCO	
3	AMORFINI	Mariolina	III livello	SERVIZIO INFRASTRUTTURE PER LO SPORT E IL TEMPO LIBERO	
4	APPOLONIA	Lorenzo	II livello	DIREZIONE BENI ARCHEOLOGICI E	
5	BADINO	Gian Pietro	II livello	DIREZIONE SERVIZI ANTINCENDIO E DI	
6	BAGNOD	Paolo	III livello	SERVIZIO GESTIONE E QUALITÀ	
7	BALLERINI	Fausto	III livello	SERVIZIO PROGRAMMI STATALI E COMUNITARI	
8	BALLIANA	Ercole	III livello	COLLABORATORE DEL SERVIZIO SANITÀ OSPEDALIERA E QUALITÀ	
9	BENNANI	Nadia	II livello	DIREZIONE ENTI LOCALI	
10	BERTIN	Emanuela	II livello	DIREZIONE BILANCIO E PROGRAMMAZIONE	
11	BERTOLO	Davide	III livello	SERVIZIO INTERVENTI OPERATIVI	
12	BETHAZ	Annalisa	II livello	DIREZIONE URBANISTICA	
13	BIANCHETTI	Luigi Pietro	III livello	SERVIZIO INFRASTRUTTURE	
14	BIASIOL	Nadia	II livello	DIREZIONE STRUTT. RICETTIVE E ATTIVITÀ ECONOM. TERZIARIE	
15	BIONAZ	Pierino	III livello	SERVIZIO INCENTIVI AI CONSORZI ED ALLE IMPRESE ARTIGIANE	
16	BOGLIONE	Giorgio	I livello	DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI	
17	BONDAZ	Frederic	III livello	SERVIZIO FITOSANITARIO FRUTTICOLTURA E PRODUZIONI VEGETALI	
18	BONETTO	Franco	III livello	SERVIZIO CARTOGRAFIA E ASSETTO IDROGEOLOGICO	
19	BONINO	Dario Giuseppe	III livello	SERVIZIO COMMERCIO	
20	BORNEY	Luigina	II livello	DIREZIONE FINANZE	
21	BROCHET	Rino	II livello	DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA	
22	CALLÀ	Marisa	III livello	SERVIZIO SANITÀ TERRITORIALE	

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
23	CERISE	Alberto	/	STRUTTURA RISERVATA	In aspettativa per mandato politico
24	CERISE	Angelo	II livello	DIREZIONE OPERE EDILI	
25	CERISE	Silvana	III livello	SERVIZIO COMMISSIONI CONSILIARI	
26	CLERMONT	Fabrizio	III livello	SERVIZIO ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITÀ E FORMAZIONE PROFESSIONALE	
27	CORIALE	Salvatore	III livello	COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO	
28	CORNILOLO	Guido	II livello	STRUTTURA RISERVATA	In aspettativa per motivi sindacali
29	COSTA	Maria	III livello	COLLABORATORE DEL SERVIZIO ARCHIVIO STORICO	
30	COURTHOUD	Bruno	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE	
31	CUGNOD	Cristoforo	II livello	DIREZIONE BACINI MONTANI E DIFESA DEL	
32	CURTO	Flavio	I livello	DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE	
33	DANNE	Pietro	II livello	DIREZIONE INFORMATICA E	
34	DAVICO	Paola	III livello	SERVIZIO ESPROPRIAZIONI E USI CIVICI	
35	DE GAETANO	Franca Morena	III livello	SERVIZIO ORGANIZZAZIONE E AMMINISTRAZIONE ATTIVITÀ	
36	DE GATTIS	Gaetano	III livello	SERVIZIO BENI ARCHEOLOGICI	
37	DE LA PIERRE	Cristina	III livello	SERVIZIO CATALOGO	
38	DEL DEGAN	Ermenegildo	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE	
39	DOMAINE	Elmo	II livello	DIREZIONE ATTIVITÀ CULTURALI	
40	DOMAINE	Roberto	II livello	DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO AGRICOLO	
41	DONATO	Rosa	II livello	DIREZIONE AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	
42	FERINA	Carlo	III livello	SERVIZIO ISPETTIVO	
43	FERRAZZIN	Paolo	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI DELLA GIUNTA	
44	FORMENTO	Enrico Michele	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGALI	
45	FRANCILLOTTI	Giovanni Michele	III livello	SERVIZI DI SEGRETERIA DELLA GIUNTA	
46	FREPPA	Edmond	I livello	DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE	
47	FURFARO	Gabriella	III livello	SERVIZIO TOSSICODIPENDENZE E SALUTE MENTALE	
48	GARRONE	Ezio	I livello	DIPARTIMENTO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
49	GENTILE	Fabrizio	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
50	GERBAZ	Claudio	II livello	DIREZIONE PERSONALE SCOLASTICO	
51	GERBELLE	Cesare	I livello	DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE E PROGRAMMAZIONE	
52	GLAREY	Sandro	II livello	DIREZIONE OPERE STRADALI	

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
53	HUGONIN	Lucia	III livello	SERVIZIO PATRIMONIO	
54	IPPOLITO	Paola	II livello	DIREZIONE SERVIZI CAMERALI	
55	JUNOD	Morena	II livello	DIREZIONE SALUTE	
56	LILLAZ	Walter	I livello	DIPARTIMENTO PERSONALE E	
57	LUCAT	Piero	I livello	DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SERVIZI DI PREFETTURA E PROTEZIONE CIVILE	
58	MALESANI	Nadia	II livello	DIREZIONE AFFARI GENERALI	
59	MALFA	Luigi	I livello	DIPARTIMENTO PIANIFICAZIONE INVESTIMENTI E POLITICHE STRUTTURALI	
60	MARCHETTI	Luisa	II livello	DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	
61	MARIANI	Lucia	III livello	SERVIZIO CONTROLLO DI GESTIONE	
62	MATHIOU	Josette	III livello	SERVIZIO INVESTIMENTI PUBBLICI	
63	MATTEI	Enrico	II livello	DIREZIONE POLITICHE E PROGRAMMI STATALI E COMUNITARI	
64	MOLLO	Rosanna	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO SORPINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI	
65	MONDET	Lidia	III livello	SERVIZIO CONTINGENTAMENTO	
66	MONTANARI	Flaminia	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE	
67	MONTESANTI	Federico	/	STRUTTURA RISERVATA	In aspettativa ai sensi dei d.lgs 29/1993 e 299/1999
68	MOUSSANET	Luciano	I livello	DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	
69	NEYROZ	Erminio	II livello	DIREZIONE SERVIZI DI SVILUPPO AGRICOLO, VITICOLTURA E AGRITURISMO	
70	OREILLER	Paolo	II livello	DIREZIONE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA	
71	OTTIN PECCHIO	Claudine	III livello	SERVICE DE PROMOTION DE LA LANGUE FRANÇAISE	
72	PASQUALOTTO	Massimo	III livello	SERVIZIO DIFESA DEL SUOLO	
73	PERINETTI	Renato	I livello	DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI	
74	PERRIN	Christine	I livello	SEGRETERIA GENERALE	
75	PETTERLE	Nadia	II livello	DIREZIONE ATTIVITÀ CONTRATTUALE E PATRIMONIALE	
76	PIAZZANO	Fabio	II livello	DIREZIONE VIABILITÀ	
77	POLLANO	Antonio	II livello	DIREZIONE TRASPORTI	
78	RAVAGLICERONI	Lucia	II livello	DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO	

N. COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI	
79	RICCARAND	Daniilo	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO, RECLUTAMENTO, DOTAZIONI ORGANICHE	
80	RICCARDI	Carla Stefania	/	STRUTTURA RISERVATA	In attesa ai sensi del d. l. n. 502/1992
81	RIGONE	Carla	II livello	DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE E SVILUPPO ZOOTECNICO	
82	RIVOLIN	Giuseppe Gabriele	III livello	SERVIZIO ARCHIVIO STORICO	
83	ROCCO	Raffaele	I livello	DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE	
84	ROSSET	Massimo	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E VALUTAZIONE INVESTIMENTI	
85	RUBBO	Igor	III livello	SERVIZIO SANITÀ OSPEDALIERA E QUALITÀ	
86	SALVEMINI	Livio	I livello	SEGRETARIA DELLA GIUNTA	
87	SCAGLIA	Patrizia	III livello	SERVIZIO SOCIALE	
88	SORSOLONI	Mario	II livello	DIREZIONE ENERGIA	
89	TUTINO	Santa	III livello	SERVIZIO GESTIONE RISORSE NATURALI	
90	VERTUI	Flavio	II livello	DIREZIONE SERVIZI GENERALI	
91	VICQUERY	Corrado	III livello	SERVIZIO RISORSE	
92	VICQUERY	Daniela	II livello	DIREZIONE BENI ARCHITETTONICI E STORICO ARTISTICI	
93	VILLANI	Giuseppe	II livello	DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	
94	VUILLERMOZ	Piera	III livello	SERVIZIO SANZIONI AMMINISTRATIVE	
95	ZILIO	Antonella	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31.12.2002

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II a): Personale estraneo all'amministrazione di cui all'art.17 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BADERY	Ornella	II livello	DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO	
2	CAZABAN	Liliana	II livello	DIREZIONE RAPPORTI ISTITUZIONALI	
3	CHENTRE	Lorenzo	II livello	DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE	
4	FAVRE	Saverio	III livello	BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET	
5	FIORAVANTI	Mauro	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LA VORO	
6	ISABELLON	Giuseppe	III livello	SERVIZIO PRODUZIONI AGRICOLE E RIORDINO FONDIARIO	
7	LANESE	Flavio	II livello	DIREZIONE INFORMAZIONE E SITR	
8	LETTRY	Vally	I livello	DIPARTIMENTO SOVRINTENDENZA AGLI STUDI	
9	MORINA	Maria	III livello	SERVIZIO MARKETING E OSSERVATORIO DEL COMMERCIO E DEL TURISMO	
10	PARENTI	Francesco	I livello	DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO	
11	PASQUETTAZ	Edi	I livello	DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI	
12	PROLA	Piero	I livello	DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	
13	ROULLET	Umberto	III livello	SERVIZIO SANITÀ VETERINARIA, TUTELA SANITARIA DELL' AMBIENTE E DEL LA VORO	
14	VALLET	Tiziana	III livello	SERVIZIO FINANZIARIO, CONTABILE E DI CONTROLLO SUGLI ATTI	

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31.12.2002

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II b): Segretari particolari di cui all'art. 35 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ARMAND	Mila	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI	
2	FOSSON	Jean Pierre	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE	
3	JACCOD	Ettore	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLA SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
4	MARGUERET	Valter	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA	
5	MONTELEONE	Michele	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO E ENERGIA	
6	MORTARA	David	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL BILANCIO, FINANZE E PROGRAMMAZIONE	
9	VIETTI	Mario	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE E CERIMONIALE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE	

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31.12.2002

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II c): Titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	APOSTOLO	Luca	Vice Capo di Gabinetto	VICE CAPO DI GABINETTO	
2	BATTISTINI	Maria Paola	Capo ufficio stampa della Giunta regionale	UFFICIO STAMPA	
3	CHEILLON	Enrico	II livello	COMMISSARIO REGIONALE PRESSO LA CASA DA GIOCO DI SAINT-VINCENT	
4	DI NICUOLO	Paolo	Capo di Gabinetto	UFFICIO DI GABINETTO	
5	FOSSÀ	Umberto	III livello	SERVIZIO SEGRETARIATO PER LA	
6	LIMONET	Alessio	Vice Capo di Gabinetto	VICE CAPO DI GABINETTO AGGIUNTO	
7	LUNARDI	Piercarlo	Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del	UFFICIO INFORMAZIONE E STAMPA	
8	SAVOINI	Nadia	Direttore dell' Agenzia del lavoro	DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	
9	STEVENIN	Francesco	Direttore della Direzione di collegamento e rappresentanza di	DIREZIONE DI COLLEGAMENTO E DI	
			RAPPRESENTANZA DI ROMA		
			Roma		

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31.12.2002

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II d): Personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N.	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	CAMA	Alessandro	III livello	SERVIZIO PATRIMONIO INFORMATIVO	
2	CONSOL	Giorgio	III livello	SERVIZIO SVILUPPO APPLICATIVI	
3	DI MARTINO	Enrico	III livello	SERVIZIO CREDITO, ASSICURAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA	
4	FOSSON	Anna	III livello	SERVIZIO CERIMONIALE	
5	GAILLARD	Piero	III livello	SERVIZIO SISTEMA STATISTICO	
6	NUVOLARI	Roberto	III livello	SERVIZIO GESTIONE SPESE E FINANZA LOCALE	
7	RONC	Maria Cristina	III livello	SERVIZIO ATTIVITÀ MUSEOGRAFICHE	
8	SALUSSOLIA	Carlo	III livello	SERVIZIO BENI PAESAGGISTICI	

Deliberazione 7 aprile 2003, n. 1249.

Autorizzazione a Solidarietas S.r.l. di NOVARA per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita in Comune di DONNAS, destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare Solidarietas S.r.l., con sede legale in NOVARA, all'apertura ed all'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita all'interno dell'edificio condotto in comune di DONNAS – frazione Janin, n. 9 – destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI e CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli

Délibération n° 1249 du 7 avril 2003,

autorisant la société «Solidarietas s.r.l.» de NOVARA à ouvrir et à mettre en service dans la commune de DONNAS, une structure socio-sanitaire destinée à l'hébergement et à l'accueil de jour des malades d'Alzheimer, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société «Solidarietas a.r.l.», dont le siège social est à NOVARA, est autorisée à ouvrir et à mettre en service, à DONNAS, dans l'immeuble situé au hameau de Janin, 9, une structure socio-sanitaire destinée à l'hébergement et à l'accueil de jour des malades d'Alzheimer, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002 ;

2. L'autorisation visée au point 1) du dispositif de la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, les plans des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Le bâtiment et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans l'un des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'à la législation et aux dispositions établies par les contrats en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant

scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 216;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici);
- m) l'obbligo della comunicazione preventiva alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione della composizione del personale medico, allegando la documentazione attestante il possesso dei titoli di studio e professionali, nonché l'impegno orario e le mansioni svolte;
- n) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione delle attrezzature impiegate nella struttura di cui trattasi, allegandone la relativa documentazione tecnica di conformità;

3. di stabilire che le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi siano svolte dal dott. Cristiano ARIATTI, nato a NOVARA in data 4 maggio 1971, iscritto al numero 3243 dell'Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri di NOVARA;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 216 du 26 juin 2000 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;
- m) Tout changement au niveau des médecins doit être préalablement communiqué à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation attestant les titres d'études et professionnels et le temps de travail desdits médecins, ainsi que les fonctions qu'ils sont appelés à exercer, doit être jointe à la communication en cause ;
- n) Toute modification des équipements utilisés dans la structure en question doit être communiquée sous dix jours à la structure régionale compétente en matière d'autorisation et d'accréditation de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ; la documentation technique de conformité relative aux nouveaux équipements doit être jointe à la communication en cause ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Cristiano ARIATTI, né à NOVARE le 4 mai 1971 et inscrit à l'Ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de NOVARE sous le n° 3243 ;

4. Le personnel de la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'il effectue ;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine di medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

6. Les autorisations visées au point 1 du dispositif de la présente délibération sont strictement personnelles et ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, trois mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4^e et du 5^e alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus par la législation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazioni di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alla sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic, in Comune di CHAMPDEPRAZ. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure :* Engagement de la procédure relative au réaménagement du réseau routier, avec notamment la réalisation d'une variante dans le tunnel à Calanchi, sur la route d'accès au Parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expro-

leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
CERISE

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 24 novembre 2000, n. 41.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 relativa alla classificazione dei fabbricati nelle zone A2, A3 e A4: approvazione.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7, adottata con deliberazione consiliare n. 28 del 28.07.2000, relativa alla classificazione dei fabbricati nelle zone A2, A3 e A4 modificando il testo dell'art. 23 delle Norme Tecniche di Attivazione limitatamente ai riferimenti di legge abrogati contenuti nei seguenti commi:

– il comma 1 viene così sostituito:

«Nelle zone territoriali di tipo A l'attuazione del P.R.G.C. avviene per mezzo degli strumenti urbanistici di cui all'art. 52, primo comma, della L.R. 06.04.1998, n. 11»;

– il comma 2 viene così sostituito:

priation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le coordinateur du cycle des travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur du cycle,
Nello CERISE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 41 du 24 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à la classification des bâtiments dans les zones A2, A3 et A4.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle n° 7 du PRGC, approuvée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 28 du 28 juillet 2000 et relative à la classification des bâtiments dans les zones A2, A3 et A4 est approuvée et l'art. 23 des normes techniques d'application est modifié limitativement aux alinéas suivants, où il est fait référence à des dispositions législatives abrogées :

– le premier alinéa est ainsi remplacé :

« Dans les zones du type A, l'application du PRGC a lieu par les documents d'urbanisme visés au premier alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 » ;

– le deuxième alinéa est ainsi remplacé :

«In assenza degli strumenti attuativi, di cui al primo comma, sugli edifici esistenti sono ammessi gli interventi edilizi previsti al seguente sesto comma, purché compatibili con le disposizioni contenute nell'art. 52, comma 4, della L.R. 06.04.1998, n. 11»;

- al comma 5 le parole «dalla L.R. n. 11 del 23.02.76» sono così sostituite: «dalla L.R. n. 11 del 06.04.1998»;
- alla lettera e) del sesto comma le parole «dell'art. 2, II comma, della L.R. 15.06.1978, n. 14 e successive modificazioni ed integrazioni» sono così sostituite: «dell'art. 52, comma 4, lettera e), della L.R. 06.04.1998, n. 11».

Omissis

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 28 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. (seconda parte), ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale n. 11/1998, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 30/2002.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11/98, la variante non sostanziale n. 9 (2^a parte) al P.R.G.C. vigente, come indicato negli elaborati predisposti dai tecnici incaricati arch. Vittorio MARCHISIO di AOSTA e ing. Gianpiero MATTERI di CHÂTILLON, consistente in:

- Relazione
- Allegati cartografici e tabelle

limitatamente a: variante cartografica di riduzione di superficie della zona F1 con terreni da inserire in zona EA

il tutto come meglio indicato negli elaborati che si allegano alla presente;

2. Di pubblicare la presente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. Di trasmettere, entro trenta giorni, copia della presente deliberazione, con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Allegati omissis.

« À défaut des documents d'application visés au premier alinéa, les bâtiments existants peuvent faire l'objet des interventions prévues au sixième alinéa du présent article, à condition que celles-ci soient compatibles avec les dispositions du quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 » ;

- au cinquième alinéa, les mots « par la LR n° 11 du 23 février 1976 » sont remplacés par les mots « par la LR n° 11 du 6 avril 1998 » ;
- à la lettre e) du sixième alinéa, les mots « du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée et complétée » sont remplacés par les mots « de la lettre e) du quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ».

Omissis

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 8 du 28 février 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la deuxième partie de la variante non substantielle n° 9 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30/2002.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la deuxième partie de la variante non substantielle n° 9 du PRGC en vigueur est approuvée, telle qu'elle figure aux documents indiqués ci-après, élaborés par l'architecte Vittorio MARCHISIO d'AOSTE et par l'ingénieur Giampiero MATTERI de CHÂTILLON :

- Rapport
- Plans et tableaux

limitativement à la variante cartographique portant réduction de la superficie de la zone F1 et insertion de terrains dans la zone EA,

comme il appert desdits documents, annexés à la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise sous trente jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Les annexes sont omises.

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 21 febbraio 2003 n. 1.

Servizio acquedotto comunale – Adeguamento tariffe per l'anno 2003.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di modificare, come segue, la tabella «A» – Tariffe, del vigente regolamento comunale per il servizio di acquedotto comunale, esclusivamente per gli importi tariffari:

1. Fabbricati civili – artigianali – industriali – commerciali – allacciamenti temporanei:

da 0 a 200 mc	€ 0,273 al mc
oltre i 200 mc	€ 0,651 al mc

2. Attività di allevamento bestiame:

da 0 a 200 mc	€ 0,136 al mc
oltre i 201 mc	€ 0,325 al mc

Di dare atto che i servizi di fognatura e depurazione rimangono invariati, pertanto:

Servizio di fognatura

- € 0,09 al mc

Servizio di depurazione

- € 0,26 al mc

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 aprile 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di due rotonde giratorie in loc. Lillaz e Berriaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione n. 38 del 24.10.2002 con la quale si adottava la variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante non sostanziale pubblicato all'Albo Pretorio dal giorno 20.11.2002 al giorno 04.01.2003;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 02.12.2002 del settimanale «Il Corsivo»;

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 1 du 21 février 2003,

portant rajustement des tarifs 2003 du service communal d'adduction de l'eau.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le tableau A « Tarifs » du règlement communal en vigueur relatif au service d'adduction de l'eau est modifié comme suit, uniquement pour ce qui est des montants :

1. Immeubles à usage d'habitation – Bâtiments artisanaux, industriels et commerciaux – Branchements temporaires :

de 0 à 200 m ³	0,273 €/m ³
au-delà de 200 m ³	0,651 €/m ³

2. Élevages

de 0 à 200 m ³	0,136 €/m ³
au-delà de 201 m ³	0,325 €/m ³

Les tarifs des services des égouts et d'épuration des eaux usées demeurent inchangés, à savoir :

Service des égouts

- 0,09 € m³

1. Service d'épuration

- 0,26 €/ m³

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 13 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de réalisation de deux ronds-points pour les hameaux Lillaz et Berriaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 38 du 24 octobre 2002 portant accord de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 20 novembre 2002 au 4 janvier 2003;

Vu l'hebdomadaire «Il Corsivo» du 2 décembre 2002 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Preso atto che nei successivi 45 giorni dalla pubblicazione sono pervenute osservazioni esclusivamente da parte della Direzione Regionale Urbanistica con nota del 16.12.2002 prot. n. 27900 in merito alla non chiara definizione della Tav. 4 «Planimetrie catastali» ed alla funzione del 4° ramo della giratoria di fraz. Lillaz;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla realizzazione dei lavori di costruzione di due giratorie in Loc. Lillaz e Berriaz;

Di dare atto che la tavola 4 1-2 «Planimetrie catastali» sono state aggiornate ed individuano le aree preordinate all'esproprio; che il 4° ramo della giratoria di Lillaz ha la finalità di servire l'intera zona D3 che è soggetta dalle norme del P.R.G.C. a P.U.D., per tale ragione, considerato che non è ammissibile costituire più accessi diretti sulla strada Statale, il ramo della giratoria permetterebbe la creazione di una viabilità interna per servire i lotti della zona D3;

Si precisa che con la progettazione qui richiamata, si è completata lo studio delle intersezioni di strade comunali con la strada Statale n. 26, è quindi uno studio complessivo e di inquadramento globale sul territorio comunale;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Vu que dans les suivants 45 jours de la publication sont parvenues des observations de la part de la Direction régionale de l'Urbanisme avec note du 16 décembre 2002 numéro de registre 27900 concernant la non convenable définition du plan 4 « Planimétrie cadastrale » en fonction de la 4^{ème} voie d'entrée du rond-point de l'hameau Lillaz;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente les travaux de réalisation de deux ronds-points pour les hameaux Lillaz et Berriaz ;

Vu que le plan 4 1-2 « Planimétrie cadastrale » a été mis à jour déterminant les surfaces prédisposés à l'expropriation ; que la 4^{ème} voie d'entrée au rond-point de l'hameau Lillaz afin de rendre accessible l'entière zone D3 qui est disciplinée aux normes du P.R.G.C. à P.U.D., pour cette raison, en considération qu'il n'est pas admissible créer plusieurs accès a la route nationale, la voie d'entrée du rond-point permettrait la création d'une viabilité interne pour servir l'habitat de la zone D3 ;

De préciser que le projet ici rappelé, a défini l'étude des intersections des voies communales avec la nationale 26, est donc un étude générale et d'encadrement globale sur le territoire de la commune ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 3 aprile 2003, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di parcheggio in frazione Berriaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 51 in data 19.12.2002 con la quale si adottava la variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante non sostanziale pubblicato all'Albo Pretorio dal giorno 18.02.2003 al giorno 02.04.2003;

Vista la pubblicazione della variante sul settimanale «Il Corsivo»;

Preso atto che nei successivi 45 giorni dalla pubblicazione non sono pervenute osservazioni in merito all'adozione della variante in oggetto;

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 14 du 3 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de construction du parking pour l'hameau Berriaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 51 du 19 décembre 2002 portant accord de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 18 février 2003 au 2 avril 2003;

Vu l'hebdomadaire «Il Corsivo» sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Vu que dans les suivants 45 jours de la publication aucune observation a été faite ni de la part de la Direction régionale de l'Urbanisme ni de la part des citoyens ;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un parcheggio in frazione Berriaz;

Di procedere alla pubblicazione della presente atto sul B.U.R. e di trasmetterlo nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Par scrutin public;

délibère

Est approuvé la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente les travaux de construction du parking pour l'hameau Berriaz ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto di sistemazione della strada comunale Surpian- Valméanaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al vigente PRGC relativa al progetto preliminare dei lavori di alla sistemazione ed allargamento della strada comunale Surpian-Vaméanaz.

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da renderla efficace.

Di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 27 marzo 2003, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla trasformazione della strada Plout/Freyderet da vicinale a comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica dando atto che, ai sensi dell'art 14, comma 6 della L.R. 11/98 la variante in oggetto rispetta le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del P.T.P., approvato con Legge Regionale 10.04.1998 n. 13, ed è in armonia con gli indirizzi e le norme mediate dello stesso.

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement de la route communale Surpian – Valméanaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au projet de réaménagement de la route communale Surpian – Valméanaz est approuvée.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets.

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 27 mars 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la transformation en route communale du chemin rural Plout/Freuderet.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme sont accueillies. La variante en cause respecte les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998, et est conforme aux orientations et aux dispositions médiates dudit PTP, aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.

Di approvare la variante non sostanziale al vigente PRGC relativa alla denominazione della strada in oggetto da vicinale a comunale.

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da renderla efficace.

Di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 31 marzo 2003, n. 714.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

IL DIRETTORE GENERALE

Visto l'art. 49 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamato il 6° comma dell'art. 3 del sopra citato accordo nazionale il quale statuisce che per l'assegnazione a tempo indeterminato degli incarichi di assistenza primaria e di continuità assistenziale viene riservata una percentuale variabile a favore dei medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L. 256/91 e successive modificazioni;

Vista la Norma Finale n. 5 del D.P.R. 270/2000 con la quale le parti convengono che, in caso di mancato rinnovo contrattuale, il conferimento degli incarichi di assistenza primaria e di continuità assistenziale relativi agli ambiti territoriali e agli incarichi vacanti rilevati dal 2001 avviene nella misura del 67% e del 33% a favore rispettivamente degli aspiranti di cui all'art. 3, comma 6, lettera a) e lettera b). Qualora non vengano assegnati, per carenza di domande di incarico, zone carenti spettanti ad una delle due percentuali di aspiranti, le stesse vengono assegnate all'altra percentuale di aspiranti;

Richiamata, inoltre, la Norma Finale n. 6 dell'Accordo sopracitato la quale stabilisce che ai medici già inseriti nella graduatoria regionale di cui all'art. 2, non in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale e che conseguano tale attestato dopo la data di scadenza del termine di presentazione della domanda di inclusione in tale graduatoria, è consentito, previa presentazione del titolo unitamente alla domanda, partecipare alla assegnazione degli incarichi vacanti e degli ambiti territoriali carenti nell'ambito della riserva di assegnazione prevista dall'art. 3, comma 6, lettera a) con l'attribuzione del relativo punteggio;

La variante non sostanziale del PRGC in vigore relativa alla trasformazione del chemin rural en question en route communale est approuvée.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets.

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 714 du 31 mars 2003,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Vu l'art. 49 de la convention collective nationale réglementant les rapports avec les médecins généralistes, rendue applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant le sixième alinéa de l'art. 3 de la convention susmentionnée qui statue que lors de l'attribution des postes au titre de l'assistance de base et de la continuité de l'assistance, un pourcentage variable de postes est réservé aux médecins titulaires de l'attestation de formation en médecine générale visée au DL n° 256/1991 modifiée ;

Vu la disposition finale n° 5 du DPR n° 270/2000 par laquelle les parties conviennent qu'en cas de non-renouvellement de la convention, l'attribution des postes vacants dans les zones insuffisamment pourvues au titre de l'assistance de base et de la continuité de l'assistance a lieu, pour 2001, à raison de 67 p. 100 et de 33 p. 100 en faveur respectivement des candidats visés aux lettres a) et b) du sixième alinéa de l'art. 3. Si, à défaut de demandes, les postes relevant de l'un des deux pourcentages susmentionnés ne sont pas pourvus, ils sont attribués aux candidats relevant de l'autre pourcentage ;

Rappelant par ailleurs la disposition finale n° 6 de la convention susmentionnée qui établit que les médecins qui figurent déjà au classement régional visé à l'art. 2, qui ne sont pas titulaires de l'attestation de formation spéciale en médecine générale, mais qui obtiennent cette attestation après l'expiration du délai de dépôt des demandes d'insertion audit classement, peuvent – s'ils présentent ledit titre en même temps que leur demande – faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes vacants dans les zones non suffisamment desservies dans le cadre de la réserve de postes prévue par la lettre a) du sixième alinéa de l'art. 3 ; les points afférents audit titre leur sont attribués ;

Vista la nota in data 12 marzo 2003 con la quale il Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118 nel relazione in merito all'attuale situazione del servizio di continuità assistenziale, ha segnalato la necessità di pubblicare n. 5 incarichi di continuità assistenziale resisi vacanti a seguito delle dimissioni di altrettanti medici titolari e non ancora coperti con la precedente pubblicazione;

Ritenuto pertanto opportuna la pubblicazione di n. 5 (cinque) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 28 ore settimanali, da assegnare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, al fine di evitare gravi disagi alla popolazione assistita;

Dato atto che possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti i medici inclusi nella graduatoria unica regionale di Medicina Generale valevole per l'anno 2003, approvata in via definitiva e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 8 del 25.02.2003;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5;

Dato atto che il Direttore Sanitario è assente per cui non può essere acquisito il parere ai sensi dell'art. 17, comma 2, della Legge Regionale 5/00;

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 5 (cinque) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 28 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 714 IN DATA
31 MARZO 2003

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione
n. _____ in data _____

RENDE NOTO

che si sono resi vacanti n. 5 (cinque) incarichi a tempo

Vu la lettre du 12 mars 2003, par laquelle le responsable de l'UB des secours d'urgence 118 a souligné, dans son rapport sur la situation actuelle du Service de la continuité de l'assistance, que cinq postes sont vacants dans le cadre dudit service, du fait de la démission de cinq médecins titulaires, et que lesdits postes n'ont pu être pourvus suite à la publication de l'avis précédent ;

Considérant donc qu'il y a lieu de pourvoir à l'attribution de 5 (cinq) mandats à durée indéterminée (28 heures hebdomadaires) au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin d'éviter tout inconvénient grave à la population assistée ;

Considérant que peuvent faire acte de candidature les médecins figurant au classement unique régional de médecine générale valable pour 2003, approuvé à titre définitif et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 8 du 25 février 2003 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif aux termes du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Considérant que le directeur sanitaire étant absent, l'avis favorable prévu par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5/2000 ne peut être recueilli ;

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 5 (cinq) mandats à durée indéterminée (28 heures hebdomadaires) au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 714 DU 31 MARS
2003

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération
n° _____ du _____,

DONNE AVIS

du fait que 5 (cinq) postes sous contrat à durée indéter-

indeterminato, per 28 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare alle sedi sottolencate:

- n. 1 posto presso la sede di COGNE;
- n. 1 posto presso la sede di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
- n. 2 posti presso la sede di CHÂTILLON;
- n. 1 posto presso la sede di BRUSSON;

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in Aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezione fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 500 e 266. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati C e D, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo al-

minée (28 heures hebdomadaires) sont vacants au titre de la continuité de l'assistance, à savoir :

- 1 poste à COGNE ;
- 1 poste à ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;
- 2 postes à CHÂTILLON ;
- 1 poste à BRUSSON ;

Au sens des dispositions de l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause :

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre d'une autre Agence de la région concernée ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre d'usagers respectivement inférieur à 500 et à 266. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence et les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, sur papier timbré, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux modèles visés aux annexes C et D faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle annexé sous la lettre L au DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, tous les médecins qui

la assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 20 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 8 e 9 dell'art. 49 del D.P.R. 270/2000 e, successivamente i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 5° comma del citato art. 49 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO C

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
INCARICHI VACANTI DI
CONTINUITÀ ASSISTENZIALE
- PER GRADUATORIA -
(art. 49, comma 2, lett. b, - D.P.R. n. 270/00)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____

réunissent les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 20^e jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000, et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du cinquième alinéa dudit art. 49.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui sera attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE C

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE
MANDATS AU TITRE DE LA
CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE
- LISTE D'APTITUDE -
(art. 49, 2^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000)

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province
de _____, le _____ M ___ F __, co-
de fiscal _____, résidant à
_____, Province de _____,
rue _____

n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____

iscritto nella vigente graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno 2003

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 49, comma 2, lettera b) dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000, per l'assegnazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale pubblicati nel B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____⁽¹⁾:

_____, n° _____, code postal _____, tél. _____, cell. _____,

figurant au classement unique régional de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de 2003,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la Convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000 – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément¹ :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevole di quanto stabilito dall'art. 76 dello stesso D.P.R. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:

- di essere residente nel Comune di _____
_____ prov. _____, a decorrere dal _____ / _____ / _____
giorno mese anno

Qualora la residenza attuale sia stata acquisita successivamente al 31.01.2000

dichiara, inoltre:

- di essere stato residente alla data del 31.01.2000 e fino al _____ / _____ / _____ nel Comune di _____

Indica, inoltre, al tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'art. 3, commi 6 e 8 del D.P.R. 270/2000, di voler accedere alla seguente riserva di assegnazione (barrare una sola casella: in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- riserva pari al 67% per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.Lgs 256/1991 e successive integrazioni e modificazioni (art. 3, comma.6, lettera a) – D.P.R. 270/2000);

À cet effet, averti(e) des sanctions prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations mensongères, je déclare sur l'honneur, au sens de l'art. 46 dudit décret :

- résider dans la Commune de _____
Province de _____ à compter du _____
(jour)/ _____ (mois)/ _____ (année).

Au cas où la résidence actuelle aurait été obtenue après le 31 janvier 2000

je déclare :

- avoir été résident(e), à la date du 31 janvier 2000, dans la Commune de _____ et l'avoir été jusqu'au _____ / _____ / _____

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'article 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- postes réservés, à hauteur de 67 p. 100, aux médecins qui possèdent le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 modifié et complété (article 3, 6^e alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;

- riserva pari al 33% per i medici in possesso del titolo equipollente (art. 3, comma 6, lettera b) – D.P.R. 270/2000.

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

firma per esteso ^(*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

^(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2003.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

- postes réservés, à hauteur de 33 p. 100, aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 3, 6^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

Préciser l'adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, au cas où elle ne coïnciderait pas avec le lieu de résidence : _____

Date _____

Signature in extenso*

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* Au lieu de faire légaliser la signature, joindre une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, établi sur papier timbré, doit parvenir par la voie postale uniquement, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2003.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (mois, jour et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle la résidence a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 5 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 49 comma 5, lettera b) del D.P.R. n. 270/2000 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2003, ossia dal 31.01.2000.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 15 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 49, comma 5, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 49, comma 5 del D.P.R. 270/2000 il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già convenzionati, possono concorrere per inserimento attraverso la graduatoria e decadono all'atto dell'accettazione dall'incarico di provenienza, in analogia a quanto avviene per i trasferimenti.

ALLEGATO D

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
INCARICHI VACANTI DI
CONTINUITÀ ASSISTENZIALE
- PER TRASFERIMENTO -
(art. 49, comma 2, lett. a, - D.P.R. n. 270/00)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (_____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____

ATTENTION : En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 5 points prévus par la lettre B) du cinquième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2003, soit au 31 janvier 2000.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 15 points prévus par la lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000 en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 49 du DPR susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle est considéré de plein droit comme renonciation au poste.

N.B. Les médecins déjà conventionnés peuvent prétendre aux postes vacants en vertu de leur inscription sur le classement et déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'acceptation du nouveau poste, comme en cas de mutation.

ANNEXE D

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE
MANDATS AU TITRE DE LA
CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE
- MUTATION -
(art. 49, 2° alinéa, lettre a), DPR n° 270/2000)

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province
de _____, le _____ M ___ F __, co-
de fiscal _____, résidant à
_____, Province de _____,
rue _____
_____, n° _____, code postal _____, tél.
_____, cell. _____,

a far data dal _____
e residente nel territorio della Regione _____
dal _____ titolare di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale presso l'Azienda USL di _____ della Regione _____ dal _____ e con anzianità complessiva di assistenza primaria pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 49, comma 2, lettera a) dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000, per l'assegnazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale pubblicati nel B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____⁽¹⁾:

à compter du _____
résidant sur le territoire de la région _____
à compter du _____, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité de l'assistance dans le cadre de l'Agence USL de _____ de la région _____ à compter du _____ et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de l'assistance de base.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

aux fins de l'attribution – conformément aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la Convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000 – des fonctions relatives aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément¹ :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

firma per esteso^(*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

^(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

Deliberazione del Direttore Generale 31 marzo 2003, n. 715.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli inca-

Préciser l'adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, au cas où elle ne coïnciderait pas avec le lieu de résidence : _____

Date _____

Signature in extenso*

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* Au lieu de faire légaliser la signature, joindre une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité.

Délibération de la directrice générale n° 715 du 31 mars 2003,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le

richi vacanti di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.

IL DIRETTORE GENERALE

Visti gli artt. 63 e 64 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270, normativi per la copertura di incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale;

Vista la legge regionale 04.05.1998, n. 21, istitutiva del servizio di emergenza sanitaria territoriale;

Vista la deliberazione della Giunta Regionale n. 1632 in data 17.05.1999 con la quale sono stati approvati, ai sensi dell'art. 5 – comma 2 – della succitata legge regionale n. 21/98, i criteri per la valutazione dei requisiti richiesti, nell'ordine a titolo preferenziale, per l'accesso al servizio di emergenza sanitaria territoriale, del personale medico incaricato non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione di cui all'art. 66 del D.P.R.270/2000;

Vista la deliberazione della Giunta Regionale n. 5147 in data 31.12.2001 con la quale è stato approvato l'Accordo regionale per l'Emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 270/00, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 6 in data 29.01.2002;

Dato atto che con propria nota in data 12 marzo 2003 il Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118, nel relazione in merito all'attuale situazione del servizio di emergenza sanitaria territoriale, ha rilevato che sono ancora necessari tre medici al fine di poter garantire la totale copertura del servizio sul territorio;

Rilevata l'inderogabile necessità di garantire il servizio di emergenza su tutto il territorio della Regione;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla pubblicazione di n. 3 (tre) incarichi a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, stabilendo che gli stessi verranno assegnati prioritariamente ai sensi di quanto previsto dall'art. 63 del D.P.R. 270/2000 ed in subordine ai sensi della legge regionale 21/98, come previsto dall'allegato Avviso che forma parte integrante del presente provvedimento;

Dato atto che possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti i medici inclusi nella graduatoria unica regionale di Medicina Generale valevole per l'anno 2003, approvata in via definitiva e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 8 del 25.02.2003;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5;

Dato atto che il Direttore Sanitario è assente per cui non può essere acquisito il parere favorevole ai sensi dell'art. 17, comma 2, della Legge Regionale 5/00;

delibera

cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Vu les art. 63 et 64 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 relatifs aux postes vacants dans le cadre des services territoriaux des urgences ;

Vu la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 portant institution du Service territorial des urgences ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999 portant approbation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21/1998 susmentionnée, des critères pour l'évaluation des conditions requises pour l'accès, à titre préférentiel, au Service territorial des urgences des médecins chargés de fonctions non titulaires du certificat d'aptitude délivré à l'issue du cours de formation visé à l'art. 66 du DPR n° 270/2000 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 5147 du 31 décembre 2001 approuvant l'accord régional relatif au Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270/2000, publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 6 du 29 janvier 2002 ;

Considérant que par une lettre du 12 mars 2003, le responsable de l'UB des secours d'urgence 118 a souligné, dans son rapport sur la situation actuelle du Service territorial des urgences, que trois médecins sont encore nécessaires afin que le service soit assuré sur l'ensemble du territoire ;

Considérant qu'il est impératif de garantir le service des urgences sur tout le territoire de la région ;

Considérant donc qu'il y a lieu de pourvoir à l'attribution de 3 (trois) mandats à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires), la priorité étant donnée au sens de l'art. 63 du DPR n° 270/2000 et, subsidiairement, aux termes de la loi régionale n° 21/1998, comme le prévoit l'avis qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

Considérant que peuvent faire acte de candidature les médecins figurant au classement unique régional de médecine générale valable pour 2003, approuvé à titre définitif et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 8 du 25 février 2003 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif aux termes du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Considérant que le directeur sanitaire étant absent, l'avis favorable prévu par le deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5/2000 ne peut être recueilli ;

délibère

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 3 (tre) incarichi di Emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 715 IN DATA
31 MARZO 2003

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione
n. _____ in data _____

RENDE NOTO

che si sono resi vacanti n. 3 (tre) incarichi a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Emergenza sanitaria territoriale da assegnare alle attuali sedi operative al fine di completare l'organico ivi previsto.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

1. *in via prioritaria*

a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti e nelle Aziende, di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso e che siano in possesso dei requisiti necessari per le attività di emergenza sanitaria territoriale, con priorità per:

b1) medici già incaricati a tempo indeterminato presso

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 3 (trois) mandats à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service territorial des urgences.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 715 DU 31 MARS
2003

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération
n° _____ du _____,

DONNE AVIS

du fait que 3 (trois) postes sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service territorial des urgences. Les médecins recrutés sont affectés aux sièges opérationnels existants, dont ils complètent les effectifs.

Au sens des dispositions de l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause :

1. *À titre prioritaire*

a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service territorial des urgences d'une autre Agence de la région concernée ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence et les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours qui réunissent les conditions requises pour exercer leur activité dans le cadre du Service territorial des urgences ; priorité est donnée aux :

b1) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à du-

la stessa Azienda nel servizio di continuità assistenziale, di cui al capo III del D.P.R. 270/2000;

- b2) medici incaricati a tempo indeterminato di continuità assistenziale nell'ambito della stessa regione, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante;
- b3) medici inseriti nella graduatoria regionale, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante.

I medici concorrenti devono essere in possesso, per accedere ai servizi di emergenza sanitaria territoriale, dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto ai sensi dell'art. 22, comma 5, stato del D.P.R. 292/87 dell'art. 22 del D.P.R. 41/91 o dall'art. 66 del D.P.R. 484/96 e dall'art. 66 dell'accordo vigente.

2. in subordine

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000 e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:

- A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:
- | | |
|---|-----------------|
| 1) presso un pronto soccorso ospedaliero; | |
| 2) presso un servizio di soccorso sanitario 118; | |
| 3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione | = punti 20 |
| per ciascun mese successivo al 6° punto 0,5 sino ad un massimo di | punti 8 |
| TOTALE GENERALE | punti 28 |
- B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano = punti 16
- | | |
|--|-----------------|
| per ogni centinaio di ore supplementari punti 0,25 sino ad un massimo di | punti 3 |
| TOTALE GENERALE | punti 19 |
- C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativa e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di

rée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence concernée, au sens du chapitre III du DPR n° 270/2000 ;

- b2) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de la région concernée (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis) ;
- b3) Médecins figurant au classement régional (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis).

Pour accéder au Service territorial des urgences, tout candidat doit posséder un certificat d'aptitude obtenu à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du cinquième alinéa de l'art. 22 du DPR n° 292/1987, de l'art. 22 du DPR n° 41/1991 ou de l'art. 66 du DPR n° 484/1996 et de l'art. 66 de l'accord en vigueur.

2. Subsidiarement

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000, classés selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, à savoir :

- A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :
- | | |
|--|------------------|
| 1) Au sein du Service des urgences d'un hôpital ; | |
| 2) Au sein d'un service des urgences 118 ; | |
| 3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation: | 20 points |
| Pour chaque mois en plus du 6 ^e , 0,5 point, jusqu'à concurrence de | 8 points |
| TOTAL GÉNÉRAL | 28 points |
- B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du Service de secours en montagne par hélicoptère 16 points
- | | |
|---|------------------|
| Toutes les 100 heures supplémentaires, 0,25 point, jusqu'à concurrence de | 3 points |
| TOTAL GÉNÉRAL | 19 points |
- C) Avoir assuré une permanence médicale pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique

40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 10

per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di punti 2

TOTALE GENERALE punti 12

D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativi, qualguardia medica cumulati a sei mesi di incarico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 6

per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,025 sino ad un massimo di punti 0,5

per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di punti 0,5

TOTALE GENERALE punti 7

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212) punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3.

(40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et l'*Advanced cardiac life support* (ACLS) 10 points

Pour chaque mois en plus du 12^e (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point, jusqu'à concurrence de 2 points

TOTAL GÉNÉRAL 12 points

D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six mois au moins, même non consécutifs, et avoir été chargé de fonctions pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et l'*Advanced cardiac life support* (ACLS) 6 points

Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6^e (1 mois = 96 heures), 0,025 point, jusqu'à concurrence de 0,5 point

Pour chaque mois en plus du 6^e en qualité de médecin chargé de fonctions dans une autre unité opérationnelle, 0,025 point, jusqu'à concurrence de 0,5 point

TOTAL GÉNÉRAL 7 points

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990) 4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'activité de permanence médicale de plus de 48 heures est considérée comme un mois entier.

Quant aux fonctions de médecin du Service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de maîtrise est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa maîtrise depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati E ed F che formano parte integrante del presente Avviso.

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540)

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO E

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, sur papier timbré, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux modèles visés aux annexes E et F faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, tous les médecins qui réunissent les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15^e jour qui suit la date de la lettre de convocation.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui sera attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Les mandats de 38 heures hebdomadaires dans le cadre d'une seule agence, attribués sous contrat à durée indéterminée, sont incompatibles avec toute autre activité.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE E

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
INCARICHI VACANTI DI
EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE
- PER GRADUATORIA -
(art. 63, comma 4, lett. b, - D.P.R. n. 270/00)**

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____

iscritto nella vigente graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno 2003

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 63, comma 4, lettera b) dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000, per l'assegnazione degli incarichi vacanti di Emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____⁽¹⁾:

Il sottoscritto dichiara di essere titolare di continuità assistenziale presso l'Azienda USL _____ della Regione _____

**ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS
DANS LE CADRE DU SERVICE
TERRITORIAL DES URGENCES
- LISTE D'APTITUDE -
(art. 63, 4^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000)**

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province
de _____, le _____ M ___ F __, co-
de fiscal _____, résidant à
_____, Province de _____,
rue _____
_____, n° _____, code postal _____, tél.
_____, cell. _____,

figurant au classement unique régional de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de 2003,

DEMANDE

que lui soient attribuées - conformément aux dispositions de la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la Convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000 - les fonctions relatives à l'un des mandats dans le cadre du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément¹ :

Je soussigné déclare être titulaire d'un mandat dans le cadre du service territorial des urgences de l'Agence USL _____ de la Région _____

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

Préciser l'adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, au cas où elle ne coïnciderait pas avec le lieu de résidence : _____

data _____

firma per esteso ^(*)

- ⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.
- ^(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2003.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 5 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 63 comma 4, punto b3) della lettera b) del D.P.R. n. 270/2000 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2003, ossia dal 31.01.2000.

Date _____

Signature in extenso*

- ¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* Au lieu de faire légaliser la signature, joindre une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de l'assistance de base, établi sur papier timbré, doit parvenir par la voie postale uniquement, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2003.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (mois, jour et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle la résidence a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 5 points prévus par la lettre B) du quatrième alinéa de l'art. 63 du DPR n° 270/2000 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2003, soit au 31 janvier 2000.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 15 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, punto b3) della lettera b).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 8 del D.P.R. 270/2000 il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già convenzionati, possono concorrere per inserimento attraverso la graduatoria e decadono all'atto dell'accettazione dall'incarico di provendenza, in analogia a quanto avviene per i trasferimenti.

ALLEGATO F

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA
SANITARIA TERRITORIALE
- PER TRASFERIMENTO -
(art. 63, comma 4, lett. a, - D.P.R. n. 270/00)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (_____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____

a far data dal _____

e residente nel territorio della Regione _____
_____ dal _____ titolare di incarico a tempo indeterminato di Emergenza sanitaria territoriale presso l'Azienda USL di _____ della Regione _____ dal _____ e con anzianità complessiva di Emergenza sanitaria territoriale pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 15 points prévus par le point b3) de la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 du DPR n° 270/2000 en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 63 du DPR susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle est considéré de plein droit comme renonciation au poste.

N.B. Les médecins déjà conventionnés peuvent prétendre aux postes vacants en vertu de leur inscription sur le classement et déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'acceptation du nouveau poste, comme en cas de mutation.

ANNEXE F

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE
L'ATTRIBUTION DE MANDATS
DANS LE CADRE DU SERVICE
TERRITORIAL DES URGENCES
- MUTATION -
(art. 63, 4^e alinéa, lettre a), DPR n° 270/2000)

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province
de _____, le _____ M ___ F __, co-
de fiscal _____, résidant à
_____, Province de _____,
rue _____
_____, n° _____, code postal _____, tél.
_____, cell. _____,

à compter du _____

résidant sur le territoire de la région _____
_____ à compter du _____, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences de l'Agence USL de _____ de la région _____ à compter du _____ et justifiant d'une ancienneté globale de _____ mois au titre de l'assistance de base.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

secondo quanto previsto dall'art. 63, comma 4, lettera a) dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 270/2000, per l'assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati nel B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____⁽¹⁾:

aux fins de l'attribution – conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la Convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000 – des fonctions relatives aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément¹ :

N. DISTRETTO/ <i>DISTRICT</i>	N. AMBITO TERRITORIALE/ <i>ZONE</i>	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ <i>COMMUNES</i>	N. POSTI/ <i>POSTES</i>

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

_____ firma per esteso ^(*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

^(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in Aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono.

Préciser l'adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, au cas où elle ne coïnciderait pas avec le lieu de résidence : _____

Date _____

_____ Signature in extenso*

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* Au lieu de faire légaliser la signature, joindre une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants au titre de l'assistance de base, établi sur papier timbré, doit parvenir par la voie postale uniquement, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service territorial des urgences d'une autre Agence de la région concernée ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 4, lettera a) del D.P.R. 270/2000.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Deliberazione del Direttore generale 7 aprile 2003, n. 776.

Istituzione e pubblicazione di tre zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

IL DIRETTORE GENERALE

Visto il D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272, recante il regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 833 in data 10.03.2003 con la quale sono state istituite tre zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta rispettivamente nei distretti numero uno, due e quattro della Regione, pubblicabili anche al di fuori delle date di pubblicazione previste dal D.P.R. n. 272/2000;

Ritenuto, pertanto, al fine di garantire la libertà di scelta del medico ed assicurare una assistenza pediatrica adeguata, di dover provvedere alla pubblicazione delle zone carenti straordinarie come di seguito individuate:

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO UNO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero 2, con l'obbligo di apertura minima di studi a: MORGEX o PRÉ-SAINT-DIDIER per l'ambito territoriale n. 1 – ARVIER o AVISE per l'ambito territoriale n. 2;

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 du DPR n° 270/2000.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle est considéré de plein droit comme renonciation au poste.

Délibération de la directrice générale n° 776 du 7 avril 2003,

portant détermination, à titre extraordinaire, de trois postes vacants de pédiatre à choix libre, sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Vu le DPR n° 272 du 28 juillet 2000, portant règlement d'application de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003 portant détermination, à titre extraordinaire, de trois postes vacants de pédiatre à choix libre, respectivement dans les districts n° 1, 2 et 4 de la région, dont les avis peuvent être publiés même en dehors des délais prévus par le DPR n° 272/2000 ;

Considérant donc qu'afin de garantir la liberté de choix du médecin et d'assurer une assistance pédiatrique adéquate, il y a lieu de pourvoir à la publication de l'avis relatif aux postes vacants à titre extraordinaire, dans des zones insuffisamment pourvues, indiqués ci-après :

UN POSTE DE PÉDIATRE À LIBRE CHOIX SOUS CONTRAT À DURÉE INDETERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 1

Le nouveau pédiatre peut avoir des assistés dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à MORGEX ou à PRÉ-SAINT-DIDIER, pour ce qui est de la zone n° 1, et un cabinet à ARVIER ou à AVISE, pour ce qui est de la zone n° 2 ;

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO DUE

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero 2 con l'obbligo di apertura minima di studio oltre che ad AOSTA: GIGNOD o ROISAN per l'ambito territoriale n. 1 – uno dei Comuni dell'ambito territoriale n. 2, con limitazione ai Comuni di BRISOGNE, FÉNIS e SAINT-MARCEL, a scelta del pediatra neo inserito.

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO QUATTRO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero 2, con l'obbligo di apertura minima di studi a: ISSOGNE o MONTJOVET o ARNAD per l'ambito territoriale n. 1 – PONT-SAINT-MARTIN o DONNAS per l'ambito territoriale n. 2;

Dato atto che possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria unica regionale vigente valevole per l'anno in corso;

Preso atto, infine, di tutto quanto disposto dalla Giunta Regionale con il succitato provvedimento n. 833 in data 10.03.2003;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di approvare, in applicazione di quanto disposto con deliberazione della Giunta Regionale n. 833 in data 10.03.2003, la pubblicazione di tre zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta come di seguito individuate:

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO UNO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero 2, con l'obbligo di apertura minima di studi a: MORGEX o PRÉ-SAINT-DIDIER per l'ambito territoriale n. 1 – ARVIER o AVISE per l'ambito territoriale n. 2;

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEM-

UN POSTE DE PÉDIATRE À LIBRE CHOIX SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 2

Le nouveau pédiatre peut avoir des assistés dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à AOSTE et à GIGNOD ou à ROISAN, pour ce qui est de la zone n° 1, et, à son choix, un cabinet dans l'une des communes suivantes de la zone n° 2, : BRISOGNE, FÉNIS et SAINT-MARCEL ;

UN POSTE DE PÉDIATRE À LIBRE CHOIX SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 4

Le nouveau pédiatre peut avoir des assistés dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à ISSOGNE ou à MONTJOVET ou à ARNAD, pour ce qui est de la zone n° 1, et à PONT-SAINT-MARTIN ou DONNAS, pour ce qui est de la zone n° 2 ;

Considérant que les pédiatres figurant au classement unique régional valable au titre de l'année en cours peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes vacants en cause ;

Rappelant les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003, est approuvée la détermination, à titre extraordinaire, des trois postes vacants de pédiatre à choix libre sous contrat à durée indéterminée indiqués ci-après :

UN POSTE DE PÉDIATRE À LIBRE CHOIX SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 1

Le nouveau pédiatre peut avoir des assistés dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à MORGEX ou à PRÉ-SAINT-DIDIER, pour ce qui est de la zone n° 1, et un cabinet à ARVIER ou à AVISE, pour ce qui est de la zone n° 2 ;

UN POSTE DE PÉDIATRE À LIBRE CHOIX SOUS

PO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO DUE

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero 2 con l'obbligo di apertura minima di studio oltre che ad AOSTA a: GIGNOD o ROISAN per l'ambito territoriale n. 1 – uno dei Comuni dell'ambito territoriale n. 2, con limitazione ai Comuni di BRISSOGNE, FÉNIS e SAINT-MARCEL, a scelta del pediatra neo inserito.

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO QUATTRO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero 2, con l'obbligo di apertura minima di studi a: ISSOGNE o MONTJOVET o ARNAD per l'ambito territoriale n. 1 – PONT-SAINT-MARTIN o DONNAS per l'ambito territoriale n. 2;

2. di dare atto che possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria unica regionale valevole per l'anno in corso;

3. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 30 giorni dalla pubblicazione, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati G e H, che formano parte integrante della presente deliberazione;

4. di prendere atto che i trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili e che i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento una sola volta nel corso dell'anno solare;

5. di stabilire che ad avvenuto inserimento del nuovo pediatra in ciascun Distretto, si provveda ad assicurare nell'ambito territoriale di riferimento il rientro di tutti i pediatri nel massimale di scelta di cui al D.P.R. 272/2000, pari a 880 scelte;

6. di dare atto che l'adozione del presente provvedimento non comporta una maggiore spesa rispetto a quella già prevista ed impegnata per l'anno 2003 con deliberazione n. 427 del 24.02.2003;

7. di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 2

Le nouveau pédiatre peut avoir des assistés dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à AOSTE et à GIGNOD ou à ROISAN, pour ce qui est de la zone n° 1, et, à son choix, un cabinet dans l'une des communes suivantes de la zone n° 2, : BRISSOGNE, FÉNIS et SAINT-MARCEL ;

UN POSTE DE PÉDIATRE À LIBRE CHOIX SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 4

Le nouveau pédiatre peut avoir des assistés dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à ISSOGNE ou à MONTJOVET ou à ARNAD, pour ce qui est de la zone n° 1, et à PONT-SAINT-MARTIN ou DONNAS, pour ce qui est de la zone n° 2 ;

2. Les pédiatres figurant au classement unique régional valable au titre de l'année en cours peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes vacants en cause ;

3. Aux fins de l'attribution des postes vacants en cause, les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 30 jours qui suivent la date de publication de la présente délibération. Ledit acte, rédigé sur papier timbré suivant le modèle visé aux annexes G et H, qui font partie intégrante de la présente délibération, peut porter sur l'un ou plusieurs des postes en question ;

4. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir et les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation une seule fois au cours de l'année solaire ;

5. Après l'installation du nouveau pédiatre dans chacun des districts concernés, tous les pédiatres des zones de référence doivent à nouveau respecter le plafond de 880 assistés visé au DPR n° 272/2000 ;

6. L'adoption du présent acte ne comporte aucune dépense supplémentaire par rapport à celle prévue et engagée au titre de 2003 par la délibération n° 427 du 24 février 2003 ;

7. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 715 IN DATA
31 MARZO 2003

ALLEGATO G

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
AMBITI TERRITORIALI CARENTI
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA
- PER TRASFERIMENTO -

(art. 18, comma 3, lett. a, - D.P.R. n. 272/00)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (_____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____

a far data dal _____

e residente nel territorio della Regione _____
_____ dal _____ titolare di in-
carico a tempo indeterminato per l'assistenza primaria presso
l'Azienda USL di _____ della
Regione _____ dal _____
e con anzianità complessiva di pediatria di libera scelta pari
a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 18, comma 3, lettera a)
dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 272/2000, per l'assegnazione
degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta
pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle Valle
d'Aosta n. _____ del _____⁽¹⁾;

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 776 DU 7 AVRIL
2003

ANNEXE G

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE
POSTES VACANTS
DE PÉDIATRE À CHOIX LIBRE
- MUTATION -

(art. 18, 3^e alinéa, lettre a), DPR n° 272/2000)

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province
de _____, le _____ M ___ F __, co-
de fiscal _____, résidant à
_____, Province de _____,
rue _____
_____, n° _____, code postal _____, tél.
_____, cell. _____,

à compter du _____

titulaire d'un emploi de pédiatre à libre choix sous
contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'Agence
USL de _____ de la région _____ à compter
du _____ et justifiant d'u
té globale de _____ mois dans un em-
ploi de pédiatre.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

aux fins de l'attribution - conformément aux disposi-
tions de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 18 de la
Convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000
- des fonctions relatives aux postes vacants de pédiatre à
choix libre visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la
Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____
_____, et précisément¹ :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

firma per esteso ^(*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

^(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 30 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i pediatri che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei pediatri convenzionati per la pediatria di libera scelta della regione che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti e quelli già inseriti in un elenco di pediatria di altra regione, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno due anni e da almeno quattro anni nell'elenco di provenienza e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale, così come previsto dall'art. 18, comma 3, lettera a) del D.P.R. 272/2000.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 18, comma 3, lettera a) del D.P.R. 272/2000.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Préciser l'adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, au cas où elle ne coïnciderait pas avec le lieu de résidence : _____

Date _____

Signature in extenso*

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* Au lieu de faire légaliser la signature, joindre une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants de pédiatre à choix libre, établi sur papier timbré, doit parvenir par la voie postale uniquement, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE – dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les pédiatres figurant sur l'une des listes de pédiatres à libre choix conventionnés de la région ayant déjà publié l'avis relatif aux postes vacants, ainsi que les pédiatres figurant sur une liste d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient inscrits sur la liste de la région de provenance depuis, respectivement, deux ou quatre ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 272/2000.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 272/2000.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle est considéré de plein droit comme renonciation au poste.

ALLEGATO H

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
AMBITI TERRITORIALI CARENTI
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA
- PER GRADUATORIA -

(art. 18, comma 3, lett. b, - D.P.R. n. 272/00)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____

iscritto nella vigente graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per il periodo: 01.07.2002 - 30.06.2003 posizione n. _____ punteggio n. _____

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 18, comma 3, lettera b) dell'A.C.N. di cui al D.P.R. n. 272/2000, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta sottoelencati e pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____⁽¹⁾:

ANNEXE H

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE
POSTES VACANTS
DE PÉDIATRE À CHOIX LIBRE
- LISTE D'APTITUDE -

(art. 18, 3^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000)

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, Province
de _____, le _____ M ___ F __, co-
de fiscal _____, résidant à
_____, Province de _____,
rue _____
_____, n° _____, code postal _____, tél.
_____, cell. _____,

figurant au classement unique régional de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de la période 1^{er} juillet 2002 - 30 juin 2003, rang _____, points _____,

DEMANDE

que lui soient attribuées - conformément aux dispositions de la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 18 de la Convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000 - les fonctions relatives aux postes vacants de pédiatre à choix libre visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément¹ :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevole di quanto stabilito dall'art. 76 dello stesso D.P.R. 445/2000 in caso di dichiarazione mendaci, dichiara:

- di essere residente nel Comune di _____ dal _____ / _____ / _____ prov. _____, a decorrere dal _____ / _____ / _____ giorno mese anno

Qualora la residenza attuale sia stata acquisita successivamente al _____

dichiara, inoltre:

- di essere stato residente alla data del _____ e fino al _____ / _____ / _____ nel Comune di _____

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

firma per esteso ^(*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

^(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 30 giorni dalla pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il periodo: 01.07.2002 – 30.06.2003.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

À cet effet, averti(e) des sanctions prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations mensongères, je déclare sur l'honneur, au sens de l'art. 46 dudit décret :

- résider dans la Commune de _____ Province de _____ à compter du _____ (jour)/ _____ (mois)/ _____ (année).

Au cas où la résidence actuelle aurait été obtenue après le _____

je déclare :

- avoir été résidant(e), à la date du _____, dans la Commune de _____ et l'avoir été jusqu'au _____ / _____ / _____

Préciser l'adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, au cas où elle ne coïnciderait pas avec le lieu de résidence : _____

Date _____

Signature in extenso*

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* Au lieu de faire légaliser la signature, joindre une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants de pédiatre à choix libre, établi sur papier timbré, doit parvenir par la voie postale uniquement, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE – dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de la période 1^{er} juillet 2002 – 30 juin 2003.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 6 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 18, comma 5 del D.P.R. 272/2000 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 18, comma 5, del D.P.R. 272/2000.

Ai sensi del sopracitato art. 18, comma 5 del D.P.R. 272/2000 il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già convenzionati, possono concorrere per inserimento attraverso la graduatoria e decadono all'atto dell'accettazione dall'incarico di provenienza, in analogia a quanto avviene per il trasferimento.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (mois, jour et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle la résidence a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 6 points prévus par le cinquième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 272/2000 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par le cinquième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 272/2000 en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 18 du DPR susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle est considéré de plein droit comme renonciation au poste.

N.B. Les médecins déjà conventionnés peuvent prétendre aux postes vacants en vertu de leur inscription sur le classement et déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'acceptation du nouveau poste, comme en cas de mutation.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5999 in data 20 ottobre 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 20)/ <i>Points (sur un total de 20)</i>
1	FRANZOSO Luca	15,72

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 119

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico analista di investimenti (categoria D: funzionario) da assegnare alla Direzione attività produttive e zona franca dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

N° 119

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur analyste des investissements (catégorie D – cadre) à affecter à la Direction des activités économiques et de la zone franche de l'assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 20)/ <i>Points (sur un total de 20)</i>
1	FIONDA Francesco	16,375
2	BUTELLI Katia	14,562
3	CASTELLINI Guglielmo	13,249

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 120

Assessorato Istruzione e Cultura.

Selezione per titoli e colloquio per 12 posti presso l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), da assegnare a tempo indeterminato, riservata al personale a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali di Dirigente tecnico ispettivo e del personale scolastico dirigente e docente.

È indetta una selezione per titoli e colloquio per 12 posti presso l'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), da assegnare a tempo indeterminato, riservata al personale a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali di dirigente tecnico ispettivo e del personale scolastico dirigente e docente.

Il termine per la presentazione delle domande scade perentoriamente entro le ore 17,00 del 30 maggio 2003.

Copia del bando è pubblicata all'Albo dell'Assessorato Istruzione e Cultura e in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione e presso l'IRRE-VDA.

L'Assessore
PASTORET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 121

Assessorato Istruzione e Cultura.

Selezione per titoli e colloquio per 2 posti presso l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), da assegnare a tempo determinato, riservata al personale a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali di Dirigente tecnico ispettivo e

N° 120

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Selection sur titres et entretien en vue de l'affectation à durée indéterminée à 12 postes auprès de l'Institut Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), réservée au personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

Une sélection sur titres et entretien est organisée en vue de l'affectation à durée indéterminée à 12 postes auprès de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), réservée au personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

Le délai de rigueur de dépôt des actes de candidature est fixé à 17h du 30 mai 2003.

Copie de l'avis relatif à la sélection en cause est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat régional de l'Éducation et de la culture. Par ailleurs, les intéressés peuvent consulter ledit avis auprès des Institutions scolaires de la Région et auprès de l'IRRE-VDA.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

N° 121

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Selection sur titres et entretien en vue de l'affectation à durée déterminée à 2 postes auprès de l'Institut Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), réservée au personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à

del personale scolastico dirigente e docente.

È indetta una selezione per titoli e colloquio per 2 posti presso l'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), da assegnare a tempo determinato, riservata al personale a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali di dirigente tecnico ispettivo e del personale scolastico dirigente e docente.

Il termine per la presentazione delle domande scade preventivamente entro le ore 17,00 del 30 maggio 2003.

Copia del bando è pubblicata all'Albo dell'Assessorato Istruzione e Cultura e in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione e presso l'IRRE-VDA.

L'Assessore
PASTORET

durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

Une sélection sur titres et entretien est organisée en vue de l'affectation à durée déterminée à 2 postes auprès de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), réservée au personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

Le délai de rigueur de dépôt des actes de candidature est fixé à 17h du 30 mai 2003.

Copie de l'avis relatif à la sélection en cause est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat régional de l'Education et de la culture. Par ailleurs, les intéressés peuvent consulter ledit avis auprès des Institutions scolaires de la Région et auprès de l'IRRE-VDA.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 122

Comune di LA SALLE.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un Istruttore Contabile – a 18 ore settimanali – categoria C – posizione C2 – ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- | | |
|------------------|-------------|
| 1) LUCIANI Carla | punti 89,91 |
| 2) DONDI Carla | punti 86,31 |

La Salle, 4 aprile 2003.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N. 123

Comunità montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (assistenti domiciliari e tutelari) – Categoria B posizione B2 (ex 4^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

N° 122

Commune de LA SALLE.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que – suite au concours, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur comptable, catégorie C, position C2, 18 heures hebdomadaires, au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1 ^e) LUCIANI Carla | 89,91 points |
| 2 ^e) DONDI Carla | 86,31 points |

Fait à La Salle, le 4 avril 2003.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 123

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialistes (aides à domicile et dans les établissements) – catégorie B position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

GRADUATORIA FINALE

LISTE D'APTITUDE

1. GIAMBONA Barbara	punti/points 20,404/24
2. ROLLANDIN Tiziana	punti/points 19,338/24
3. MENNA Solange Dayana	punti/points 19,180/24
4. PAGGIOLA Rita	punti/points 19,117/24
5. CARVELLI Franca	punti/points 18,804/24
6. DI LOULI Meryem	punti/points 17,954/24
7. CHAPELLU Loris Liliana	punti/points 17,577/24
8. BONETTI Stefania	punti/points 17,023/24
9. AIMARO Simona	punti/points 16,874/24
10. NOUSSAN Carla	punti/points 16,274/24
11. PRIOD Gloria	punti/points 16,050/24
12. DESAYEUX Ivana	punti/points 16,039/24
13. LINI Claudia	punti/points 15,448/24

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124

N° 124

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-
vrages publics – Département des ouvrages publics.**

Bando di gara.

Avis d'appel d'offres.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta –
Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a –
AOSTA – Telefono 0165 / 272611 – Fax 0165 / 31546.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome
Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environ-
nement et des ouvrages publics – Département des ou-
vrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – Tél.
01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge
109/1994 e successive modificazioni, della L.R.
n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e del-
la L.R. n. 40/2001.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert,
au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/
1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori,
oneri per la sicurezza:*

3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais
afférents à la sécurité :*

3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di ANTEY-SAINT-
ANDRÉ;

3.1. *Lieu d'exécution :* Commune de ANTEY-SAINT-
ANDRÉ ;

3.2. *Descrizione*: Riqualificazione ambientale delle aree di proprietà regionale in località Buisson.

I lavori consistono in: ricostruzione ed ampliamento del parcheggio della funivia che collega ANTEY-SAINT-ANDRÉ con CHAMOIS.

3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza):

3.2. *Description* : Requalification environnementale des espaces propriété régionale à Buisson.

Les travaux en question comportent la reconstruction et l'agrandissement du parking du téléphérique reliant ANTEY-SAINT-ANDRÉ et CHAMOIS.

3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	642.280,60	
opere a corpo	Euro	93.542,49	
opere a misura	Euro	505.030,91	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	25.000,00	vedere punto 11 del bando
IMPORTO LAVORI	Euro	623.573,40	
oneri per la sicurezza	Euro	18.707,20	
BASE D'ASTA	Euro	642.280,60	

MISE À PRIX :	642 280,60 euros	
ouvrages à forfait :	93 542,49 euros	
ouvrages à l'unité de mesure :	505 030,91 euros	Les conditions requises pour la
ouvrages en régie :	25 000,00 euros	participation au marché sont
MONTANT DES TRAVAUX	623 573,40 euros	indiquées au point 11 du présent avis
frais afférents à la sécurité :	18 707,20 euros	
MISE À PRIX :	642 280,60 euros	

3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso*: Euro 18.707,20;

3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento*:

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)* : 18 707,20 euros ;

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché* :

Categoria prevalente	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	vedere punto 11 del bando	Strade, autostrade, ponti ...	642.280,60

Catégorie principale	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG3	voir le point 11 du présent avis	Routes, autoroutes, ponts ...	642 280,60

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* 208 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia ELIOGRAF (Via Festaz, 60 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165 / 44354).

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

6.1 *Termine di presentazione delle offerte:*

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 20.05.2003.

6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:*

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 22.05.2003. Lavori di riqualificazione ambientale delle aree di proprietà regionale in località Buisson in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o po-

Les travaux autres que ceux appartenant à la catégorie principale dont le montant est inférieur aux plafonds visés au troisième alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont compris dans le montant relatif à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux – quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent – et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 208 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «Eliografia ELIOGRAF» – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 354.

6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*

6.1 *Délai de dépôt des soumissions :*

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 20 mai 2003, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :*

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 22 mai 2003. Travaux de requalification environnementale des espaces propriété régionale à Buisson, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé ex-

sta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A – Documentazione» e «B – Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, forniti dall'Ente appaltante obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sottoscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione – contraddistinti dalle lettere a), b), c), d) – relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i Moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

I Moduli di autocertificazione e dichiarazione

près, ou par *posta celere*, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A – Documentation » et « B – Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises disposant de la qualification SOA ne doivent pas remplir les points a), b), c) et d) dudit formulaire relatifs aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau

devono essere ritirati presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.PR. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod.. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 - art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di

de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée - 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 - deuxième et

validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione; 6) indicazione del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

(per i concorrenti non residenti in Italia)

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso in cui l'attestazione SOA non presenti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, let-

troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 – en cours de validité), délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration visée à la lettre r) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause.

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration visée à la lettre r) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (Si l'attestation SOA n'indique pas que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause)

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec une SOA (avec mention de la dénomination de la SOA concernée) pour la mise à jour de l'attestation en vue d'insérer dans celle-ci la mention du fait que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration visée à la lettre r) du 1^{er}

tera r), del D.P.R. 34/2000).

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

- 5) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta economica, pena esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

- 6) (per le sole cooperative e i loro consorzi):

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato di iscrizione nel Registro Prefetti-

alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession du certificat afférent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question ou la déclaration attestant que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les SOA. Le respect des conditions en cause ne peut donc être attesté par la simple présentation du certificat ou de la déclaration.

- 5) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

- 6) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre pré-

zio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278	factoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911
ovvero	ou
<ul style="list-style-type: none">• certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577	<ul style="list-style-type: none">• Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947
ovvero	ou
<ul style="list-style-type: none">• dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.	<ul style="list-style-type: none">• Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.
(Per i soli consorzi):	(Pour les consortiums uniquement) :
<ul style="list-style-type: none">• dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.	<ul style="list-style-type: none">• Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (3^e alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.
7) cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara	7) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis
Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.	En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.
8) (per le Imprese NON in possesso dell'attestazione SOA che partecipano alla gara ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001):	8) (Pour les entreprises non munies de l'attestation SOA qui participent au marché au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001) :
a) idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito;	a) Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit ;
b) certificazione in originale – ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere al documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio) – e in corso di validità attestante il possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema.	b) Original du certificat – ou copie légalisée de celui-ci suivant les modalités visées au 4 ^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 et aux 2 ^e et 3 ^e alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 (par le responsable de la procédure ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, par un fonctionnaire public ou par un notaire) – en cours de validité, attestant que le système de qualité visé au 1 ^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause.
9) in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:	9) En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale, lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, la documentation suivante :
<ul style="list-style-type: none">• originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di	<ul style="list-style-type: none">• Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de lo-

ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale;

ovvero

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr.) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere, obbligatoriamente al proprio interno – in quanto elemento sostanziale della stessa offerta economica – l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo.

cation d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale

ou

- Copie authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2^e et 3^e alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits

ou

- Photocopie authentifiée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 desdits actes, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur authentification.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée :

- a) (en cas d'entreprises isolées) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ladite offre doit contenir une déclaration, constituant un de ses éléments essentiels, par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettua-

Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : « Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : « Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués

zione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. *Apertura delle offerte*: il giorno 22.05.2003 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e successive modificazioni)

il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'offerta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche, e individuerà, mediante sorteggio pubblico, le imprese, in numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui richiederà la prova del possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, di cui al punto 11.b del presente bando dichiarati in sede di gara.

L'offerente dovrà recapitare la documentazione nel termine perentorio di 10 giorni dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione.

Qualora l'impresa sorteggiata non fornisca la documentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'Amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Nel caso in cui nessuna impresa si qualifichi in gara ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001 il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte

qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 22 mai 2003, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

Procédure de passation du marché (aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée)

La commission d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'examen de la documentation jointe à l'offre. Elle établit un classement des entreprises admises, sur la base des contrôles précédents, et choisit, par tirage au sort public parmi lesdites entreprises, un nombre de soumissionnaires équivalant à 10% des offres déposées, arrondi à l'entier supérieur ; ceux-ci doivent prouver qu'ils réunissent les conditions relatives aux capacités économiques et financières ainsi que techniques et organisationnelles visées au point 11.b du présent avis et déclarées dans leur soumission.

Le soumissionnaire doit déposer ladite documentation dans un délai de dix jours à compter de celui de la réception de la demande de l'Administration.

Si l'entreprise tirée au sort ne fournit pas la documentation requise ou cette dernière est incomplète ou n'est pas en conformité avec ce qui a été affirmé dans la déclaration sur l'honneur, la commission d'adjudication procède à l'exclusion de ladite entreprise du marché et l'Administration inflige à cette dernière les sanctions prévues par la loi.

Si aucune entreprise ne participe au marché visé au présent avis au sens de l'art. 4 de la LR n° 40/2001, la commission d'adjudication peut procéder à l'ou-

ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

Nel caso in cui il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

6.4 *Riconvocazione del seggio di gara*: il giorno 17.06.2003 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

6.5 *Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria*:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando e alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione.

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale;

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle mede-

verture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

Si le nombre d'offres valables est inférieur à cinq la commission d'adjudication peut procéder à l'ouverture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

6.4. *Nouvelle convocation du jury d'adjudication* : Le 17 juin 2003, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE ;

6.5. *Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire* :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire provisoire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, du fait que leur situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris la *Cassa Edile*, est régulière et du fait que les déclarations rendues dans leurs soumissions sont véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fera également l'objet des contrôles susmentionnés et, au cas où l'adjudication devait s'avérer impossible une fois de plus, il sera procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus est dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché.

3. L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adres-

sime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 12.845,61) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 -11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 20.05.2003 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 15.11.2003);

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15

ser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux valant mise à prix (12 845,61 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 20 mai 2003, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 15 novembre 2003, 24 heures).

Toute correction du cautionnement doit être signée par la caution sous peine d'exclusion.

L'original du cautionnement et des conditions particulières doivent porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple de-

giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 6.422,81).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e

mande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (6 422,81 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.

8.4. Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la

succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.:

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti

LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5. Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de

dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema – ivi comprese le Imprese componenti a.t.i. – è limitata ad importi di qualificazioni corrispondenti alle classifiche I e II.

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA): I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorparabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

Imprese riunite ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/1996

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e

l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché :*

La participation des entreprises qui ne sont pas munies du système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou d'éléments significatifs et interdépendants dudit système – y compris les entreprises membres de groupements temporaires – est limitée aux montants d'inscription correspondants aux classements I et II.

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) : Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Entreprises isolées :

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement III.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

Groupements d'entreprises aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR

successive modificazione le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale:

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta (Euro 642.280,60).

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

L'impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

- 11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA: Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale:

- a) Adeguata capacità economica e finanziaria:
- a.1 idonee referenze bancarie;
 - a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;
 - a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla reda-

n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

Groupements temporaires d'entreprises sous forme horizontale :

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix (642 280,60 euros).

Aux termes du 2° alinéa de l'article 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

L'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40% de la mise à prix et la mandante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10% de la mise à prix.

Afin que l'entreprise principale remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise principale doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que toute entreprise membre du groupement temporaire peut être désignée comme entreprise principale.

- 11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA :Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

Conditions spéciales :

- a) Capacité économique et financière appropriée.
- a.1 Pièce bancaire certifiant que l'entreprise possède des fonds suffisants ;
 - a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;
 - a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de

- zione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del Codice Civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo.
- b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:
- b.1 idonea direzione tecnica;
- b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;
- b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta
- ovvero
- esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta
- ovvero
- esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta
- c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:
- La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.
- d) Adeguato organico medio annuo:
- È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.
- rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.
- b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.
- b.1 Direction technique appropriée ;
- b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 90% de la mise à prix ;
- b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix
- ou
- Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix
- ou
- Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.
- c) Équipements techniques appropriés.
- La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.
- d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.
- Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

- e) requisito qualità. (Solamente per le imprese che si qualificano per la Classifica III)

Possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

- 1) Impresa singola: i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta in relazione all'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorparabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorparabile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, in quanto applicabile:

- 2) Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale: Il requisito di cui al punto a.2 deve essere posseduto complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

Ogni Impresa componente l'associazione temporanea deve dichiarare con quale classifica concorre alla gara. I requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica per la quale l'Impresa concorre.

Ciascuna Impresa deve qualificarsi nella categoria prevalente richiesta almeno per la classifica I.

La classifica per la quale il soggetto si è qualificato è incrementabile del 20%.

Le caractères appropriés dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

- e) Condition relative à la qualité. (Pour les entreprises immatriculées au titre du classement III uniquement)

Mise en œuvre du système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) Entreprises isolées : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour la catégorie principale et au(x) classement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) Groupements temporaires d'entreprises sous forme horizontale : Les conditions visées au point a.2 doivent être réunies globalement par les entreprises membres du groupement temporaire.

Chaque entreprise membre du groupement temporaire doit déclarer au titre de quel classement elle participe au marché en cause. Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement au titre duquel l'entreprise participe au marché.

Chaque entreprise doit réunir les conditions requises pour la catégorie principale au titre au moins du classement I.

Le classement susdit peut être augmenté de 20%.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto fino all'importo della classifica per la quale il concorrente si è qualificato, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Non è possibile associare imprese ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. (art. 95, comma 4, D.P.R. 554/1999).

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario e il secondo classificato successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della L.R. n. 12/1996 e succ. mod..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les groupements d'entreprises au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée sont interdits (4^e alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999).

La vérification des déclarations susmentionnées, présentées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire et le soumissionnaire classé au deuxième rang de la liste des entreprises retenues après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion au-

automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99, al D.Lgs. n. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, convertito in legge L. 266/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;

d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;

e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;

f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;

g) Nei 10 giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato

tomatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au 14° alinéa de l'art. 1-bis du décret-loi n° 210/2002 converti dans la loi n° 266/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;

d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.

e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;

f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;

g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de

Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.

- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Nello CERISE.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 125

Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e s.m.i. L.R. 40/01).

Oggetto: Lavori di ampliamento e eliminazione barriere architettoniche nel cimitero comunale in frazione Saint-Germain.

Importo a base di gara e degli oneri per la sicurezza: Euro 87.865,55.

Iscrizione SOA richiesta: specializzazione OG1 Classifica I Euro 258.228,00 corredata da certificazione di qualità, così suddiviso:

OG1: € 55.690,39

Parti di opere scorparabili: OG 3 per € 31.859,00.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 25 commi 8 e 9 Legge regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del 19 maggio 2003 nella sede del Comune.

l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;

- h) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Nello CERISE ;
- j) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 125

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96 et s.m.i. L.R. 40/01).

Nature des travaux: Travaux d'agrandissement et élimination des barrières architectoniques du cimetière municipal de l'hameau Saint-Germain.

Mise à prix: comprenant les frais relatifs aux mesures prévues par le plan de sécurité 87 865,55 Euros.

Conditions techniques requises: Inscription SOA dans la catégorie OG1 Classification I, 258 228,00 Euros avec certification de qualité, ainsi reparti :

OG1 : 55 690,39 €

Parties d'oeuvres divisibles : OS3 pour 31 859,00 €.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise. Exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e et 9^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: L'enveloppe contenant l'offre avec les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 19 mai 2003, 12 heures.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 22 aprile 2003.

Il Tecnico
Giorgio FASOLO

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 22 avril 2003.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 126

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Deliberazione del 25.02.2003 n. 11 – Tariffe del servizio acquedotto.

Con decorrenza dal 1° gennaio 2003, le tariffe, imposte escluse, per l'erogazione dell'acqua potabile alle utenze dell'acquedotto comunale sono le seguenti:

UTENZE DOMESTICHE:

Consumo da 0 a 100 mc	€ 0,072304
Consumo da 101 a 450 mc	€ 0,077469
Consumo oltre i 450 mc	€ 0,206583

UTENZE NON DOMESTICHE:

Tariffa unica	€ 0,051646
---------------	------------

QUOTA FISSA UNICA PER OGNI UTENZA FINALE:	€ 4,43
--	--------

Il Segretario comunale
CENA

N° 126

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Délibération n° 11 du 25.02.2003 – Tarifs pour la distribution de l'eau potable.

A partir du 1^{er} janvier 2003, les tarifs pour la distribution de l'eau potable de l'acqueduc municipal, impôts non compris, sont fixés comme suit :

USAGE DOMESTIQUE :

Consommation allant de 0 à 100 m ³	0,072304 €
Consommation allant de 101 à 450 m ³	0,077469 €
Consommation au-delà de 450 m ³	0,206583 €

USAGE NON DOMESTIQUE :

Tarif fixe pour m ³	0,051646 €
--------------------------------	------------

TARIF FIXE POUR CHAQUE USAGER FINAL :	4,43 €
--	--------

Le secrétaire communal,
Mirella CENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 127

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Avviso di esito di gara. Servizio di sgombero neve per il periodo gennaio 2003 / maggio 2007. Importo a base di gara Euro 97.500,00 – I.V.A. esclusa.

Ai sensi della normativa vigente si rende noto che all'asta per l'affidamento del servizio in oggetto ha partecipato la seguente ditta:

1. CF di FINOTTO Cinzia di INTROD

N° 127

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Résultat d'un marché public. Service de déneigement pour la période janvier 2003 jusqu'au 15 mai 2007. Mise à prix: Euros 97 500,00 – IVA exclue.

Aux termes de la législation en vigueur, avis est donné du fait que à l'appel d'offres lancé en vue de l'attribution du service visé, a participé uniquement l'entreprise énumérée ci-après :

1. CF di FINOTTO Cinzia di INTROD

L'appalto è stato aggiudicato alla Ditta CF di FINOTTO
Cinzia di INTROD con un ribasso del 15,1%.

Il Segretario comunale
CENA

Le marché a été attribué à l'entreprise CF de FINOTTO
Cinzia qui a soumissionné un rabais du 15,1 pour cent.

Le secrétaire communal,
Mirella CENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 128

N° 128